084-02/2023SP

ISSN 2688-2930 (online)
ISSN 2688-2957 (impreso)

Mapa hispano de los Estados Unidos 2022

Cristina Lacomba
University of Washington

Resumen: En este estudio se ofrece una visión generalizada de la situación de la población hispana y la lengua española en los Estados Unidos hasta diciembre de 2022. El trabajo se centra en las áreas de la demografía, el idioma, la identidad, la economía, la educación, la política y la salud; en las distintas secciones se incluye también información sobre los efectos de la pandemia del nuevo coronavirus desde 2020 hasta la misma fecha. En esta edición del *Mapa Hispano* del Observatorio se matiza, además, la diversidad que existe dentro de la población hispana/latina, así como sus logros, a lo largo de las últimas dos décadas. Finalmente, se señalan áreas donde se requiere prestar más atención para el avance socioeconómico del grupo.

Palabras clave: español, identidad, demografía, hispano, latino, salud, pandemia, Covid-19, cultura, política, economía, educación.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Instituto Cervantes at FAS - Harvard University

Cómo citar este estudio:

Lacomba, C. (2023). Mapa hispano de los Estados Unidos 2022. *Estudios del Observatorio / Observatorio Studies, 84*, pp. 1-123. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/es/informes

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Instituto Cervantes at FAS - Harvard University

Índice

1. Introducción 5
2. Demografía 10
2.a Tasa de crecimiento de la población 10
2.b Inmigración vs. crecimiento natural 17
2.c Países de origen 22
2.d Edad 23
2.e Población por estados 23
3. Identidad y actitudes sociales 28
3.a 'Hispano' vs. 'latino' 28
3.b Identificación como hispano/latino a través de las generaciones 33
4. Dominio y uso de la lengua española 38
4.a Contexto 38
4.b El español y el inglés entre los hispanos 40
4.c Barreras en la competencia en inglés 44
4.d El estudio del español en los Estados Unidos 46
5. Panorama demográfico en el ámbito educativo 50
5.a Matriculación a nivel universitario 50
5.b Matriculación y finalización de la escuela primaria y secundaria 60
5.c Segregación y logro racial en las escuelas públicas 64
5.d Diferencias educativas entre mujeres y hombres latinos 66
6. El ámbito socioeconómico y los efectos de la pandemia en la salud 68
6.a Poder adquisitivo 68
6.b Ingresos y pobreza 73
6.c Brecha salarial y género 79
6.d Seguro médico 81
6.e La esperanza de vida y los efectos de Covid-19 en la salud 83

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

7. El ámbito político 88
7.a Registro y voto en las elecciones presidenciales de 2020 88
7.b Distribución espacial del voto hispano 91
7.c Las elecciones de mitad de legislatura de 2022 95
7.d A quién y por qué votan los latinos 98
7.e La página web en español de La Casa Blanca en 2022 101
8. Conclusión 103
Referencias bibliográficas 107

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

1. Introducción

Este Mapa Hispano de 2022[1] examina datos relacionados con la demografía de la población hispana, la identificación social y cuestiones identitarias de los latinos, su competencia lingüística en español e inglés, la educación, y la economía, junto con los efectos de la pandemia de Covid-19 y la participación política de los hispanos, actualizando esta información hasta diciembre de 2022.

El recuento poblacional realizado por la Oficina del Censo estadounidense en 2020 ha demostrado una vez más la gran diversidad demográfica que existe en el país. De este recuento de la población se destacan algunos datos interesantes:

- la población hispana creció en un dos por ciento, desde el 16,3% en 2010 hasta el 18,9% a 11 de agosto de 2022 (U.S. Census Bureau 2022);
- la proyección de la Oficina del Censo estadounidense sobre crecimiento de la población hispana para 2060 estima que esta se doblará por el crecimiento natural de la actual y joven población latina nativa (Vespa et al., 2020);
- el crecimiento de la población hispana menor de 18 años se calcula que pase de un cuarto de la población hispana en 2016 a un tercio en 2060 (Vespa et al., 2020, p.8);

[1] En esta edición del Mapa Hispano se mantiene el criterio seguido en anteriores ediciones. Entre las fuentes más destacadas se incluyen la Oficina del Censo de Estados Unidos, Pew Research Center y el Centro Nacional de Estadísticas de Educación, con la intención de presentar con la mayor exactitud la situación actual de los hispanos en los Estados Unidos. Así mismo se utilizan artículos de investigación que aportan datos objetivos. Los términos 'latino' e 'hispano' se emplearán indistintamente; igualmente, los términos 'nacidos en los Estados Unidos' y 'nativos'; y también 'nacidos en el extranjero', 'inmigrantes' o 'migrantes'. 'Nacido en el extranjero' se usa para referirse a alguien nacido fuera de los Estados Unidos y Puerto Rico. 'Lengua dominante el inglés' o 'español dominante' se utilizan para indicar que el conocimiento o el uso de una lengua es más fuerte que la otra. 'Dual' se utiliza para indicar que español e inglés se hablan igualmente bien. En la mayoría de casos a lo largo de este estudio, el dominio de idiomas se determinó mediante encuestas de percepción subjetiva realizadas por la Oficina del Censo de los Estados Unidos o Pew Research Center.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

- junto con aquellas personas que se identifican como birraciales o de raza/etnicidad mixta, los hispanos tendrán la tasa de crecimiento natural más rápida;
- la población hispana, de cualquier raza, se compone de 62,1 millones en 2020 y creció un 23% desde 2010 (US Census 2021);
- finalmente, los cinco estados con la mayor población hispana en 2020 son California (15,5 millones), Texas (11,4 millones), Florida (5,7 millones), Nueva York (3,9 millones) e Illinois (2,3 millones).

Estos datos reflejan cambios en los campos de la educación, la lengua y la identidad, la economía y la participación política. Las cuestiones identitarias son complejas y relevantes, pues factores como el tiempo de permanencia en los Estados Unidos, el nivel educativo, los ingresos y la capacidad lingüística influyen profundamente en el desarrollo de la población latina en el país y cómo se identifica. Además, se constata que las terceras generaciones y posteriores tienden a dominar más el inglés que el español, factores generacionales y lingüísticos que están unidos a cuestiones identitarias. Por ejemplo, el porcentaje de latinos que no se considera como tal aumenta con cada generación, alcanzando el 50% en la cuarta. Por otra parte, en la tercera generación y subsiguientes, el 75% de los latinos considera el inglés como su lengua dominante y el 24% es bilingüe, aunque mantienen una unión identitaria simbólica con el español. La combinación de estos factores hace que el uso del español disminuya a través de las generaciones y que los latinos se identifiquen más como americanos con el paso del tiempo.

Doce años después desde que se conocieran los resultados del censo poblacional de 2010, la proporción de hispanohablantes y la lengua española continúan siendo lingüística y económicamente importantes en los Estados Unidos, a pesar de que las leyes restrictivas de inmigración presentes desde la década de los noventa han aminorado su crecimiento en los últimos años. Dichas leyes, junto con

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

los efectos de la pandemia en 2020, han dado como resultado la desaceleración del crecimiento de la población inmigrante y latina en particular. Así, mientras la proporción de hispanos nacidos en Estados Unidos ha aumentado desde principios del siglo XXI, la inmigración latina ha disminuido. Este cambio demográfico es significativo para la proporción de hispanohablantes de los Estados Unidos: los hispanos nativos representan la mayor parte del crecimiento de la población actual pero su lengua dominante es el inglés; de hecho, entre los hispanos nacidos en los Estados Unidos, el 91% considera que habla inglés de manera fluida.

En todo caso, el español es el segundo idioma más hablado en los Estados Unidos después del inglés. La American Community Survey, una encuesta anual realizada por la Oficina del Censo de los Estados Unidos sobre temas sociales, económicos y políticos, cifra en 41,8 millones los hablantes de español en el país para el año 2019 (Dietrich & Hernandez, 2022). Desde 1980 a 2019 el número de personas que habla español ha crecido un 275,6%. En el periodo 2000-2019, este crecimiento es de 56,8%. Sin embargo, el total de latinos mayor de 5 años que habla español en el hogar ha caído del 75% en 1980 al 70% en 2019, según los cálculos del PEW Research Center, un centro que aporta datos sociopolíticos sobre la población estadounidense de manera continuada (Lopez et al., 2017). Aun así, en el 61% de los hogares en los que se habla otra lengua distinta del inglés se habla español.

En el presente estudio dedicamos un espacio destacado a la pandemia de Covid-19 en 2020 y sus efectos en la población hispana. Las familias latinas estadounidenses han sufrido profundamente las repercusiones de la pandemia tanto en las áreas metropolitanas como en las zonas rurales (Sulbarán Lovera, 2020). Por ejemplo, han experimentado tasas más altas de desempleo y un mayor número de fallecimiento de familiares si se los compara con los de los estadounidenses blancos y asiáticos. Así, en 2020, la enfermedad Covid-19 supuso la primera causa de mortalidad entre los latinos (*CDC*, Covid Traker 2022). Los

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

efectos de la pandemia se han notado también en la economía de las familias hispanas especialmente durante 2020 y 2021, pero su efecto negativo se ha ido reduciendo hasta la fecha. Desde que empezara la pandemia en marzo 2020 hasta el verano de 2021, el impacto negativo de Covid-19 en los negocios con dueños latinos se redujo en un 50%.

Hay indicadores halagüeños sobre la mejora económica del grupo más allá de los efectos de la pandemia. Por ejemplo, el poder adquisitivo de los hispanos continúa al alza y podría alcanzar los $2,3 trillones en 2024, un 11,6% del total del poder adquisitivo de la población estadounidense. En la última década (2010-2020), el número de propietarios de negocios hispanos creció en un 34% y en 2021, los hispanos eran dueños de casi 1 de cada 4 nuevas empresas pequeñas. Por otro lado, la matriculación de latinos en instituciones universitarias (UnidosUS 2022) con titulaciones de 2 y 4 años se ha incrementado en un 372% (de 782.400 matriculaciones en 1990, a 3,7 millones de estudiantes en 2020, aproximadamente), lo cual también es un indicador de su poder adquisitivo.

Si bien el nivel educativo de los hispanos está mejorando, pues además la tasa de abandono escolar en la escuela secundaria decrece —situándose en un 7,4% en 2020—, todavía es la segunda tasa más alta de abandono escolar, solo superada por los indios americanos o nativos de Alaska (*Indian American/Alaska Native*, en inglés) (CNES 2022). Estos porcentajes son mayores para los hombres hispanos (un 8,9%) cuando se comparan con el 5,9% de abandono escolar entre las mujeres. Y si bien, como se acaba de apuntar, el número de matriculaciones universitarias de alumnos latinos representa un gran progreso en números absolutos, los latinos siguen infra-representados en las instituciones universitarias, sobre todo en las universidades con baremos de admisión competitivos (que admiten menos del 25% de las solicitudes que reciben).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

A pesar de que las cifras muestran progresos en aspectos económicos y educativos, los hispanos aún obtienen peores indicadores que otros grupos raciales y étnicos en áreas clave. Tanto sus ingresos per cápita como la mediana de ingresos por hogar continúan por debajo de la media nacional; y el 17,1% del total de *personas* que viven por debajo del nivel de pobreza son hispanas, un incremento del 0,1% desde 2020, si bien en 2021 los latinos registraron un descenso histórico en el nivel de pobreza *por hogar* (15,5%) (Creamer et al., 2022).

Otro dato a destacar en esta Introducción es que las mujeres latinas son quienes más sufren las diferencias de sueldo por género. Cuando se las compara con los hombres no hispanos blancos, la brecha salarial por hora se ha mantenido estable desde 1979 para las latinas (Mora & Dávila, 2018). Además, los hispanos continúan siendo el grupo del censo con el porcentaje más alto sin seguro médico (Branch & Conway, 2022). Este dato es significativo, puesto que la adquisición de seguros médicos privados está unida a la posibilidad de obtener un empleo que los ofrezca como beneficio para sus empleados.

Tras exponer y analizar de forma detallada todos estos datos relativos a los ámbitos demográfico, identitario, educativo, y socio-económico, este estudio termina con una exposición del ámbito político desde 2016 hasta las elecciones de mitad de legislatura celebradas en 2022. La participación política de los hispanos continúa aumentando y esa sección final aprovecha para examinar dicho aumento tanto en el registro como en el voto hispano, además de otras cuestiones como los asuntos que interesan a los latinos a la hora de votar y la representación latina tanto en el Congreso como en el Senado, entre otras. Se dejan las cuestiones sobre los medios de comunicación y las redes sociales para próximas ediciones del Mapa Hispano.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

2. Demografía

2.a Tasa de crecimiento de la población

La población en los Estados Unidos se aproximaba a los 331,4 millones de personas en 2020. De estas, 62,1 millones se identifican como residentes hispanos. De acuerdo con la Oficina del Censo de los Estados Unidos de 2020, esta población que se identifica como hispana creció desde el 16,3% (de la población estadounidense) —aproximadamente 50,5 millones en 2010— hasta el 18,7% —aproximadamente 62,1 millones en 2020— y hasta el 18,9% a 11 de agosto de 2022. Si esta tendencia de crecimiento se mantiene, los cálculos de la oficina del censo estiman que la población hispana aumentará en las próximas décadas hasta casi duplicarse en 2060, como se ha apuntado en el resumen de la Introducción.[2]

Este aumento se da por crecimiento natural de la población latina nativa actual, que es joven, y no por un aumento en las tasas de inmigración del grupo, que desde la Gran Recesión de 2007 se ha ralentizado (Stepler & Lopez, 2016). En 2020, los hispanos ocupan el tercer lugar en crecimiento poblacional, después de los residentes que se identifican como birraciales o de raza/etnicidad mixta y de los residentes asiáticos, cuyo número aumenta más rápido por este orden. El crecimiento de la población asiática refleja tasas altas de inmigración actual, pero el crecimiento de la población mixta es de tipo natural (Vespa et al., 2020, p.3).

El censo de 2020 ha permitido reconocer más formas de (auto)identificación etno-racial, una medida que sirve al gobierno estadounidense para destinar recursos socioeconómicos a los grupos que lo necesiten. Gracias a ello, se hace

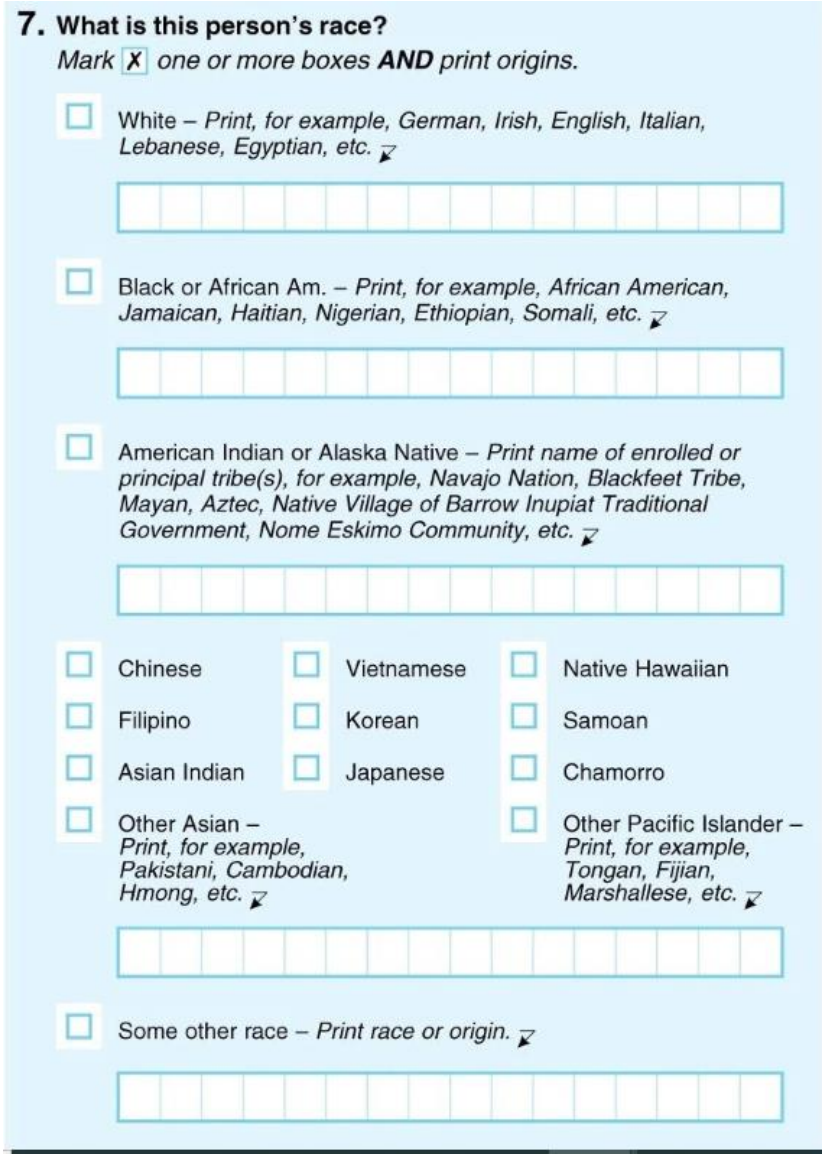
[2] La Oficina del Censo obtiene estos valores estimando un 3,6% de incremento total en la población estadounidense nacida en el extranjero entre 2016 y 2060.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

potencialmente visible la población hispana que se reconoce a sí misma como blanca, negra, de otra raza, birracial o mixta. Si bien la población blanca no-hispana tenderá a decrecer en las próximas décadas (de 199 millones en 2020 a 179 millones de personas en 2060), se proyecta que la población blanca en conjunto, sin descartar que esta sea de origen hispano, aumente de 253 millones a 275 millones en 2060 (Vespa et al., 2020, p.3).

Aunque los censistas han permitido que la población que se ha autoidentificado como hispana o latina elija la raza con la que se identifican, los ejemplos proporcionados en la encuesta al lado de cada categoría racial pueden haber subestimado la diversidad racial hispana. Las Figuras 1a y 1b, hacen referencia a la pregunta sobre la raza de los Censos de 2020 y de 2010, que se contrastan aquí para mostrar el cambio y los ejemplos ofrecidos a los usuarios en la pregunta de 2020. En la Figura 1b, se puede ver la pregunta sobre la etnicidad hispana para el Censo de 2010, que se mantuvo tal cual en el Censo de 2020. Como se observará, los ejemplos que se presentan al lado de cada categoría racial en la pregunta de 2020 no son extenuantes de las posibles identificaciones para los hispanos. Piénsese que al no enumerar 'Cuban', 'Dominican', 'Mexican' o 'Ecuadorian' como ejemplos de población negra (Black); o así mismo, al no enumerar, 'Argentina', 'Ecuador', 'Cuba' o 'Mexico' al lado de la categoría blanco (White), el censo podría estar perdiendo matices raciales en países en los que el imaginario social utiliza otras nomenclaturas raciales para su gente, albergando en sí poblaciones muy diversas.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*



7. What is this person's race?

Mark ☒ *one or more boxes* ***AND*** *print origins.*

☐ White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*

☐ Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*

☐ American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*

☐ Chinese ☐ Vietnamese ☐ Native Hawaiian

☐ Filipino ☐ Korean ☐ Samoan

☐ Asian Indian ☐ Japanese ☐ Chamorro

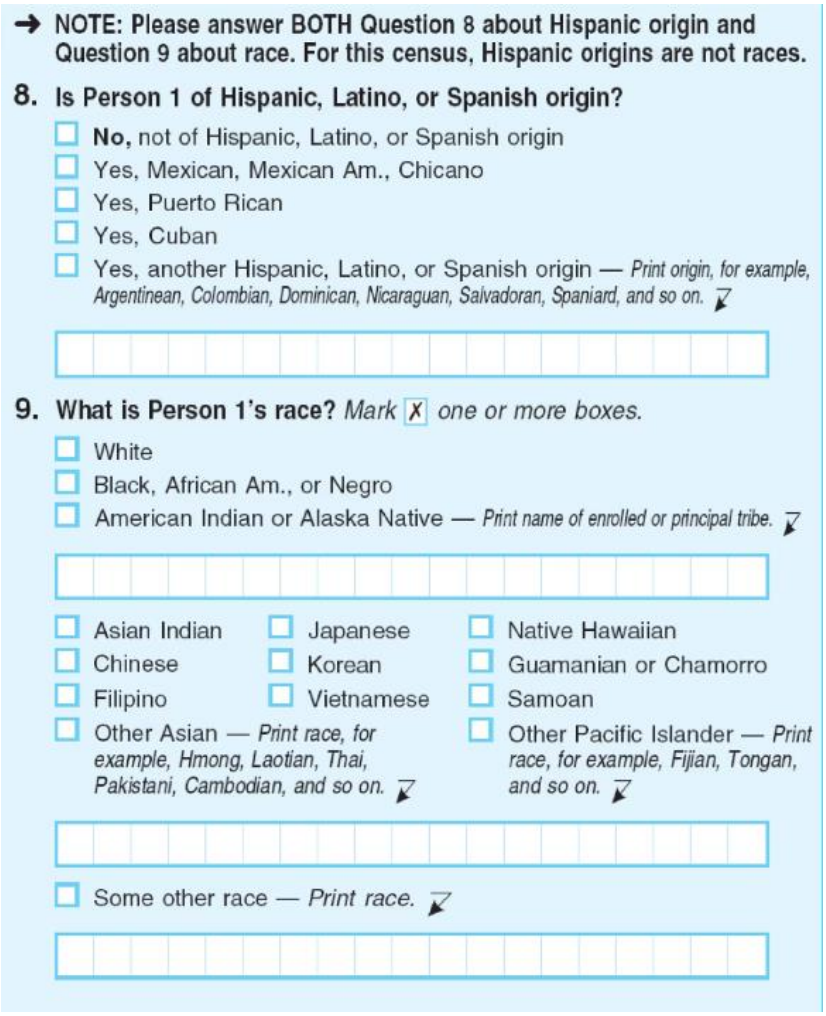
☐ Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.*

☐ Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.*

☐ Some other race – *Print race or origin.*

Figura 1a. Pregunta sobre la 'raza' en el censo de 2020.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University



➜ **NOTE: Please answer BOTH Question 8 about Hispanic origin and Question 9 about race. For this census, Hispanic origins are not races.**

8. Is Person 1 of Hispanic, Latino, or Spanish origin?

- ☐ **No,** not of Hispanic, Latino, or Spanish origin
- ☐ Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano
- ☐ Yes, Puerto Rican
- ☐ Yes, Cuban
- ☐ Yes, another Hispanic, Latino, or Spanish origin — *Print origin, for example, Argentinean, Colombian, Dominican, Nicaraguan, Salvadoran, Spaniard, and so on.*

9. What is Person 1's race? *Mark* ☒ *one or more boxes.*

- ☐ White
- ☐ Black, African Am., or Negro
- ☐ American Indian or Alaska Native — *Print name of enrolled or principal tribe.*

- ☐ Asian Indian
- ☐ Chinese
- ☐ Filipino
- ☐ Japanese
- ☐ Korean
- ☐ Vietnamese
- ☐ Other Asian — *Print race, for example, Hmong, Laotian, Thai, Pakistani, Cambodian, and so on.*
- ☐ Native Hawaiian
- ☐ Guamanian or Chamorro
- ☐ Samoan
- ☐ Other Pacific Islander — *Print race, for example, Fijian, Tongan, and so on.*

- ☐ Some other race — *Print race.*

Figura 1b. Pregunta sobre la 'raza' en el censo de 2010.

A pesar de estos matices, el cambio en la formulación de la pregunta del censo de 2020 sobre la raza ha permitido ahondar sobre la identificación racial que hacen los hispanos de sí mismos. En el Censo de 2010, los latinos respondieron a la pregunta sobre su raza como una pregunta independiente, y los que contestaron que su raza era 'mexicana', 'hispana', 'latinoamericana', 'puertorriqueño', etc., se clasificaron como categoría 'alguna otra raza' (*some other race*), siguiendo las directrices de la Oficina estadounidense de Gerencia y Presupuesto (Office of

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Management and Budget, OMB) de 1997. El cambio en el diseño y la codificación de la pregunta ha producido resultados diferentes en las tasas de identificación racial: de 2010 a 2020, el número de hispanos que se identifica con más de una raza ha aumentado en un 567%; esto es, ha aumentado desde 3 millones (o un 6,0%) hasta los 20,3 millones (el 32,7%). En 2020, el 42,2% (26,2 millones de hispanos) identificó su raza como 'alguna otra raza' exclusivamente, un aumento desde el 41,7% de 2010. Por su parte, el número de personas latinas que se identificó en 2020 como hispanos 'blancos' exclusivamente bajó un 52,9%, descenso desde los 26,7 millones de 2010 a los 12,6 millones de 2020 (Jones et al., 2021).

Si bien la intención de los censistas de 2020 es dar cuenta de la manera más concreta y fehaciente posible de la diversidad racial y étnica de Estados Unidos, no sabremos si, por ejemplo, la población ecuatoriana de la región de Esmeraldas —con fuertes raíces de ascendencia africana y negra— se ha identificado como 'latino' y 'negro' sin especificar el país, o como 'latino' y 'otra raza' y, por lo tanto, ha escrito en esta categoría "Ecuador", en cuyo caso no se sabría la raza concreta de dicha persona. Este ejemplo se puede aplicar también a países latinoamericanos como la República Dominicana, Cuba y otros que tienen una extensa población afrolatina. Lo mismo podría ocurrir, por cierto, con la población asiático-latina. Para el caso de la población latina indígena, los censistas sí han incluido ejemplos en la pregunta sobre la raza de grupos indígenas del norte y del centro americanos (mayas y aztecas), aunque se podrían haber incluido también grupos indígenas sudamericanos. Habrá que esperar hasta el 2023 a que los censistas terminen y publiquen este análisis para tener más datos concretos.

La Figura 2, tomada del Brookings Institute (Frey, 2021) muestra los cambios raciales y étnicos de la población estadounidense en la década comprendida entre 2010 y 2020: entre 2010 y 2020, la población hispana creció un 23%, lo cual ha

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

supuesto el 51,1% del total de crecimiento de la población estadounidense en el mismo periodo (US Census 2021). Por su parte, la Figura 3 muestra el cambio porcentual ocurrido en esta década.

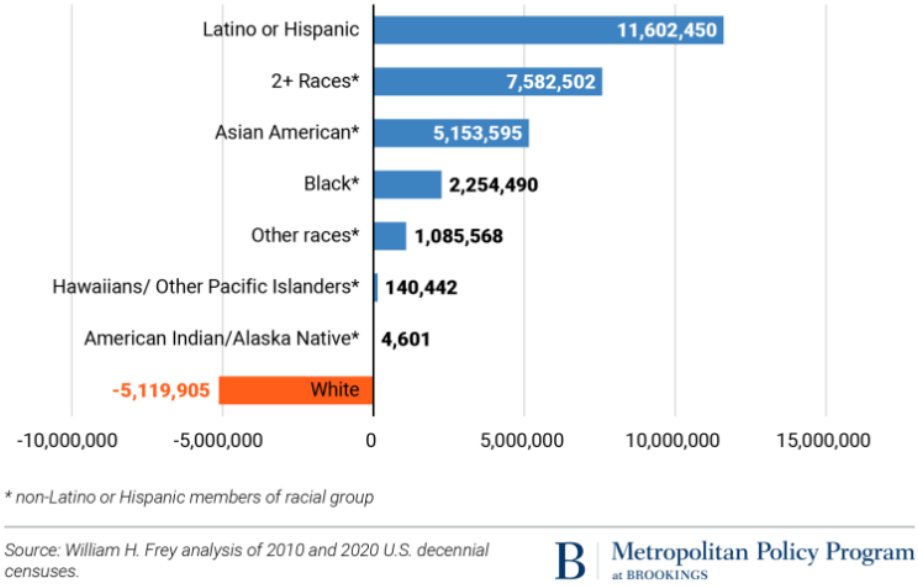


Figura 2. Cambios raciales y étnicos en la población estadounidense, 2010-2020.

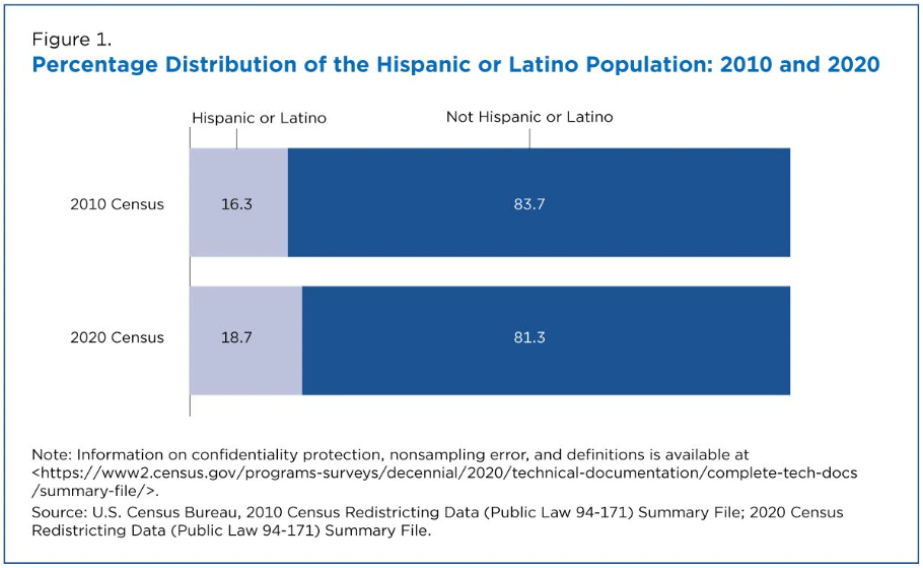


Figura 3. Distribución porcentual de la población hispana o latina: 2010 y 2020.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Según las últimas proyecciones de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (US Census Bureau 2018; revised October 2021), se espera que los hispanos representen el 28% del total de la población estadounidense en 2060. En 2016, la población hispana suponía un 17,8% del total, de modo que la previsión implicaría un aumento de 9,7 puntos.

En el Mapa Hispano 2018 se menciona que el incremento de la población hispana se corresponde con cambios demográficos generales en el país, y estos prevalecen también hoy en día. La tendencia decreciente de la población blanca continúa: la proporción de blancos no-hispanos se reduce desde finales del siglo XX al mismo tiempo que aumentan en número otros grupos raciales y étnicos. El Mapa Hispano de 2018 recogía datos en los que se reflejaba que la población blanca no hispana sería menos de la mitad de la población estadounidense en 2045 (Colby & Ortman, 2015; U.S. Census Bureau-ACS 2021: DP05) y se espera que continúe siendo así: las proyecciones del censo estiman que la población blanca no hispana pasará de 199 millones en 2020 a 179 millones en 2060. Sin embargo, proyecta que la población blanca en general (incluidos los hispanos blancos) crezca desde 253 millones a 275 en el mismo periodo (Vespa et al., 2020, p.3). En 2017 la Oficina del Censo proyectaba una disminución porcentual de casi 9 puntos desde 2016 a 2060 para la población blanca no hispana, mientras que el resto de los grupos tenderá al alza, si no hay cambios grandes en las condiciones actuales, sobre todo en las proyecciones de las tasas de inmigración (US Census Bureau 2017; Vespa et al., 2020). Estas proyecciones del Censo asumen que las tendencias de inmigración de las últimas décadas se reflejarán en las décadas venideras.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

2.b Inmigración vs. crecimiento natural

Un estudio del Censo realizado por Johnson (Johnson, 2020) matiza las proyecciones del cambio poblacional según los factores que lo determinan: la natalidad, la mortalidad y la migración internacional. Ese estudio asume tres escenarios de inmigración: cero (no hay inmigración, pero sí emigración), bajo (asume que las tasas de inmigración se reducirán en un 50% aproximadamente) y alto (asume un aumento del 50% en las tasas de inmigración). La natalidad y mortalidad se mantienen igual que en las proyecciones estándares que se presentan en los párrafos anteriores.

Como ya se ha apuntado anteriormente, según la previsión estándar de la Oficina del Censo, la población latina casi se duplicaría en 2060 (desde los 57.470 latinos de 2016 a 111.216). En un escenario de inmigración nula, la población hispana crecería un 35,2% (77.691 habitantes en 2060). En el caso de inmigración baja, la población hispana aumentaría un 74,1% (llegaría a 100.039 habitantes en 2060). Y si la inmigración es alta, la población latina crecería un 122,7% (llegando a ser 127.978 habitantes en 2060). Para poner estos números en su contexto, la población formada por dos o más razas crecerá un 159,5% en escenario de nula inmigración, un 185,6% en el de baja inmigración, y un 215,6% en el caso de tasas altas de inmigración. Por su parte, la población asiática disminuiría en un 20,8% en el escenario nulo, aumentaría un 60,1% en el escenario bajo, y aumentaría un 162,4% en el caso de inmigración alta (Johnson, 2020, pp. 2-4). Si bien la población latina, junto con aquellos habitantes que se han identificado como al menos birraciales, crecerá de manera natural independientemente de las tasas de inmigración, la población asiática estará más sujeta a cambios en las políticas de inmigración.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Los hispanos continúan siendo la minoría más grande del país. A partir de la visualización de los datos censales recogidos por el Programa de Políticas Metropolitanas del Brookings Institute (Frey, 2021), la Figura 4 muestra los porcentajes por perfil racial o étnico de la población estadounidense desde 1980 hasta 2020. Como se aprecia, entre 2000 y 2020, los latinos han sobrepasado a los afroamericanos, siendo aquellos la minoría más grande.

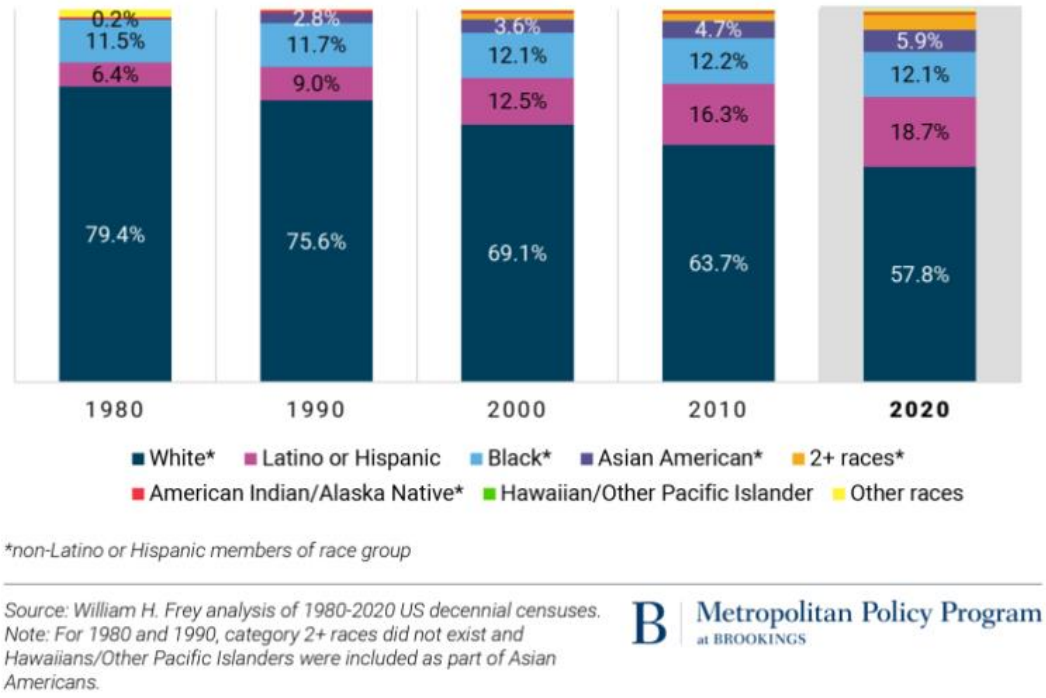


Figura 4. Perfil etno-racial de los Estados Unidos, 1980-2020

El grupo que crece más rápido actualmente es el conformado por dos o más razas, que crecerá en un 215% en su población nativa. Le sigue la población asiática que crecerá un 171%. En tercer lugar, los nacimientos naturales de la población hispana población harán que, de 37.819 hispanos nacidos en Estados Unidos en 2016, se llegue a los 83.971 en 2060, lo que representa un crecimiento de un

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

122% (Vespa et al., 2020, p. 7). Sin embargo, estos cambios demográficos se darán por motivos distintos entre los diferentes grupos: así, la población hispana nacida en el extranjero crecerá en este periodo un 38,5%, mientras la asiática nacida en el extranjero crecerá al mismo tiempo un 63,5%, y la negra un 104%.

Se debe seguir teniendo en cuenta, además, que la tasa de natalidad para las mujeres hispanas continúa bajando. Si desde 2006 ha pasado de 98,3 nacimientos por cada 1.000 mujeres a 71,7 en 2015 (Krogstad, 2017), en 2021 por cada 1000 mujeres latinas en edades comprendidas entre los 15 y los 44 años, hubo 56.3 nacimientos (Osterman et al., 2023). Por tanto, aunque se puede decir que la población hispana crece, este crecimiento se ha ralentizado.

Hay que matizar que, entre los hispanos, aquellos nacidos en los Estados Unidos, que en 2020 sumaban 39.886.947, forman el grupo mayoritario, y conviene recordar que el incremento continuado de la población hispana en estos últimos años se debe en su mayoría a los nacimientos naturales de los hispanos en el país. La cantidad de hispanos nacidos en Estados Unidos superó el 67% del total en 2019 (Funk & López, 2022), comparado con el 60% en el año 2000. Dicho esto, el número de latinos nacidos en el extranjero en el mismo año se estima en 19.474.073 (US Census Bureau 2020).

Teniendo en cuenta este matiz, la Figura 5 muestra la evolución de la inmigración desde Latinoamérica y España (Migration Policy Institute (MPI) Data Hub, 2019). El grupo de inmigrantes mayor numéricamente es el mexicano (marcado en la Figura 5 como la primera línea roja en el gráfico); sin embargo, este ha disminuido desde 2010, cuando el número de la población nacida en México llegó a los 11.700.000 habitantes aproximadamente (o casi un 30% de la población total de inmigrantes): en 2019, los mexicanos nacidos en el extranjero representaban alrededor del 24% de todos los inmigrantes en Estados Unidos, llegando casi a los 11 millones de habitantes; el decrecimiento de la tasa general de mexicanos en

OBSERVATORIO de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Estados Unidos contribuye a la reducción general del conjunto de los latinos. El resto de los grupos de inmigrantes latinos representados ha venido creciendo desde la década de 1990, sin sobrepasar el 3% cada nacionalidad de origen: El Salvador constituye precisamente un 3% del total de los inmigrantes en Estados Unidos, mientras otras de las nacionalidades de origen que se recogen en la Figura 5 no llegan a un 1% de representación total de inmigrantes en el país actualmente. España supone un 0,3% y Uruguay un 0,1% del total de la población inmigrante de Estados Unidos en 2019.

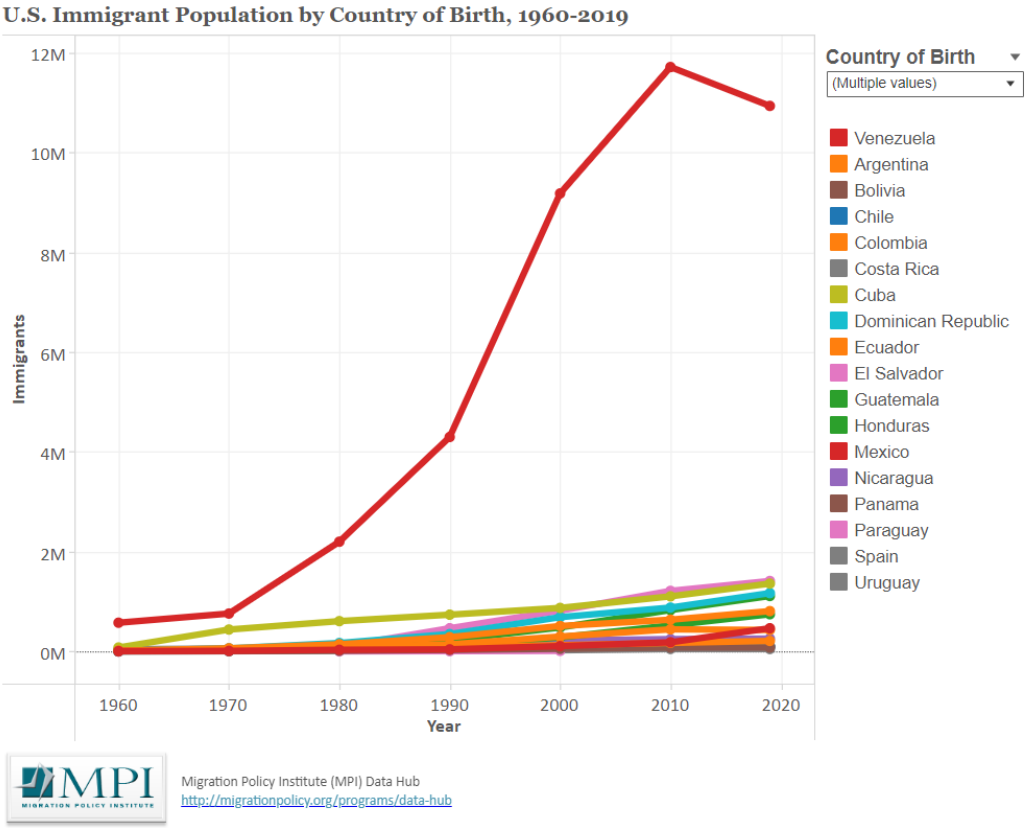


Figura 5. Número de inmigrantes por país de origen, 1960-2019

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Históricamente, la inmigración ha sido el factor central del crecimiento de la población hispana dado que nacían menos niños de lo que crecía el número de inmigrantes hispanos llegados al país. La tendencia es actualmente a lo opuesto: mayor crecimiento natural y menor inmigración. Desde la Ley de Inmigración y Nacionalidad de 1965, las políticas de inmigración se han ido restringiendo, sobre todo desde la década de 1990 hasta la actualidad, siendo su resultado ese mayor crecimiento natural de los latinos ya establecidos en el país.

Los hispanos nacidos en los Estados Unidos lideran, pues, el crecimiento total del grupo, tendencia que se ha acelerado desde 2010. La denominada 'Gran Recesión' supuso un decrecimiento aún mayor en las tasas de inmigración latinoamericana, sobre todo la mexicana. Entre 2010 y 2019, nacieron 9,3 millones de hispanos, cuando en el mismo periodo inmigraron 3,5 millones; en la primera década del siglo XXI, en todo caso, llegaron 6,5 millones (Krogstad et al., 2022). Como se muestra en la Figura 6, la población hispana nacida en el extranjero y en Puerto Rico disminuye en número desde la entrada del siglo XXI.

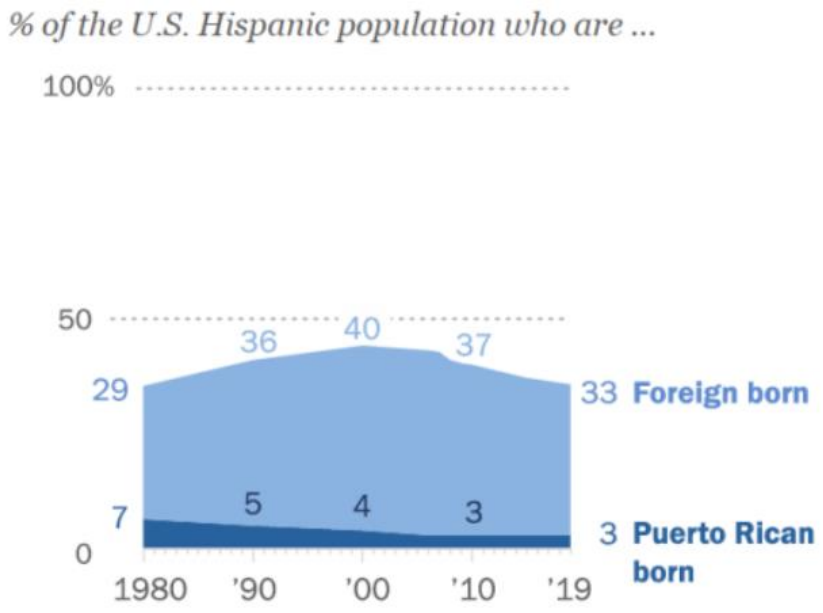


Figura 6. Hispanos nacidos en el extranjero (foreign born) y nacidos en Puerto Rico, 1980-2019 (*Pew Research Center*, junio de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Como ya se apuntó en el Mapa Hispano 2018, que el actual incremento de la población hispana sea natural y no por inmigración tiene implicaciones para la calidad de vida del grupo, sus capacidades lingüísticas, el nivel educativo, los ingresos de los adultos, la propiedad de la vivienda y la identidad propia del grupo.

2.c Países de origen

Los hispanos de los Estados Unidos proceden de más de 20 países donde se habla español, de los cuales seis tienen poblaciones superiores a un millón de personas en los Estados Unidos. La Tabla 1 presenta los 14 países con mayor población en este país; los inmigrantes de estas zonas y sus descendientes representan el 95% de la población hispana.

	2016		2020	
País	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
México	36.255.589	66,3%	36.537.028	65,2%
Puerto Rico	5.450.472	9,9%	5.699.150	10,1%
Cuba	2.212.566	4%	2.332.584	4,1%
El Salvador	2.195.477	4%	2.244.914	4%
República Dominicana	1.914.120	3,5%	2.042.360	3,6%
Guatemala	1.416.175	2,5%	1.484.005	2,6%
Colombia	1.104.535	2%	1.241.915	2,2%
Honduras	948.587	1,7%	949.671	1,6%
España	773.447	1,4%	868.888	1,5%
Ecuador	715.270	1,3%	728.325	1,3%
Perú	627.538	1,1%	675.247	1,2%
Nicaragua	401.743	0,7%	417.171	0,7%
Venezuela	366.443	0,6%	480.510	0,8%
Argentina	269.421	0,4%	289.171	0,5%
Total	**54.651.383**		**55.990.939**	

Tabla 1. Población hispana en los Estados Unidos por país de origen
(U.S. Census Bureau/American FactFinder 2016: B03001; y U.S. Census Bureau, ACS, 2020).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Debido a la disminución de la inmigración procedente de México, el porcentaje de hispanos de origen mexicano también ha bajado en el periodo 2016-2020, como se aprecia en la Tabla 1. En segundo lugar aparece la población hispana procedente de Puerto Rico, que ha aumentado en el mismo periodo. Les siguen los cubanos, salvadoreños, dominicanos, guatemaltecos y colombianos. Los hispanos de origen paraguayo, uruguayo, boliviano y costarricense no superan los 200.000 en ninguno de los casos. Por su parte, España aporta un número de inmigrantes muy similar a Honduras y Ecuador.

2.d Edad

Los hispanos continúan siendo el grupo demográfico más joven en los Estados Unidos, aunque la edad media ha aumentado un poco: si en 2016, la edad media del grupo en este país era de 28,9 años (U.S. Census Bureau/American FactFinder 2016: B01002I), en 2020 pasó a 29,5 años. Comparando con otras poblaciones, se puede ver que sigue siendo menor: la población de ascendencia exclusivamente blanca (en inglés 'White-alone') tiene una media de edad de 41,1 años en 2020, siendo de 43,4 años en 2016; la edad media de la población negra en 2020 es de 34,3 años, y en 2016 era de 33,9 años; y la población de ascendencia exclusivamente asiática presenta en 2020 una edad media de 37,2, cuando en 2016 esta estaba en 36,9 años (American Community Survey 2021). Finalmente, la media de edad en 2016 para toda la población estadounidense era de 37,9 años, edad que subió a 38,5 años en 2023 (World Population Review 2023).

2.e Población por estados

En 2020, la población hispana continúa concentrándose, en números absolutos, en los estados tradicionales de inmigración y población hispana, como son California (15.579.652), Texas (11.441.717), Florida (5.697.240), Nueva York (3.948.032), Illinois (2.337.410), Arizona (2.192.253), Nueva Jersey (2.002.575), Colorado

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

(1.263.390), y Nuevo México (1.010.811) (US Census Bureau 2020). Sin embargo, cada vez más estados cuentan con un número de población latina notable: Georgia (1.123.457), Carolina del Norte (1.118.596), Pensilvania (1.049.615), Washington (1.059.213), y Massachusetts (887.685 mil hispanos), entre otros, han experimentado un aumento grande de población hispana en las últimas décadas (US Census Bureau 2020). A estos estados se suman otros con números menos significativos pero que también implican un incremento de la población latina, como Maryland (729.745 hispanos), Indiana (554.191 hispanos), Alabama (264.047 hispanos), Arkansas (256.847 hispanos), o Kansas (382.603 hispanos). Cabe destacar también los 3.249.043 de hispanos con que cuenta Puerto Rico en 2020 (US Census Bureau 2020).

A continuación se ofrece, en la Tabla 2, una comparación del crecimiento de la población hispana por estado en números absolutos desde 2016 a 2020, y en la Tabla 3 el crecimiento porcentual de la población por estado. Se puede observar cómo Nuevo México aún cuenta con el mayor porcentaje de población hispana, un 50,1%, seguido de Texas con un 40,2% y California con otro 40,2% (US Census Bureau 2021). Sin embargo, California sigue contando con el mayor número absoluto de latinos, 15.579.652 en 2020 (U.S. Census Bureau 2020).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

	Estado	Población hispana 2020	Población hispana 2016
1	California	15.579.652	15.280.773
2	Texas	11.441.717	10.881.124
3	Florida	5.697.240	5.126.975
4	Nueva York	3.948.032	3.747.125
5	Illinois	2.337.410	2.181.439
6	Arizona	2.192.253	2.144.775
7	Nueva Jersey	2.002.575	1.786.668
8	Colorado	1.263.390	1.181.219
9	Georgia	1.123.457	972.698
10	Nuevo México	1.010.811	1.009.873

Tabla 2. Población hispana por estado
(U.S. Census Bureau/American FactFinder 2016: PEPASR6H y U.S. Census Bureau, 2020).

	Estado	Población hispana 2021	Población hispana 2016
1	Nuevo México	50,1%	48,5%
2	Texas	40,2%	39,1%
3	California	40,2%	38,9%
4	Arizona	32,3%	30,5%
5	Nevada	29,9%	28,5%
6	Florida	26,8%	24,9%
7	Colorado	22,3%	21,3%
8	Nueva Jersey	21,5%	20%
9	Nueva York	19,5%	19%
10	Illinois	18%	17%

Tabla 3. Hispanos como porcentaje de la población total del estado
(U.S. Census Bureau/American FactFinder 2016: PEPASR6H, y U.S. Census Bureau, 2021).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En el mapa de la Figura 7 se presenta la distribución espacial de la población hispana por condados, que muestra cómo aquellos con un mayor número de población hispana tienden a concentrarse en el suroeste y en el sur de Florida.

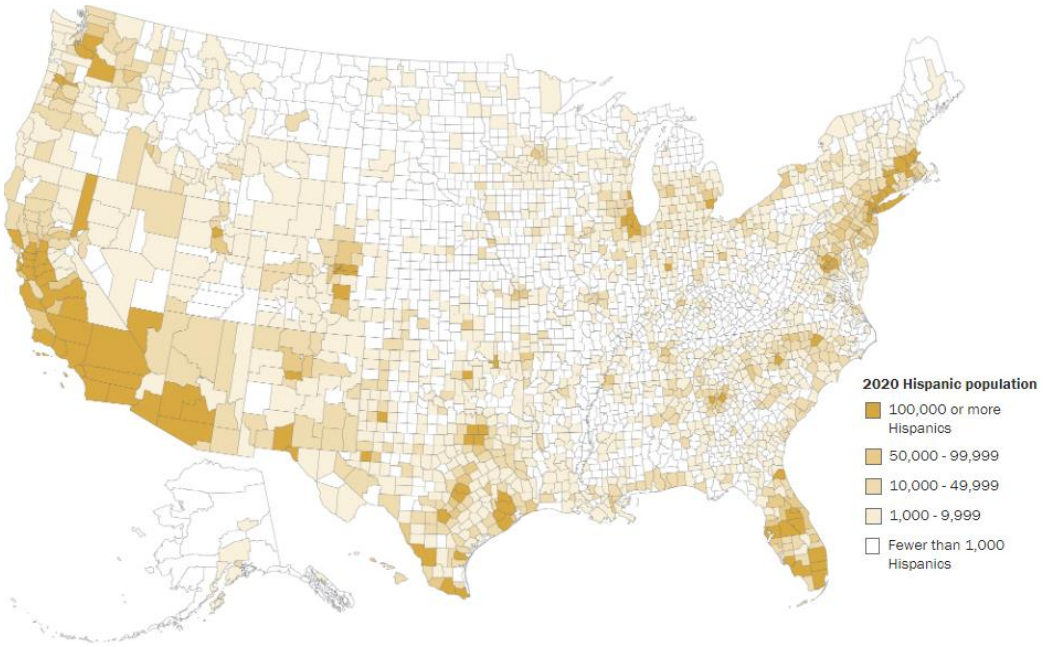


Figura 7. Distribución de la población hispana en los Estados Unidos por condados, a partir de las cifras del Censo poblacional de 2020 (Pew Research Center 2022).

Finalmente, en la Tabla 4 se muestra el rango de condados con mayor población hispana en el periodo 2010-2020, encabezados claramente por Los Angeles (CA), Harris County (TX) y Miami-Dade (FL), en números absolutos. Sin embargo, los condados que más han crecido son otros, como se puede en la Tabla 5, que recoge aquellos con un mayor crecimiento de población hispana en el mismo periodo. Como se aprecia ahí, los condados que lideran el aumento de su población hispana son McKenzie y William en Dakota del Norte (ND por sus siglas en inglés), Charlton en Georgia (GA) y Allen en Luisiana (LA).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

County	Hispanic population	Rank of Hispanic population	Hispanic share of population	Rank of Hispanic share of population	Hispanic growth, 2010 - 2020	Hispanic growth rank, 2010 - 2020
Los Angeles County, CA	4,804,763	1	48%	111	2%	1,568
Harris County, TX	2,034,709	2	43%	134	22%	1,189
Miami-Dade County, FL	1,856,938	3	69%	31	14%	1,372
Cook County, IL	1,382,778	4	26%	283	11%	1,433
Maricopa County, AZ	1,351,415	5	31%	229	20%	1,243
Riverside County, CA	1,202,295	6	50%	102	21%	1,209
Bexar County, TX	1,190,958	7	59%	62	18%	1,280
San Bernardino County, CA	1,170,913	8	54%	86	17%	1,316
San Diego County, CA	1,119,629	9	34%	195	13%	1,394
Orange County, CA	1,086,834	10	34%	191	7%	1,501

Tabla 4. Lista de 10 condados según el número, rango y crecimiento de población hispana, 2010-2020, en números absolutos (Pew Research Center 2022).

County	Hispanic population, 2010	Hispanic population 2010 rank	Hispanic population, 2020	Hispanic population 2020 rank	Hispanic growth, 2010-2020	Hispanic growth rank, 2010-2020
McKenzie County, ND	139	2,668	1,532	1,432	1,002%	1
Williams County, ND	436	2,008	3,897	976	794%	2
Charlton County, GA	310	2,232	2,036	1,286	557%	3
Allen Parish, LA	342	2,167	1,893	1,318	454%	4
Stark County, ND	454	1,984	2,274	1,223	401%	5
Lake County, MI	243	2,390	1,195	1,577	392%	6
Winn Parish, LA	240	2,398	1,023	1,674	326%	7
LaSalle Parish, LA	331	2,194	1,402	1,480	324%	8
Pickens County, AL	313	2,230	1,053	1,654	236%	9
Brown County, SD	496	1,930	1,659	1,388	234%	10

Tabla 5. Lista de 10 condados según el crecimiento de su población hispana, 2010-2020, (Pew Research Center 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

3. Identidad y actitudes sociales

3.a 'Hispano' vs. 'latino'

Ser 'hispano' o 'latino' en los Estados Unidos tiene tantos significados en 2022 como podía tener en 1980, desde que la Oficina del Censo del país utilizara por primera vez el término 'Hispanic' para clasificar a esta población. Quizás haya tantos significados como personas se identifiquen con dichas etiquetas. Sin embargo, hay factores que influyen en la elección de un término sobre el otro, los dos, o ninguno. Estos incluyen las tradiciones organizativas de los grupos que lo engloben, el lugar de nacimiento (dentro o fuera del país) de la persona, sus años de estancia en los Estados Unidos, la generación nacida en el país desde que el primer pariente llegó al mismo, la residencia geográfica dentro de los Estados Unidos, la nacionalidad de origen, la capacidad económica, y la percepción etno-racial en el sistema social estadounidense. Todos estos factores, junto con percepciones sociales externas al grupo influyen en la forma en la que los hispanos se perciben a sí mismos (Lacomba, 2020, pp. 3-4).

El objetivo de este apartado es el de informar de las distintas perspectivas que engloban estos términos y los matices que en ellos se esconden, que hacen que ninguna postura pueda ser dueña insuperable de los mismos. Se trata de desligar el sentido de pertenencia a lo latino y lo hispano del sentido de posesión de una identidad absoluta que estos términos transmiten, a través de su simbología significativa, tanto a los que forman parte del grupo como a los que se identifican fuera de él. Si bien los términos 'latino' o 'hispano' definen a un grupo que se entiende asimismo diverso, la Oficina de Administración y Presupuestos del Censo

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

estadounidense los aúna bajo la siguiente definición: "Hispano o latino es una persona de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, del Sur o Centroamérica u otra cultura u origen español sin importar su raza".[3]

La definición, como se aprecia, es amplia. Incluye los lazos 'hispanos', entendidos estos como la lengua española y prácticas culturales desarrolladas a partir de la colonización española en Latinoamérica. Esta definición se formalizó para el Censo estadounidense de 1980, cuando —como se señaló arriba— se adoptó por primera vez. Fue promovida por grupos de mexicanoamericanos, puertorriqueños y cubanos asentados en el país en las décadas de 1950 a 1980, no sin dificultades. Esos eran los grupos predominantes en aquel entonces (Lacomba, 2020, p. 5) y, como se ha señalado en el apartado anterior, aún predominan hoy, aunque con características sociodemográficas distintas.

El término 'hispano' hace referencia a la lengua y el origen en un país de habla española. Dado que ese vocablo aúna a los españoles con los latinoamericanos hablantes de español, hay grupos que reaccionan ante ello, sectores dentro de la comunidad 'latina' que identifican a los españoles como europeos por su origen geográfico en Europa y por su pasado compartido con otros países europeos —entre ellos Holanda, Inglaterra, Francia y Portugal— como países colonizadores de América Latina. Por ello, estos sectores entienden a los españoles como 'hispanos' pero no 'latinos'. Este último término alude a un origen en Latinoamérica y generalmente abarca también orígenes étnicos de América Latina.

Sin embargo, si se sigue esta acepción de América Latina de manera rigurosa, cabría preguntar a las poblaciones normalmente no incluidas dentro del imaginario 'latino' si de identifican como tal. Por ejemplo, si se utiliza la palabra 'latino-a' como

[3] "'Hispanic or Latino' [is a] person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin regardless of race" (US Census Bureau 2022).

© Cristina Lacomba

ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP

© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

referencia geográfica exclusivamente, cabría preguntar a los brasileños y otras poblaciones del Caribe como los jamaicanos, los antillanos, los beliceños y haitianos si se identifican con ella. En el caso de las poblaciones latinoamericanas indígenas, habría que considerar si estas se sienten asociadas con alguna de las acepciones. Así mismo, hay españoles que se consideran latinos por afinidades socioculturales, familiares y lingüísticas con el grupo.

La disciplina que se ocupa del estudio de la población latina en los Estados Unidos se denomina Estudios latinos, que ha pasado también a designar a los departamentos en universidades de los Estados Unidos creados por académicos con la determinación de distinguir ese ámbito de estudio del de los departamentos de Estudios latinoamericanos, de mayor calado en el país, en donde la docencia y la investigación están centradas en América Latina como área geográfica de estudio, y no en la población estadounidense de origen latinoamericano. Los departamentos de Estudios latinos surgen a raíz del desarrollo de los estudios chicanos y puertorriqueños, para cuya creación se movilizaron jóvenes universitarios durante los movimientos estudiantiles de los años sesenta y más concretamente, durante el movimiento chicano que abarca el periodo de 1963-1972 (Lacomba, 2020, p. 11).

Los términos 'hispano' y 'latino' no solamente están vinculados a supuestas similitudes lingüísticas y culturales o a determinadas áreas geográficas, sino que para los descendientes de las generaciones que se movilizaron en las décadas de los sesenta, setenta y ochenta en el país, estos términos van acompañados de una tradición asociativa para el progreso de las comunidades latinas y el fin de su discriminación —algo que las poblaciones recién llegadas a los Estados Unidos, no pertenecientes a aquellos núcleos, desconocen o no comparten. Además, sobre todo para las poblaciones neoyorquinas y del suroeste del país que vivieron sus años de madurez en las últimas décadas del siglo XX, el término 'hispano' a veces se asocia con insultos recibidos por parte de otros grupos sociales en aquella época y refresca

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

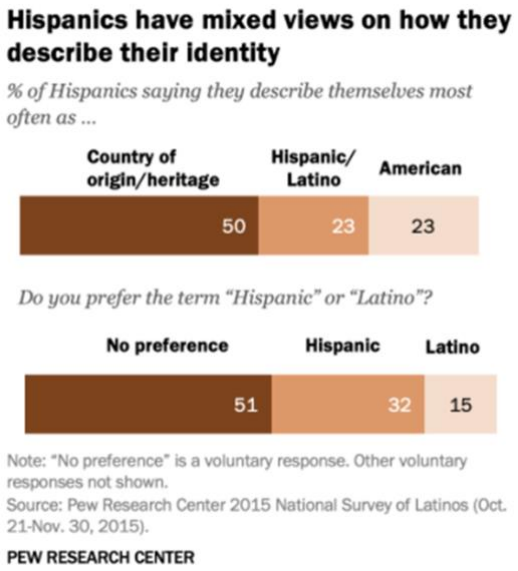
un sentimiento de discriminación social vivido en esos tiempos. Los departamentos de estudios latinos se ocupan de dar a conocer estas circunstancias sociales, así como las contribuciones culturales, académicas, económicas, y políticas de la población latina en los Estados Unidos.

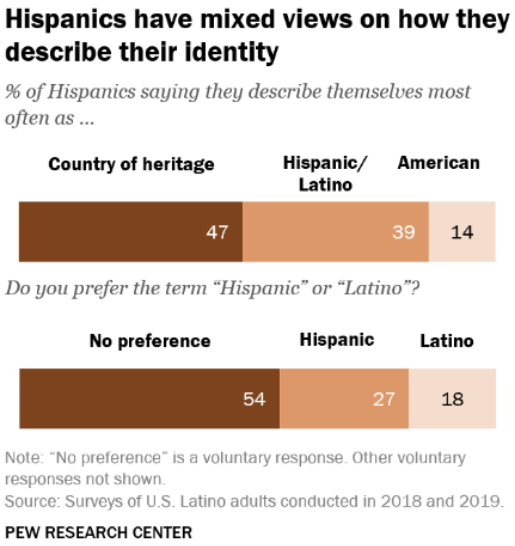
Las encuestas realizadas periódicamente por el *PEW Research Center* muestran cómo se auto identifican los hispanos según las categorías 'país de origen', 'hispano/latino', 'americano', 'sin preferencia', 'hispano' y 'latino'. Partiendo de estas encuestas, las Figuras 8 y 9 señalan que, en 2018 y 2019, los hispanos se autoidentifican primero con su país de origen en un 47%, lo que supone una bajada de tres puntos porcentuales desde 2015; a pesar de este descenso, el país de origen es la opción predilecta de auto identificación para este grupo desde al menos 1980. En cuanto a la distinción 'hispano/latino', en 2018-2019, un 39% se identifica como 'hispano' o 'latino' y un 14% como estadounidense, lo que contrasta con el 23% que se identificaba con estas categorías en 2015 y el 23% como estadounidense.

En cuanto a la preferencia que tienen los hispanos, de manera general, por un término u otro, hay datos significativos. Si bien algunos estudios revelan una preferencia por la palabra 'hispano' sobre 'latino' (Lopez et al., 2022; Taylor et al., 2012), otros indican que los hispanos se refieren a su origen étnico utilizando el término 'latino' con mayor frecuencia que el de 'hispano' (Rodríguez, 2014). Las Figuras 8 y 9 cuantifican los resultados recogidos por las encuestas del *PEW* para los mismos años. A 2019, un 54% no tiene preferencia por un término sobre el otro, 27% prefiere hispano y un 18% latino. En 2015, un 51% no tenía preferencia de un término sobre el otro, un 32% prefería hispano y un 15% prefería latino. Los porcentajes sobre el país de origen se han incrementado, pero los términos panétnicos muestran tendencias opuestas: la identificación 'hispano' ha bajado,

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

mientras que la identificación como ‘latino’ ha subido; en los años venideros sabremos si estas tendencias significan un cambio en las preferencias por un término u otro.





Figuras 8 y 9. Auto identificación por terminología 2015-2019 (PEW Research center 2021).

Cabe resaltar que los programas de televisión, géneros de música y personalidades utilizan la palabra ‘latino’ en vez de ‘hispano’ (Rodríguez, 2014). Piénsese, por ejemplo, en los Latin Grammy Awards traducido en español como los Premios Grammy Latinos.

Por otra parte, como indican Moreno-Fernández y Hernández-Nieto (2017), cuando se pregunta a los latinos qué tienen en común, un 39% considera que comparte muchas cosas con otros hispanos, otro 39% sostiene que comparte algunos valores, un 15% afirma que comparte pocas cosas con otros latinos y un 5% manifiesta que no comparte nada (Lopez, 2013).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Si bien son muchos los significados que engloban los términos 'hispano' y 'latino' esta categorización tiene fines propios en la política identitaria de los Estados Unidos. Así, los 'hispanos' tienen representación formal en el Congreso estadounidense en el Comité Hispano del Congreso (Congressional Hispanic Caucus), comité constituido en 1976 que crea políticas con impacto en las comunidades hispanas del país y legisla en torno a los asuntos que afectan a las comunidades latinas.

Tanto la diversidad presente en el grupo como la interpretación identitaria interna sobre las etiquetas 'hispano' y 'latino' dificultan la representación global de 'lo latino', así como la introducción en el Congreso de demandas que representen a todos los hispanos. Sin embargo, estas categorías ayudan a visibilizar el grupo y sus características generales, aunque las particularidades internas se diluyan. En efecto, dada la diversidad de puntos de vista, estas categorías identificativas se han de considerar en rasgos generales, pues la diversidad grupal genera ricos matices identitarios que las categorías panétnicas 'latino' e 'hispano' borran.

3.b Identificación como hispano/latino a través de las generaciones

La identificación grupal depende también del lugar de nacimiento. La Figura 10 muestra la tendencia porcentual de los estadounidenses con ascendencia hispana a identificarse como hispano o no en los Estados Unidos según la generación de inmigración. Los nacidos fuera de los Estados Unidos, generalmente conocidos como la 'generación inmigrante' en los estudios sobre migración, se identifican en un 97% como hispanos y un 3% como no hispanos. Los descendientes de la generación inmigrante nacidos en los Estados Unidos, conocidos como 'segunda generación inmigrante', se identifican también en gran número como hispanos, un 98%, e igualmente en mucho menor número como no hispanos, un 8%. Son los hijos de la segunda generación, esto es, la 'tercera generación inmigrante', nacidos en los Estados Unidos, quienes comienzan a identificarse como no hispanos en mayor

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

número a las generaciones anteriores: el 23%, frente al 77% que sí se identifica como hispano. En la 'cuarta generación inmigrante' y posteriores, el número se equipara, siendo alrededor del 50% para cada una de las identificaciones posibles.

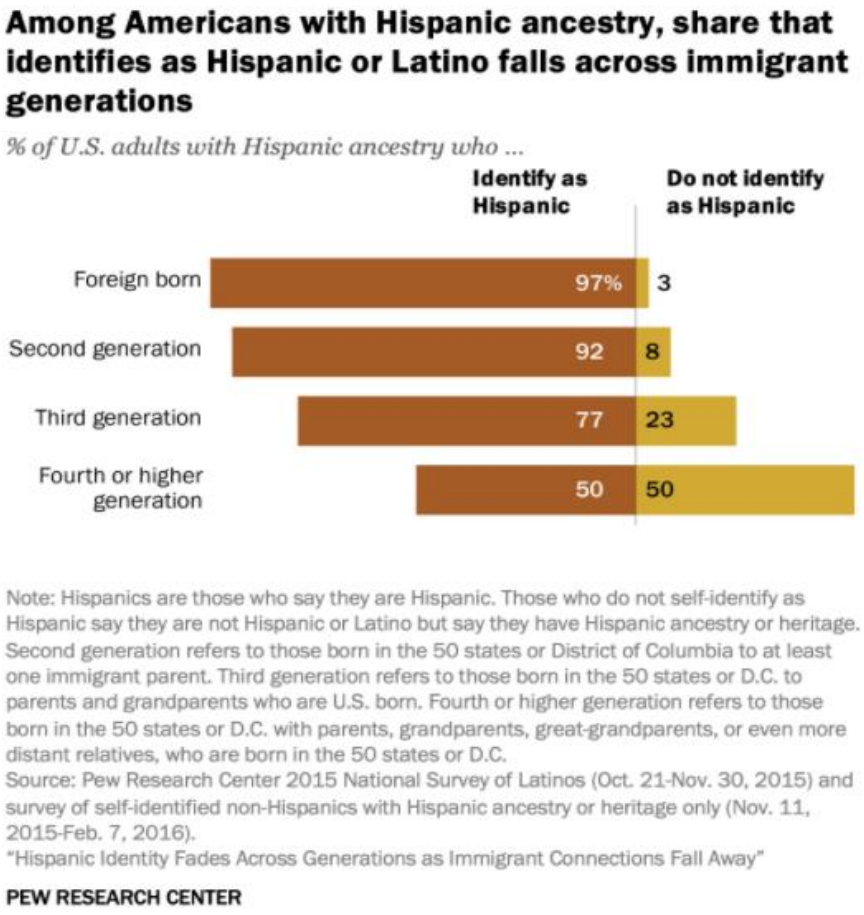


Figura 10. Tendencia porcentual de los estadounidenses con ascendencia hispana a identificarse como hispano o no hispano en los Estados Unidos por generación de inmigración (Pew Research Report, 15 de septiembre de 2020).

En contraste, los datos aportados por Lopez (2013) destacados el Mapa Hispano de 2017 y visibles en la Figura 11 de este estudio, el porcentaje de hispanos que se considera americano aumenta en un 30% en la segunda generación y un 59% en la tercera generación y posteriores.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

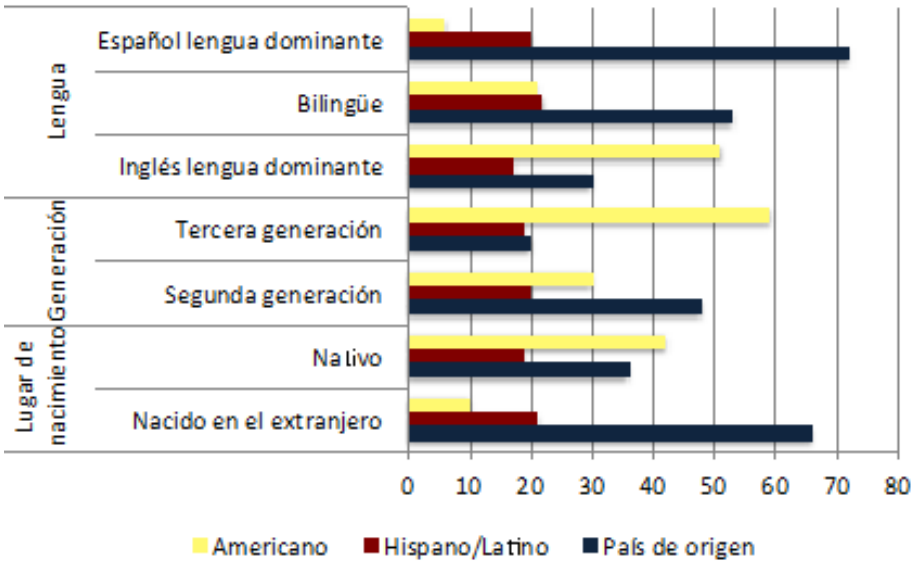


Figura 11. Autoidentificación de los hispanos, por lengua, generación y lugar de nacimiento (Lopez, 2013).

Una nueva encuesta realizada por la *National Survey of Latinos* en 2021 y visibilizada por el *PEW Research Center* muestra que los hispanos se identifican en menor medida como estadounidenses, si bien la tendencia continúa en alza con el paso generacional. La Figura 12 muestra el porcentaje de hispanos que, usando sus propias palabras, se identifica con las categorías 'hispano o latino', con su país de origen, 'estadounidense', 'blanco' u 'otras razas'. Se observa que la identificación con la categoría 'estadounidense' aumenta generacionalmente, desde un 5% para los no nacidos en los Estados Unidos hasta un 20% para los nacidos en Estados Unidos, cuatro generaciones después de que sus antepasados hispanos llegaran al país. Si se comparan estos porcentajes con los aportados en 2013, se observa que la tendencia a identificarse como americano continúa aumentando conforme pasan las generaciones, aunque en menor medida. Esto podría deberse a diferencias en el modo en el cual se realiza esta pregunta en los distintos cuestionarios, aunque la tendencia al alza en la identificación como 'estadounidense' permanece a pesar de esas posibles diferencias.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

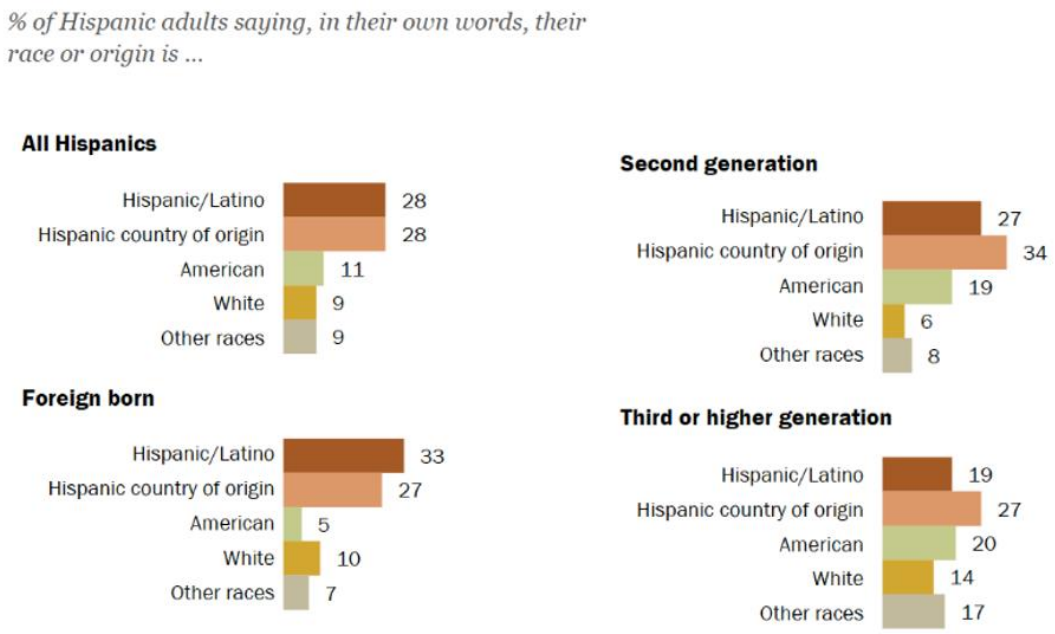


Figura 12. Porcentaje de hispanos adultos que en sus propias palabras se identifican por su raza o país de origen (PEW Research Center, 3 de noviembre, 2021).

En cuanto a la lengua hablada, inglés o español, un factor que está relacionado también con el lugar de nacimiento y los años de residencia en el país, Taylor et al. (2012) indican que de aquellos hispanos que se consideran estadounidenses, el 51% tiene como lengua dominante el inglés. De los latinos que tienen como lengua dominante el español, solo el 6% se considera estadounidense. En cuanto a la relación entre la autoidentificación y la generación inmigrante, la Figura 11 muestra que, desde la generación a la que pertenece la persona que inmigra a los Estados Unidos hasta su descendencia dos generaciones después, aumenta la autoidentificación como estadounidense desde un 10% inicial hasta en 59% para la tercera generación. La Figura 13 muestra la prevalencia del inglés frente a la disminución en el uso del español conforme pasan de las mismas generaciones: el 61% de los nacidos en el extranjero que se identifican como hispanos usa el español normalmente, frente al 7% que prefiere el inglés y el 32%

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

que se considera bilingüe; este número contrasta con la tercera generación, en la cual un 75% es angloparlante y un 24% se considera bilingüe, pero ninguno reporta ser únicamente hispanohablante.

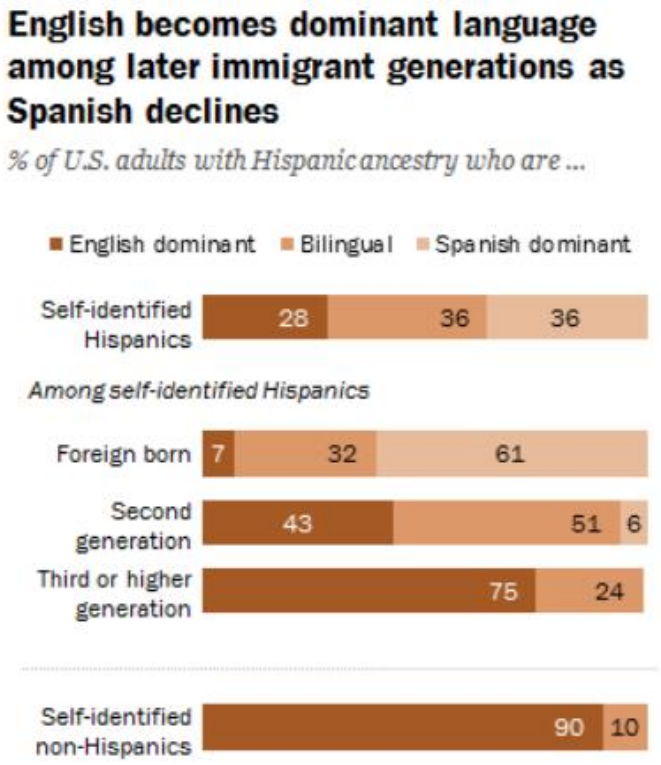


Figura 13. Encuestas realizadas en 2015 y 2016. Porcentaje de adultos en Estados Unidos de herencia hispana que habla inglés normalmente, es bilingüe, o habla predominantemente español, tabulado por generación de inmigración y autoidentificación identitaria (Pew Research Center, 20 de diciembre de 2017).

Ser hispano hoy en día en los Estados Unidos, por tanto, no está necesariamente asociado con hablar español, si bien un 95% de los latinos mantiene una unión, aunque sea simbólica con esta lengua. Como se mostraba en el Mapa Hispano de 2017, alrededor del 71% de los hispanos considera que se puede ser hispano sin hablar español, porcentaje que difiere si se tiene en cuenta el lugar de nacimiento: solo el 58% de los hispanos nacidos en el extranjero piensa lo mismo, frente al 87% de hispanos nativos (Lopez, 2016). Estos datos no resultan

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

sorprendentes dado el contexto demográfico (aumento de hispanos nativos estadounidenses) y las restrictivas medidas de inmigración actuales (menor número de nacidos en el extranjero).

4. Dominio y uso de la lengua española

4.a Contexto

En su anuario *El Español en el mundo 2021*, el Instituto Cervantes estima que hay alrededor de 493 millones de personas que hablan español como lengua materna en el mundo, y el grupo de *usuarios potenciales,* definidos allí como el conjunto formado por hablantes de español como lengua materna, aquellos con una competencia del mismo limitada junto con quienes lo aprenden como lengua extranjera (p. 137), supera los 591 millones, lo que supone el 7,5% de la población mundial (Villalba, 2021, p. 28). Estas cifras han aumentado desde que el Anuario del Instituto Cervantes de 2017 registrara alrededor de 477 millones de hablantes nativos y 572 millones de usuarios potenciales (Fernández Vítores, 2017). Se estima que para 2060, cuando la población hispana de Estados Unidos se duplique (como ya se ha señalado en varias ocasiones en este estudio), este país se convierta en el segundo con más hispanohablantes en el mundo (Mercado, 2023, p. 1).

¿Qué representa el español en los Estados Unidos dentro de estos parámetros globales? Estados Unidos se sitúa entre los países con mayor peso en números absolutos de hispanohablantes. Desde 1980, la Oficina del Censo estadounidense monitorea las lenguas habladas en el territorio nacional y contrasta su uso con el del inglés. Si bien las cifras aportadas por la Oficina del Censo y de la American Community Survey (ACS) son solo aproximadas, pues tienden a contar a la

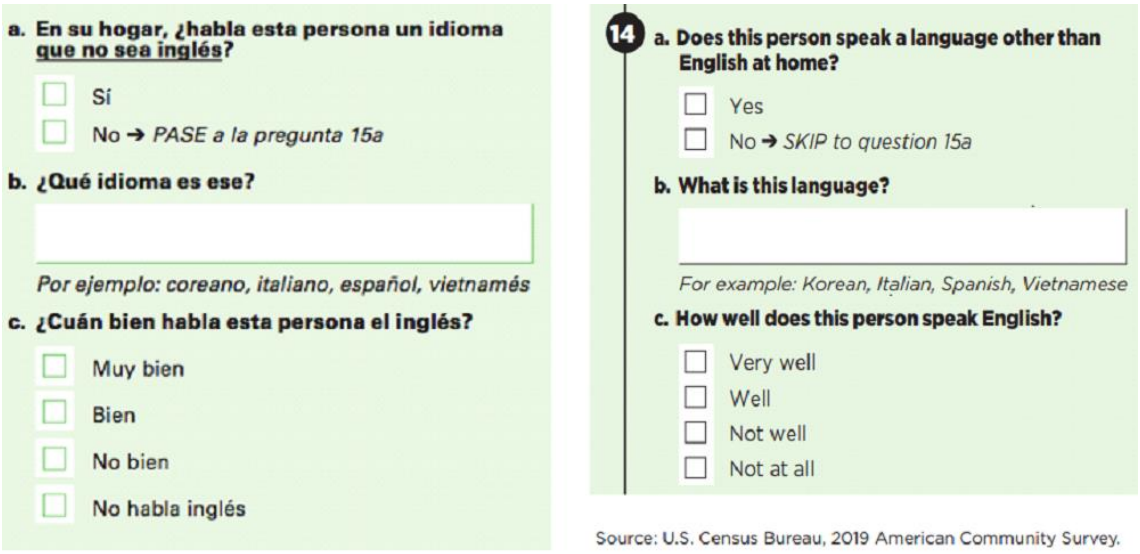
© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

baja, se trata de fuentes de referencia sólidas para obtener datos nacionales. Los datos aportados en 2022 desde la realización de la encuesta de ACS en 2019, suman alrededor de 41,8 millones de hispanohablantes en los Estados Unidos.

Sin embargo, hay estudios anteriores que estiman que, si se incluye a los inmigrantes indocumentados y a los no hispanos que hablan español en el ámbito doméstico, junto con los hispanos nativos y los no nativos encuestados, el número de hablantes de español podría alcanzar 48,6 millones en 2015 (Escobar & Potowski, 2015; Krogstad & González-Barrera, 2015). Según las cifras aportadas por el *Department of Homeland Security* en 2018, basadas en el censo de 2010, habría 11,4 millones de personas indocumentadas en el país (Baker, 2021, p. 3); otros estudios estiman que el número total de estas ha bajado a 10,5 millones en 2017 (Lopez et al., 2021). Lo más relevante a efectos de este estudio es que más del 70% de estos inmigrantes indocumentados provienen de países hispanohablantes (MPI Data Hub 2019), por lo que, si estas cifras se constataran, Estados Unidos sería el segundo país del mundo con más hispanohablantes en números absolutos en la primera década del siglo XXI, sobrepasado solo por México (Escobar & Potowski, 2015, p. xix).

La Figura 14 muestra cómo el censo poblacional y la ACS preguntan en español y en inglés a los encuestados sobre la lengua que usan. El último informe sobre el uso de las lenguas habladas en el país en 2019, de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (Dietrich & Hernandez, 2022), indica que aproximadamente un 13,5% de la población habla español en el ámbito doméstico. Esto supone un aumento de más de un punto porcentual desde el 12,9% reportado en el informe anterior sobre el uso de la lengua publicado por el censo en 2011 (Ryan, 2011). En definitiva, desde 1980 hasta 2019, se ha producido un aumento porcentual del 275,6% en el número de usuarios del español en el ámbito doméstico, y del 56,8% entre el año 2000 y el 2019 (Dietrich & Hernandez, 2022, Tabla 1).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*


a. En su hogar, ¿habla esta persona un idioma que no sea inglés?

Sí

No → *PASE a la pregunta 15a*

b. ¿Qué idioma es ese?

Por ejemplo: coreano, italiano, español, vietnamés

c. ¿Cuán bien habla esta persona el inglés?

Muy bien

Bien

No bien

No habla inglés

14 a. Does this person speak a language other than English at home?

Yes

No → *SKIP to question 15a*

b. What is this language?

For example: Korean, Italian, Spanish, Vietnamese

c. How well does this person speak English?

Very well

Well

Not well

Not at all

Source: U.S. Census Bureau, 2019 American Community Survey.

Figura 14. Reproducción de la pregunta sobre el idioma utilizada por la American Community Survey (ACS) de la Oficina del Censo de los Estados Unidos (U.S. Census Bureau/ACS 2019, en español e inglés).

4.b El español y el inglés entre los hispanos

Si bien la importancia del español sigue siendo considerable en el país, los datos demográficos de las últimas décadas podrían registrar cambios en su uso. Se ha enfatizado en apartados anteriores de este estudio que el número de hispanos nativos estadounidenses ha crecido mientras la inmigración latina disminuido. Estas circunstancias demográficas están teniendo efectos constatables. En la tercera generación, un 75% de los latinos tienden a hablar inglés con mayor fluidez, y alrededor del 24% de los latinos de dicha generación reporta ser bilingüe (español-inglés). Esta tendencia no es solo propia de los hispanos sino compartida con otros grupos de inmigrantes en los Estados Unidos. La pérdida de la lengua materna se usa como factor (entre muchos) para medir la integración (en general) de los inmigrantes en el país. Según Rumbaut (2009, pp. 44-48) los latinos pierden la lengua materna más despacio que el resto de los inmigrantes; aun así, en la cuarta

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

generación, solo el 5% de los mexicanos americanos (el grupo latino más representativo en los Estados Unidos en números absolutos) mantiene la capacidad de hablar español *muy bien*.

Los datos aportados en el Mapa Hispano de 2017 para las tendencias sobre la competencia del español no han cambiado. La Figura 15 ilustra la competencia lingüística de los hispanos mayores de cinco años, en inglés y español, desde 1980 hasta 2019. Se puede observar un incremento en la competencia del inglés y decrecimiento en la competencia del español en el ámbito doméstico de los latinos, especialmente para los nacidos en los Estados Unidos (Funk & Lopez, 2022).

El total de los hispanos que hablan español en el ámbito doméstico ha disminuido cinco puntos porcentuales, del 75% al 70%. Por grupos específicos, los latinos nacidos en los Estados Unidos que hablan español en su hogar han disminuido en un 10% —del 67% de hogares en los que se hablaba el español en 1980 se ha pasado al 57% en 2019—; por su parte, los latinos nacidos en el extranjero mantienen el uso del español en sus hogares en un 93% y 94% en esos años.

En contraste, el total de los latinos que domina el inglés ha subido 13 puntos porcentuales, desde el 59% en 1980 hasta el 72% en 2019. Por subgrupos, los hispanos nacidos en los Estados Unidos muestran mayor dominio del inglés, un crecimiento del 19% —desde 72% en 1980 hasta el 91% en 2019—; por último, los nacidos en el extranjero tienden a saber inglés en mayor número en 2019 (37%) que en 1980 (31%).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

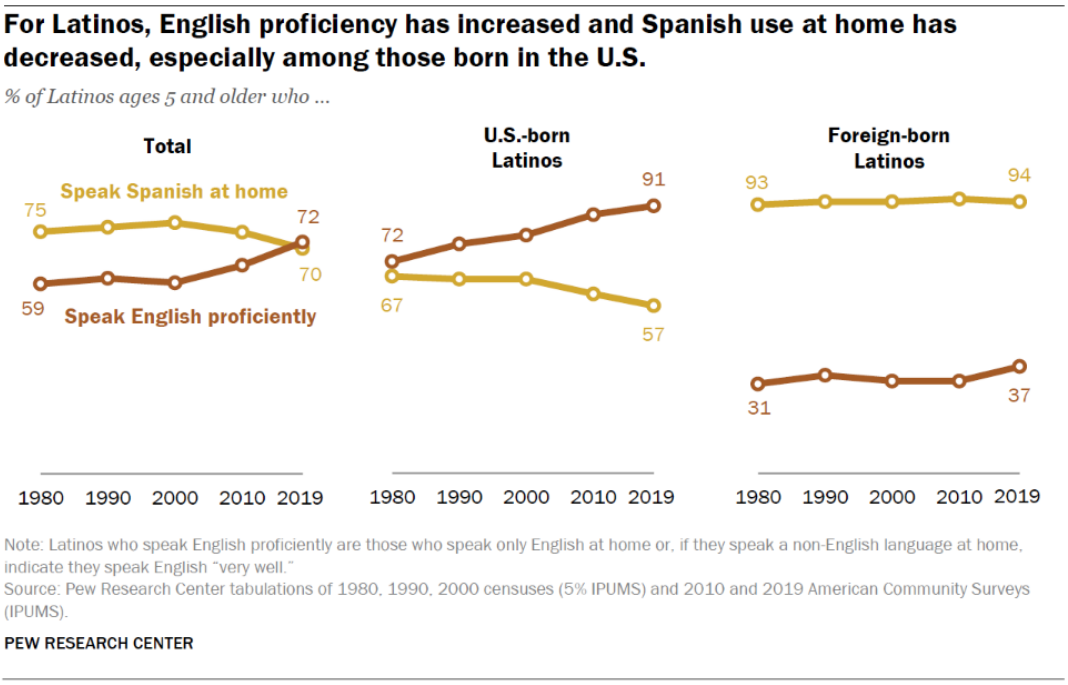


Figura 15. Competencia en inglés (mostrada por las líneas en color marrón) y uso del español en el hogar (en color amarillo) según el hecho de ser nativo estadounidense (Funk & Lopez, 2022, Pew Research Center).

Cabe destacar que el bilingüismo tiende a ser más frecuente en la primera y segunda generaciones. Dado que los hijos de los inmigrantes crecen en el sistema educativo estadounidense, los hispanos de segunda generación son competentes en inglés y, normalmente también, pueden hablar español o entenderlo. Este grupo de niños y jóvenes hispanos forman el núcleo de los denominados estudiantes de español de 'herencia hispana'. Este alumnado tiene necesidades propias, distintas del alumnado que aprende español como lengua extranjera, pues sus padres los han expuesto en distinto grado al español, formal e informal. Por ello, su enseñanza se centra en desarrollar las destrezas que han aprendido de manera informal en el hogar y formalizar su conocimiento en áreas menos utilizadas, normalmente la lecto-escritura, entre otras habilidades. Hay ya un campo de investigación en la enseñanza del español que se ocupa de estudiar el aprendizaje de los alumnos que han heredado el español de sus padres en contextos de inmigración (Parra, 2017).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En la tercera generación, los niños tienden a recibir menor input en español en el ámbito doméstico, por lo que decrece su grado de bilingüismo (Alba, 2004; Alba, 2005; Silva-Corvalán, 2014, p. 2). El menor uso del español en esta generación no va unido necesariamente al distanciamiento lingüístico emocional, pues los hispanos valoran poder hablar español y transmitirlo (Taylor et al., 2012).

Como hemos visto en la sección de demografía de este estudio, el núcleo de la población hispana aumenta en estos momentos por los hispanos que nacen en el país. Estos hispanos dominan el inglés en general. Como muestra la Figura 16, extraída de la ACS para el año 2021, de un total de casi 38 millones de hispanos nacidos en Estados Unidos (esto es, la segunda generación y posteriores), alrededor de 17 millones hablan solamente inglés y unos 20 millones habla otra lengua además del inglés, que se puede suponer es el español. De estos hispanos, unos 17 millones manifiesta hablar inglés 'muy bien', y alrededor de 3,5 millones 'menos que muy bien'. Estos datos contrastan con los que se extraen de los cerca de 20 millones de hispanos nacidos en el extranjero (el equivalente a la primera generación): aproximadamente 1,3 millones habla solo inglés y 18,4 millones domina otra lengua además del inglés; de estos unos 6 millones consideran que hablan inglés 'muy bien' y alrededor de 12,3 millones 'menos que muy bien'.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

	United States	
Label	Estimate	Margin of Error
Total:	57,677,085	±11,817
Native:	37,867,331	±91,353
Speak only English	17,015,886	±117,209
Speak another language:	20,851,445	±99,190
Speak English "very well"	17,265,795	±94,809
Speak English less than "very well"	3,585,650	±46,319
Foreign born:	19,809,754	±90,189
Speak only English	1,321,476	±28,280
Speak another language:	18,488,278	±88,659
Speak English "very well"	6,089,153	±50,473
Speak English less than "very well"	12,399,125	±83,732

Columns

Cell/Column Notes

Figura 16. Población latina agrupada de acuerdo con su competencia lingüística en inglés, procedencia y lengua hablada en casa (ACS, B16005I: 2021).

4.c Barreras en la competencia en inglés

En total, en 2021 más de 36 millones de hispanos mayores de 5 años hablan solo inglés o consideran que lo hablan muy bien, y alrededor de 16 millones mayores de 5 años considera que no habla bien inglés. Entre los factores que dificultan que los hispanos progresen en el aprendizaje del inglés se encuentran la edad, el sexo, el lugar de nacimiento, el nivel de educación y la cantidad de tiempo en los Estados Unidos (Steinmetz, 2015; Krogstad et al., 2015).

En 2021, más de 36 millones de hispanos mayores de 5 años hablan solo inglés o consideran que lo hablan muy bien y alrededor de 16 millones mayores de 5 años consideran que no hablan bien inglés

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

La edad y el nivel educativo continúan siendo barreras fuertes para el aprendizaje del inglés. Así, en un estudio de 2015, se recogía que el 21% de los hispanos de 65 años de edad o más no habla inglés, junto a un 9% de este grupo que habla algo de inglés pero no muy bien, y solo el 4% que afirma hablarlo bien en esa franja de edad. Los hispanos con un título de licenciatura tienden a hablar bien inglés, o a solo hablar inglés, en un 61%. Como era de esperar, los hispanos nacidos en el extranjero son los que menos dominan el inglés (Krogstad, et al., 2015).

Los datos que proporciona la American Community Survey para el año 2019 permiten pensar que la edad, el nivel educativo y el hecho de ser nativo continúan siendo relevantes para el aprendizaje del inglés hoy. En ese año, cerca del 39% de los hablantes que utilizan el español en el hogar reportó hablar inglés *less than very well* (o por debajo de muy bien). La Figura 17 recoge otros datos de la misma encuesta y en ella se observa que la mayoría de los hablantes que usan el español en el hogar está entre los 20 y los 60 años. Desde los estudios de inmigración se conoce que los los nacidos en el extranjero que inmigran son jóvenes adultos y en edad de trabajar. Esta información se puede asociar a los datos aportados por la Figura 17: los hablantes de español en el hogar tienden a llegar al país siendo jóvenes y mantienen el español como lengua dominante en su entorno doméstico.

Además, la Figura 17 muestra el porcentaje de hablantes que usa el español en el ámbito doméstico según los estudios que han alcanzado. En 2019, cerca del 60% de las personas que usan el español en el hogar no tenían estudios universitarios; de ellos, el 35% no terminó la escuela secundaria mientras que el 25% sí lo hizo. De los que accedieron a un título superior, aproximadamente el 21% cursó algún año en la universidad u obtuvo una titulación de 2 años. Finalmente, cerca del 19% de estos usuarios del español completó el *Bachelor's degree* (el equivalente a un título universitario de cuatro años) o estudios de postgrado universitario.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

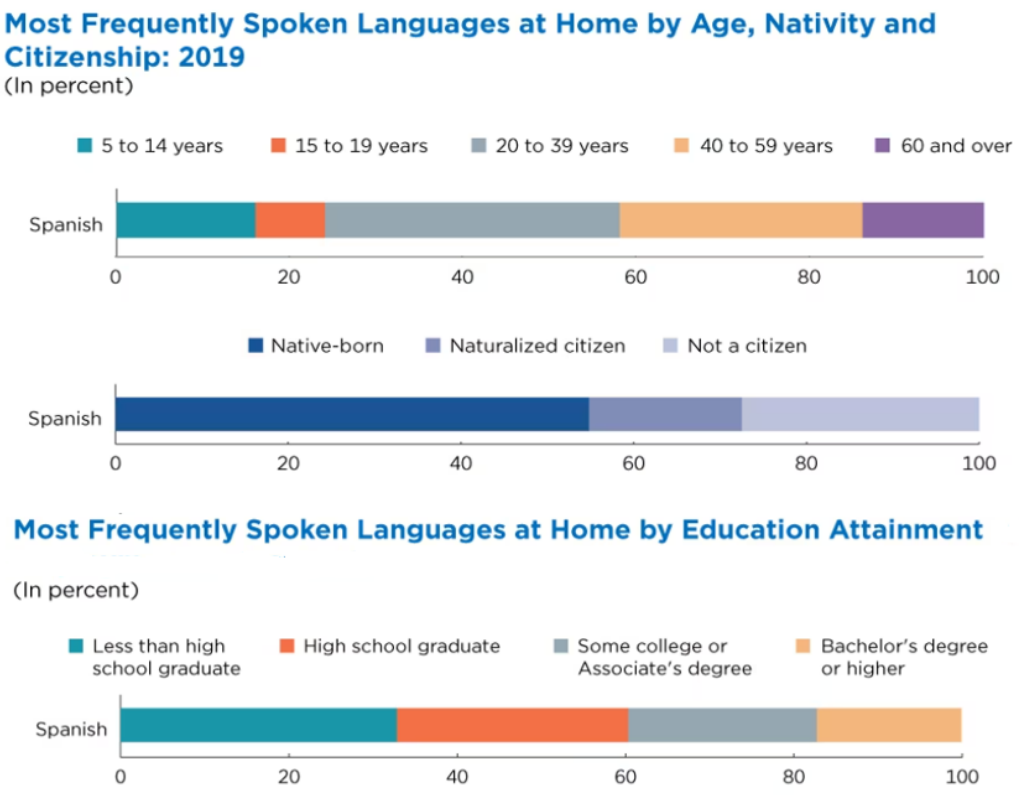


Figura 17. Lengua hablada más frecuentemente en el hogar según edad, hecho de ser nativo, ciudadanía y nivel educativo en 2019. Adaptación propia de la figura original de la ACS, para mostrar el caso de los hablantes de español (US Census Bureau 2019 ACS, 1-year estimates).

4.d El estudio del español en los Estados Unidos

Los datos publicados en el Mapa Hispano de 2017 continúan siendo relevantes en la actualidad. Así, el español sigue siendo la lengua más estudiada en los Estados Unidos: de los estudiantes en educación primaria y secundaria (K-12), 7,4 millones estudiaban español en el curso 2014-2015. Después del español, el francés es la lengua con más estudiantes (1,3 millones), seguida por el alemán (330.898) y el chino (227.086 estudiantes) (American Councils for International Education 2017).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Los estudiantes de lengua extranjera en los Estados Unidos suman alrededor del 19,66% de los estudiantes de primaria y secundaria, con diferencias entre los estados: Arizona, Arkansas y Nuevo México no alcanzan el 10%, mientras que el D.C., Maryland, New Jersey, Vermont y West Virginia superan el 30%, habiendo 16 estados que no exigen el estudio de una lengua extranjera para graduarse. Es más, la tendencia es decreciente: ya en 2014 el estudio de *American Councils for International Education* (ACIE) cifraba en 10,6 millones los estudiantes de K-12 (primaria y secundaria) que estudiaban alguna lengua extranjera, cuando en 2008 eran 14,7 millones, y en 1997 sumaban 14,2 millones en primaria y secundaria (Rhodes & Pufahl, 2014).

De acuerdo con los datos del estudio del *ACIE* citado en el párrafo anterior, se reportan un total de 8.177 programas de español en las *high school* públicas y privadas del país, que constituye un 46% de los 17.778 programas de lenguas extranjeras en las mismas escuelas —frente a los 3.738 de francés (21,3%), 1.548 reportados de alemán (8,7%), los 1.513 de latín (8,5%) y los 1.144 de chino (6,45%) (Tabla 4, ACIE 2017).

En la educación bilingüe, se pueden observar algunos cambios. En noviembre de 2016 California suprimió la obligación de impartir la enseñanza en inglés en las escuelas públicas (Hopkinson 2017); por su parte, en noviembre del año siguiente, Baker, el Gobernador del estado de Massachusetts, firmó como ley el acta del Congreso *Language Opportunity for Our Kids* conocida como *LOOK Act*, que eliminaba restricciones legales a recibir instrucción en otra lengua que no fuera inglés en ese estado de Nueva Inglaterra, lo cual afectaba principalmente a los alumnos inmigrantes que recibían enseñanza solo en inglés. A su vez, se ha

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

extendido la aprobación de un "sello de alfabetización bilingüe", conocido en inglés como *Seal of Biliteracy*, que se reflejará en el diploma de educación secundaria y reconoce la competencia de los estudiantes en dos o más lenguas[4].

Para el nivel universitario, el presente estudio sigue los datos aportados por las encuestas de la Modern Language Association, MLA, (Asociación de Lenguas Modernas) realizadas en 2013 y 2016. Los datos de la MLA muestran que, tanto en 2013 como en 2016, el español ocupa el primer lugar como lengua estudiada en las universidades en los niveles de pregrado y de posgrado (Looney & Lusin, 2019, p. 9). Como se observa en la Figura 18, el español ocupa la primera posición en números absolutos desde 1995. En 2013, se matricularon en las universidades de los Estados Unidos un total de 790.756 estudiantes de español y, en 2016, 712.240. Si bien se puede ver que el número de matriculados bajó en esa franja de años, habrá que esperar a los resultados de futuros estudios de MLA para saber si estos datos representan una tendencia consolidada. A fecha de publicación del presente estudio no existen datos para los años 2019 y 2022; será interesante conocer si se dio una reacción del alumnado universitario americano ante el aprendizaje del español durante la presidencia de Donald Trump (2016-2020), que no favorecía la visibilidad de lenguas extranjeras en el país, especialmente del español (Goldmacher, 2016). Se habrán de tener en cuenta además los efectos de Covid-19 a la hora de analizar el descenso de matriculaciones en español, y en lenguas extranjeras en general.

[4] Más información disponible en sealofbiliteracy.org.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

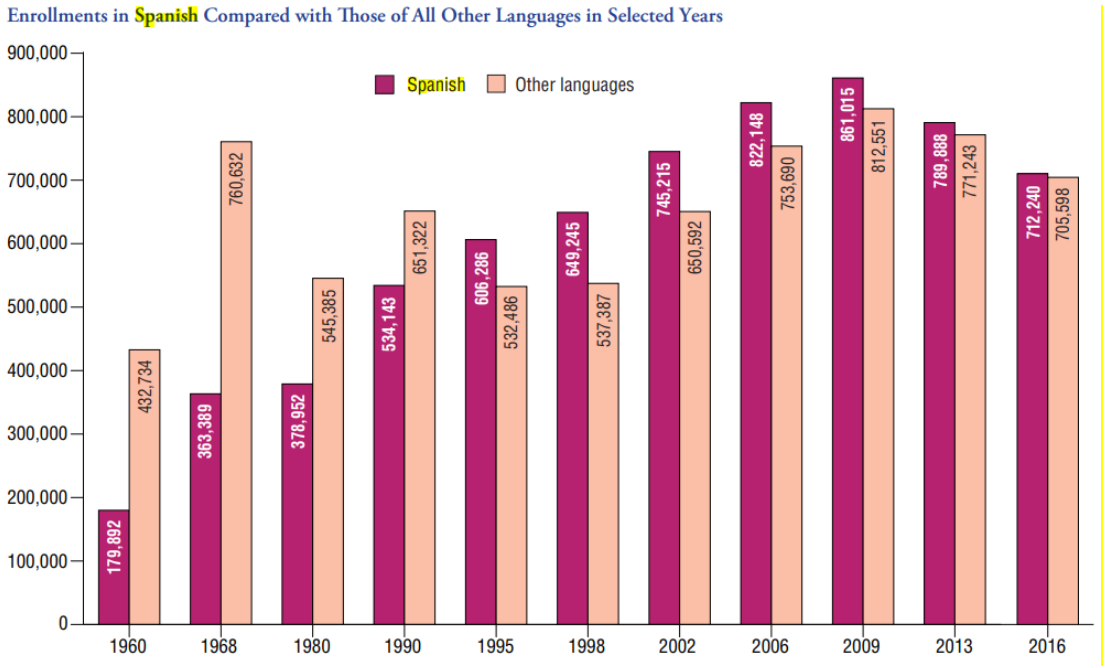


Figura 18. Alumnos matriculados en español comparado con los matriculados en las demás lenguas en años específicos (Looney & Lusin, 2019).

En los departamentos en los que se enseña español en general las matriculaciones han bajado un 9,8% en 2016, desde el 8,3% registrado en 2013 (Looney & Lusin 2019, p. 4). De todas formas, al menos un tercio (36,3%) de los programas de español afirmaron estar estables o haber crecido. De hecho, aunque el estudio del español en los niveles universitarios decrece por vez primera en 2013 y continuó decreciendo en 2016, el número total de matriculados en esta lengua aún sobrepasa al de los matriculados en todas las demás lenguas juntas, que suponían 705.598 en 2016 (Looney & Lusin, 2019). La pérdida de estudiantes matriculados en español se ha observado en mayor medida en las instituciones universitarias de dos años, las conocidas en inglés como *Community Colleges,* que perdieron casi el 16% del alumnado en 2016; este es un dato importante a tener en cuenta en este estudio puesto que muchas universidades americanas tienen como requisito de admisión el haber cursado lenguas extrajeras y son los *Community Colleges* los que, además de para otorgar certificados, sirven de instituciones puente que dan acceso

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

a las universidades (con licenciaturas de 4 años o grados superiores). Las matriculaciones de español en estas instituciones de enseñanza superior de 2 años (los *Community Colleges)* bajaron, por tanto, un 17,2% desde 2013 hasta 2016.

La Figura 18 muestra que esta tendencia a la baja se da para las matriculaciones en todos los programas de lengua extrajera desde 2009. Si bien para el caso del español los cambios más pronunciados se dan en las instituciones de dos años, en general los programas muestran estabilidad en el periodo en torno a 2016. Cuando haya datos para los últimos seis años (entre 2017 y 2022 en adelante), se comprenderá mejor si la información aquí aportada representa una tendencia y deberá entenderse tanto dentro de un contexto político desfavorecedor como sometida a los efectos de Covid-19.

5. Panorama demográfico en el ámbito educativo

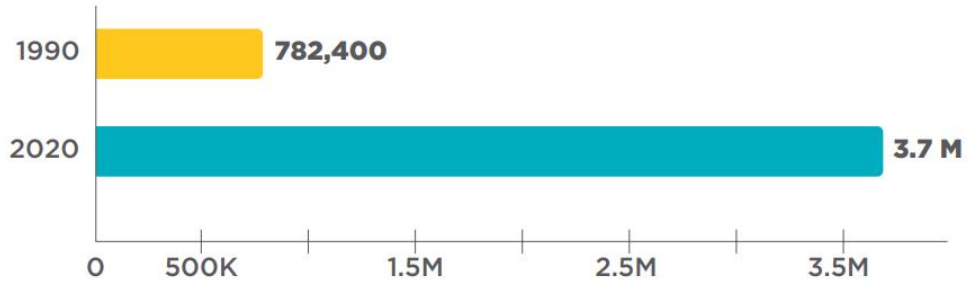
5.a Matriculación a nivel universitario

El *National Center for Education Statistics* (*NCES*) —en español Oficina Nacional de Estadística para Educación—, proporciona el número de matriculaciones en instituciones de educación superior desde 1976 hasta la actualidad de los diversos grupos raciales y étnicos de los Estados Unidos desglosados por la Oficina del Censo: blancos, negros, hispanos, asiáticos, asiáticos de las islas del Pacífico, isleños del Pacífico, indios americanos/nativos de Alaska, y aquellos identificados como razas mixtas. Estos datos permiten ver el progreso de los hispanos matriculados en instituciones universitarias en números absolutos.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En 1976, el número de hispanos representados en las instituciones universitarias que otorgaban un título oficial era de 383,800. Para comprender bien esta cifra, conviene mencionar que el número de blancos inscritos en las mismas instituciones era de 9,076 millones y los americanos negros sumaban 1,033 de un total de casi 11 millones de estudiantes en instituciones de enseñanza superior. Por tanto, los latinos constituyeron un grupo mucho menor del de los estudiantes blancos pero considerablemente mayor que el grupo de estudiantes negros. En 2019, el total de estudiantes en instituciones superiores de enseñanza en 2019 llegó a sobrepasar los 19,5 millones y bajó a aproximadamente 19 millones en 2020. En estos años, la cifra de latinos en instituciones de enseñanza superior llegó a superar los 3,7 millones, aunque bajó un poco, a 3,688 millones, en 2020, pasando a suponer un 20% del total de estudiantes en estudios superiores. Por su parte, el número de estudiantes blancos en 2019 superó los 10 millones, mientras el de estudiantes negros americanos se situó en 2,5 millones. Es decir, tanto los grupos latino como afroamericano han experimentado un considerable aumento entre 1976 y 2019, mientras los estudiantes blancos están estabilizados.

La Figura 19 muestra el número de matriculaciones de latinos en programas de enseñanza superior en 1990 y en 2020 (NCES 2021, tabla 306.10). Los datos que se utilizan en el gráfico son los del *NCES* aquí señalados.



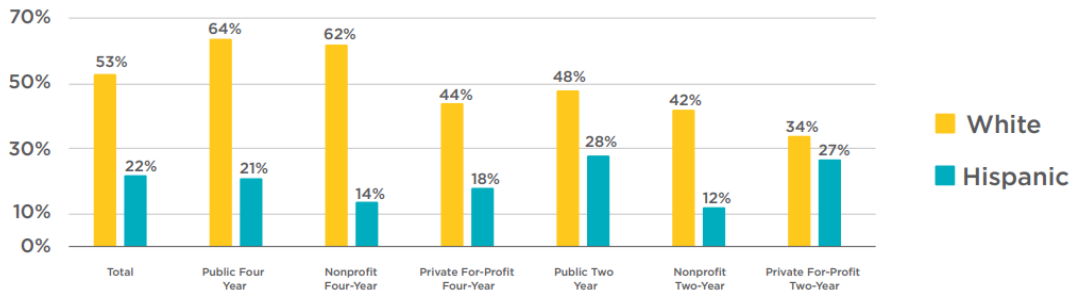
Source: UnidosUS calculation using U.S. Department of Education, "Digest of Education Statistics," National Center for Education Statistics, Washington, DC, 2021, Table 306.20, accessed June 15, 2022, https://nces.ed.gov/programs/digest/d20/tables/dt20_306.10.asp.

Figura 19. Matriculación de hispanos (1990 y 2020) (UnidosUS, Fact Sheet, julio de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Estos números son halagüeños, pues representan progreso en números absolutos y además en número de graduados en enseñanza secundaria. Aun así, los latinos siguen siendo un grupo considerado 'de riesgo' en relación a las bajas probabilidades de que terminen los estudios y se gradúen en cada nivel alcanzado. Las principales barreras para graduarse son económicas, de género y de raza (Krogstad, 2016).

Por otra parte, de los cerca de 3,7 millones de estudiantes hispanos matriculados en otoño de 2020, el 70% constituía la primera generación en acceder a la enseñanza superior en su familia; de ellos, el 90% eran estudiantes de pregrado o inscritos en instituciones superiores de 2 años, y el 9% eran estudiantes de posgrado (máster y doctorado). En otoño de 2020, y en relación al total de latinos matriculados en programas de pregrado (22%), los hispanos presentaban un porcentaje significativamente alto en las instituciones públicas de enseñanza superior (*Community Colleges)* y lucrativas (*for profit*) de 2 años: un 28% de ellos estaban matriculados en los *Community Colleges* y un 27% en instituciones lucrativas. La Figura 20 muestra estos números en comparación con los porcentajes alcanzados por los estudiantes blancos.



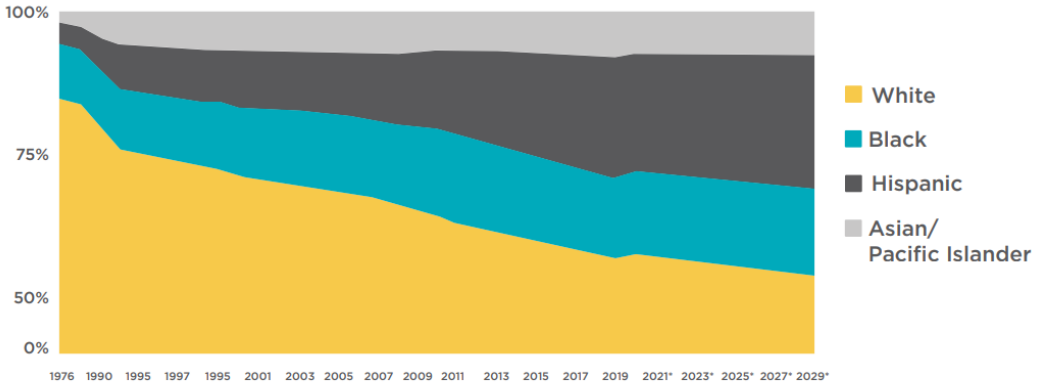
Source: U.S. Department of Education, "Characteristics of Postsecondary Students," National Center for Education Statistics, accessed June 15, 2022, https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/csb.

Figura 20. Matriculación en 2020 por sector, latino y blanco (UnidosUS, Fact Sheet, julio de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

A pesar del incremento regular de estudiantes hispanos en las universidades, los efectos de Covid-19 en la salud y la economía del grupo podrían ralentizar de manera seria el aumento de sus matriculaciones en las instituciones de enseñanza superior y el progreso alcanzado en las últimas décadas, desde 1990. La pandemia y los efectos de Covid-19 han llevado a los alumnos latinos a reconsiderar sus planes educativos a corto plazo ante la necesidad de ayudar a sus familias económicamente, y pasar a formar parte del mercado laboral de inmediato para afrontar la pérdida de salarios en los núcleos familiares en los que uno o ambos cabezas de familia perdieron el trabajo durante la pandemia.

La proyección de la organización *Excelencia in Education*, ilustrada aquí en la Figura 21 y ajustada al impacto de Covid-19, muestra un incremento del 15% en las matriculaciones de alumnos latinos universitarios, lo cual representa la mitad aproximadamente de la tendencia al alza (38%) en matriculaciones durante la década de 2010 a 2019.



Source: Excelencia in Education, Latino College Enrollment: Past, Current, and Projections, April 11, 2022, https://www.edexcelencia.org/fact-sheet/Latino-College-Enrollment-Past-Current-Projections.

Figura 21. Proyección del número de matriculados por raza y etnicidad (1976-2029) (UnidosUS, Fact Sheet, julio de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

La pandemia ha tenido peso en los patrones de matriculación observados a partir de 2020. La organización UnidosUS aporta datos representativos: por ejemplo, en agosto de 2021, el 17,2% de los latinos mayores de 18 años que planeaba tomar clases de grado superior en otoño de ese año, canceló sus planes en una ratio mayor que la de los adultos blancos (14,5%). Las razones principales esgrimidas para las cancelaciones eran el miedo a contraer el virus (47%), dificultad para pagar las clases y las facturas relacionadas con la educación debido a un cambio en la economía familiar (45%), y cambios en las ayudas financieras (23%). Las cancelaciones de estos planes se comprenden mejor si se tiene en cuenta que en 2019, un 14% de los estudiantes latinos tenía deudas estudiantiles para pagar su educación, si bien este grupo es más reacio a contraer deudas que otros. La Figura 22 muestra el porcentaje de estudiantes latinos que tiene una deuda estudiantil para financiar sus estudios entre 2007 y 2019.

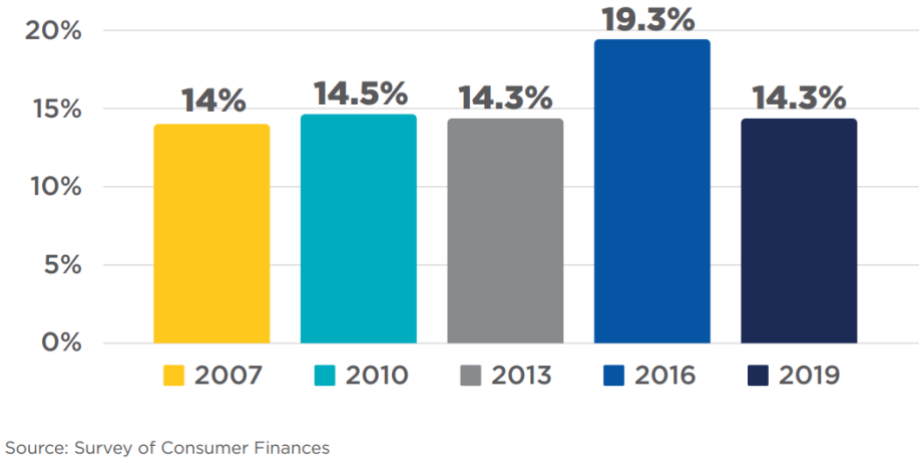


Figura 22. Conjunto de familias latinas con deuda estudiantil (UnidosUS, Fact Sheet, julio de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Además de estos factores, hay que tener en cuenta que no es lo mismo acceder a la universidad que terminar los estudios universitarios y graduarse. Los datos no son tan prometedores en este terreno. De hecho, en 2020, un 37% de latinos adultos, en comparación con el 56% de blancos adultos, había completado una diplomatura. Mientras los blancos obtenían en el mismo año una licenciatura o diploma de nivel superior en un 45% de los casos, solo un 25% de los latinos lo obtenían. Seis años después de haber ingresado en sus estudios universitarios en el 2015, el 51% de estudiantes latinos y el 44% de estudiantes negros habían completado sus niveles superiores comparado frente al 69% de estudiantes blancos. Mientras que un 59% de latinos matriculados a tiempo completo en instituciones de 4 años se gradúan en 6 años o menos en la misma universidad en la que empezaron sus estudios, un 67% de los estudiantes blancos logran graduarse. En las instituciones superiores de 2 años (*community colleges*), un 32% de los latinos que cursan diplomaturas a tiempo completo se gradúan en el mismo centro en el que empiezan, número no muy dispar en este caso del 37% de estudiantes blancos que lo consiguen en este mismo contexto (UnidosUS 2022). Finalmente, los estudiantes latinos matriculados a tiempo parcial en el otoño de 2020 constituían un 44%, frente al 38% del total de los estudiantes así matriculados (Excelencia in Education 2022).

A pesar de los datos ofrecidos en el párrafo anterior, el número de estudiantes hispanos que obtuvo una licenciatura se duplicó en la última década, y el Departamento de Educación de los Estados Unidos prevé que en esta década se equiparen el número de estudiantes hispanos matriculados en universidades y el grupo nacional que se autoidentifica como hispano, alcanzando ambos un 21%, según el Censo (American Council on Education 2022). Finalmente, el número de doctorados otorgado a latinos aumentó del 5% al 7% en 2015 y, en el curso académico 2019-2020, fue de 14.868 (Duffin, 2022). Como se aprecia en las Figuras 23 y 24 los latinos reciben substancialmente menos doctorados que los blancos.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

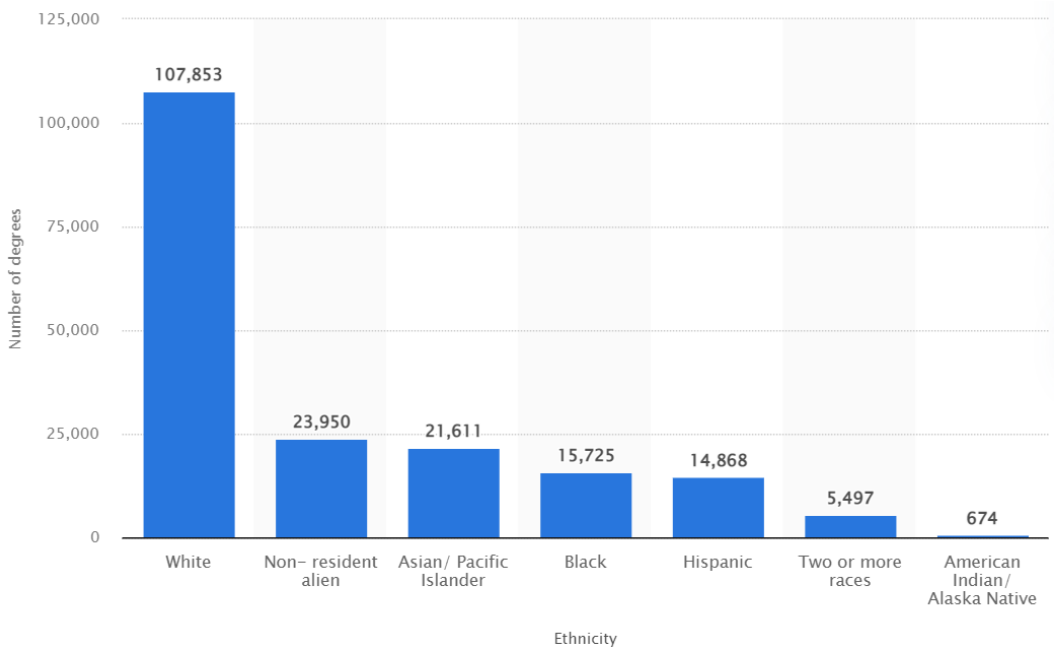


Figura 23. Doctorados otorgados en los Estados Unidos por etnicidad en el año 2019/20 (Duffin, 2022).

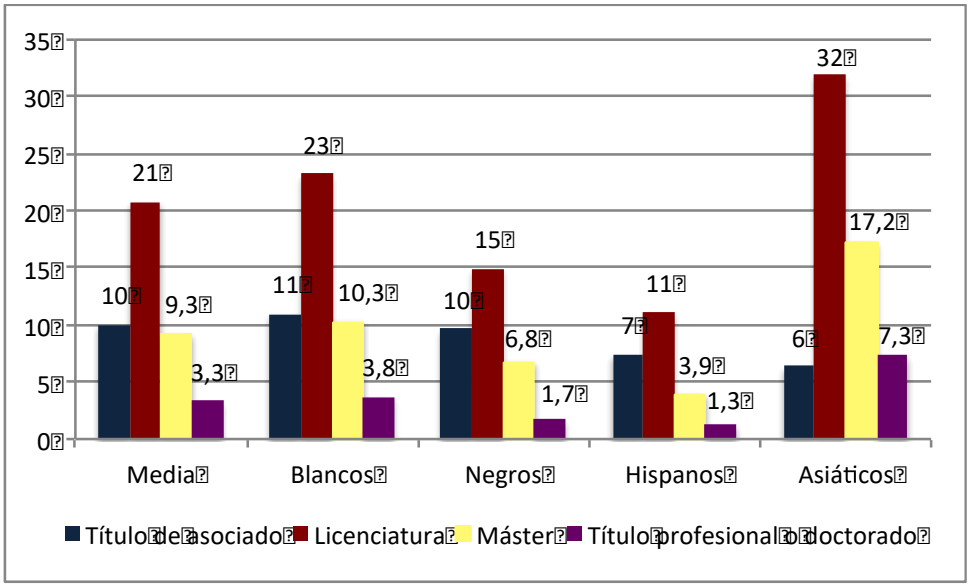


Figura 24. Porcentaje de población mayor de 18 años con título de asociado, licenciatura, máster y título profesional o doctorado, desglosado por raza y etnia (U.S. Census Bureau 2016, revisado octubre 8, 2021).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Como se ve en la Figura 24, los latinos tienen el nivel de estudios más bajo entre todos los grupos étnicos y raciales en los Estados Unidos. Según datos aportados por *Pew Research Center*, entre los factores que podrían explicar esta diferencia se encuentran el alto porcentaje de latinos en las instituciones superiores de 2 años, el alto número de solicitudes de admisión en universidades menos competitivas y de estudiantes inscritos a tiempo parcial, retrasando su graduación (Krogstad, 2016b). Si bien las matriculaciones de latinos han aumentado en las universidades de 4 años hasta los años 2019-20, los hispanos entre 18 y 24 años tenían menor probabilidad entre todos los grupos de estar matriculados o tener una licenciatura en 2021, como se muestra en la Figura 25 (Mora, 2022). En el trasfondo de estos factores está la capacidad económica a la hora de pagar los estudios universitarios.

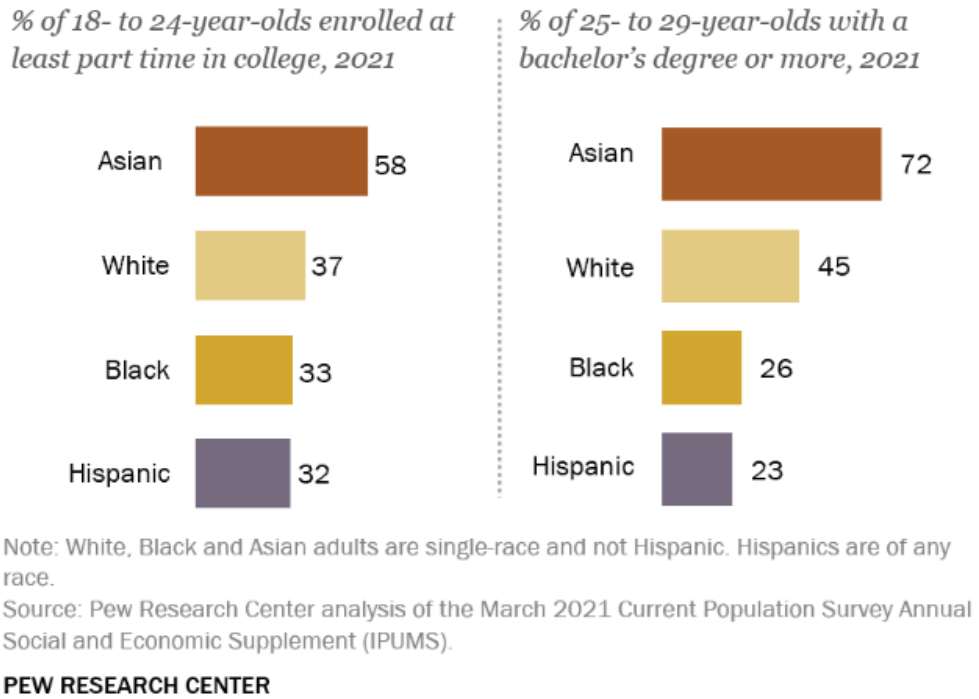


Figura 25. Porcentaje de alumnos por etnicidad matriculados por lo menos a tiempo parcial o con una licenciatura en 2021 (Mora, 2022; PEW Research Center 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Incluso así, en las últimas décadas los latinos han hecho grandes avances en la educación superior. Uno de los factores individuales al frente de estos avances es que muchos de los que están en edad escolar nacieron dentro del país o llegaron a una edad temprana, lo cual les ha posibilitado dominar el inglés. Además, desde 2012, aquellos latinos que llegaron a los Estados Unidos traídos por sus padres de niños o menores de 16 años y que se quedaron en el país tras expirar sus visados, o que fueron traídos al país con esta edad sin inspección oficial y por lo tanto estaban indocumentados, pueden beneficiarse del programa de Acción Diferida para los llegados en la infancia, firmada por el anterior presidente Barak Obama. Este programa, conocido en inglés como *Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA),* facilita que los jóvenes indocumentados graduados de la escuela secundaria continúen sus estudios universitarios. DACA provee un permiso de trabajo renovable cada dos años, además de un número de la seguridad social que permite a estos estudiantes abrir cuentas bancarias, obtener licencias para conducir y los protege de su deportación del país por los agentes competentes del *US Immigration and Customs Enforcement (ICE)* (Servicio de Inmigración y Control de Aduanas).

DACA ha abierto las puertas de la universidad a gran número de jóvenes indocumentados, muchos de ellos latinos. A 4 de septiembre de 2017, el *United States Citizen and Immigration Services,* (el Servicio de Inmigración y Ciudadanía de los Estados Unidos o *USCIS* por sus siglas en inglés), reportaba un total de 689.800 jóvenes activos en el programa DACA, de los cuales 548.000 (un 79,4%) eran mexicanos, 25.900 (3,7%) de El Salvador, 17.700 (2,6%) de Guatemala y 16.100 (2,3%) de Honduras. En definitiva, todos los países hispanohablantes tienen algún paisano joven que ha participado en el programa *DACA*. Aquellos países con menor representación inmigratoria en el país y con menor número de participantes en este programa en 2017 eran Panamá con 440 jóvenes, Paraguay con 210 y España con 110 (USCIS 2017). Los permisos otorgados bajo DACA antes del 16 de julio de 2021 se siguen renovando, pero las nuevas solicitudes posteriores a esta fecha no se

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

están procesando, bajo el mandato legal emitido por el Juzgado de Distrito del Sur de Texas, que así lo requiere desde ese 16 de julio de 2021 y está en vigor a 14 de octubre de 2022, cuando fue consultado para este estudio (USCIS 2022).

Los participantes en el programa DACA se han beneficiado, por tanto, de un acceso legal al mercado laboral, si bien temporal y sujeto a renovación, que les permite pagar sus estudios y estar empleados tras terminarlos. Esto ha supuesto un gran avance para estos jóvenes cuyas ilusiones profesionales y progreso socioeconómico se veían obstaculizados por su carencia de estatus legal en el país (Gonzales et al., 2017).

La organización *The Dream US* que otorga becas a los estudiantes indocumentados, junto a la organización *Golden Door Scholars,* que ayuda con asesoría y prácticas a que los estudiantes indocumentados consigan carreras estables de alto rendimiento económico, han publicado un informe en noviembre de 2022, coincidiendo con el décimo aniversario del programa DACA, sobre los méritos logrados por estos estudiantes como *alumni* o antiguos alumnos universitarios. Desde que el programa abrió sus puertas en 2012, más de 835.000 estudiantes indocumentados se han beneficiado y contribuido al país con sus éxitos. El informe muestra los logros conseguidos por más de 1.400 de estos antiguos alumnos. Su media de edad en 2022 era 25 años y llegaron a los Estados Unidos con una media de 4 años de edad. Algunos datos destacables son: 68% de ellos son los primeros en obtener un título universitario en sus familias; el 86% continúa con estatus DACA; el 84% proviene de países latinoamericanos; el 70% son mujeres y el 29% hombres; el 87% de ellos trabaja a tiempo completo; el 89% de ellos es bilingüe (inglés más otra lengua). En cuanto a la identidad etno-racial de este, el 85% se identifica como latino, el 52% se identifica como latino no-blanco y el 30% como latino blanco, frente a un 6% que se identifica como asiático, un 5% como negro, un 4% como multirracial y un 1% como blanco no latino.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Muchos de estos antiguos alumnos que recibieron las becas gracias a Dream US y *Golden Door Scholars* trabajan en sectores denominados 'esenciales', término que ha tomado relevancia durante la pandemia de 2020 a 2022 especialmente, pues se refiere a los trabajos considerados indispensables para la salud y la economía del país. La Figura 26 muestra el porcentaje de estos antiguos alumnos en dichos sectores laborales esenciales, los cuales engloban: la salud y la medicina, los negocios y la educación, seguidos por servicios públicos y sociales; la ciencia, las matemáticas y la tecnología; el comercio y los servicios personales; el arte, el entretenimiento y los deportes; y los medios de comunicación y las ciencias sociales.

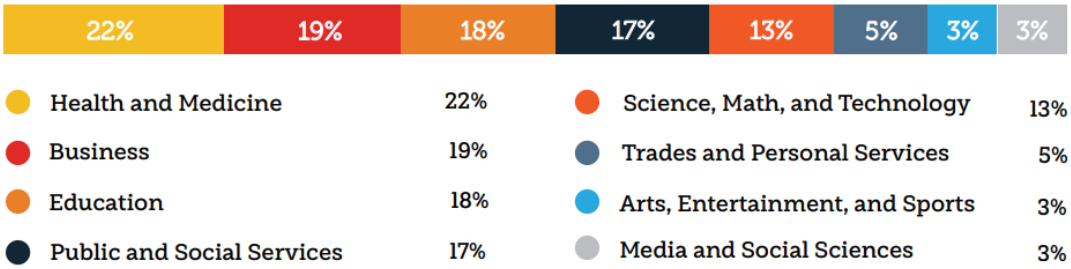


Figura 26. Porcentaje de empleo de antiguos alumnos con estatus DACA por sectores laborales (The Dream US, Informe, noviembre 2022).

Por lo tanto, el avance educativo de los latinos en Estados Unidos se está produciendo en su mayoría gracias al hecho de ser nativos del país, pero también a políticas públicas, como DACA, que han derruido barreras estructurales que antes dificultaban el progreso académico de los estudiantes latinos indocumentados.

5.b Matriculación y finalización de la escuela primaria y secundaria

Las matriculaciones de hispanos en los niveles de escuela primaria y secundaria siguen aumentando desde comienzos de los 2000. Como se destaca en el Mapa Hispano de 2017, entre 2003 y 2013 se pasó del 19% al 25% de niños hispanos

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

matriculados en estos niveles. En otoño de 2019 alcanzaban el 22% y en otoño de 2020, ya un 28%. La proyección del *National Center for Education Statistics* es que en 2030 los niños hispanos matriculados supongan el 30% (National Center for Education Statistics 2017, 2022). La Figura 27 contrasta estos porcentajes con el resto de la población matriculada en escuelas públicas de la misma edad.

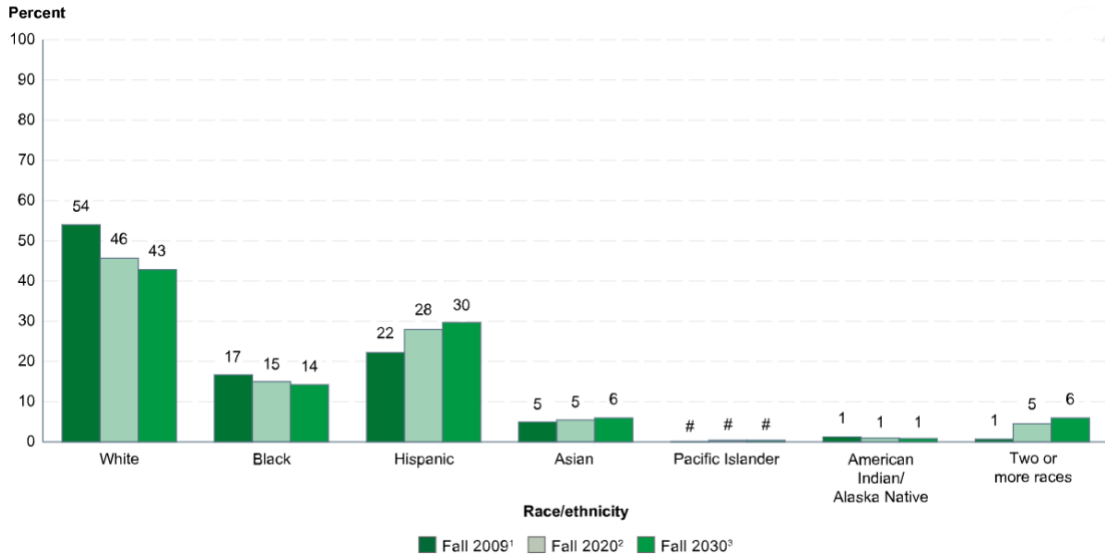


Figura 27. Porcentaje de matriculaciones escolares en escuelas de primaria y secundaria categorizados por raza y etnicidad en otoño de 2009, 2020 y 2030 (NCES, actualizado a mayo de 2022).

Los hispanos en *kindergarten* (5 años de edad) suponían el 25,1% del total de niños matriculados en 2017 (U.S. Census Bureau 2017). En 2020, el porcentaje escolarizado de niños hispanos de 3 y 4 años era del 33%, y el de 5 años un 82%, un número cercano al de los niños blancos, negros, asiáticos y multirraciales (NCES 2022, Figura 28).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

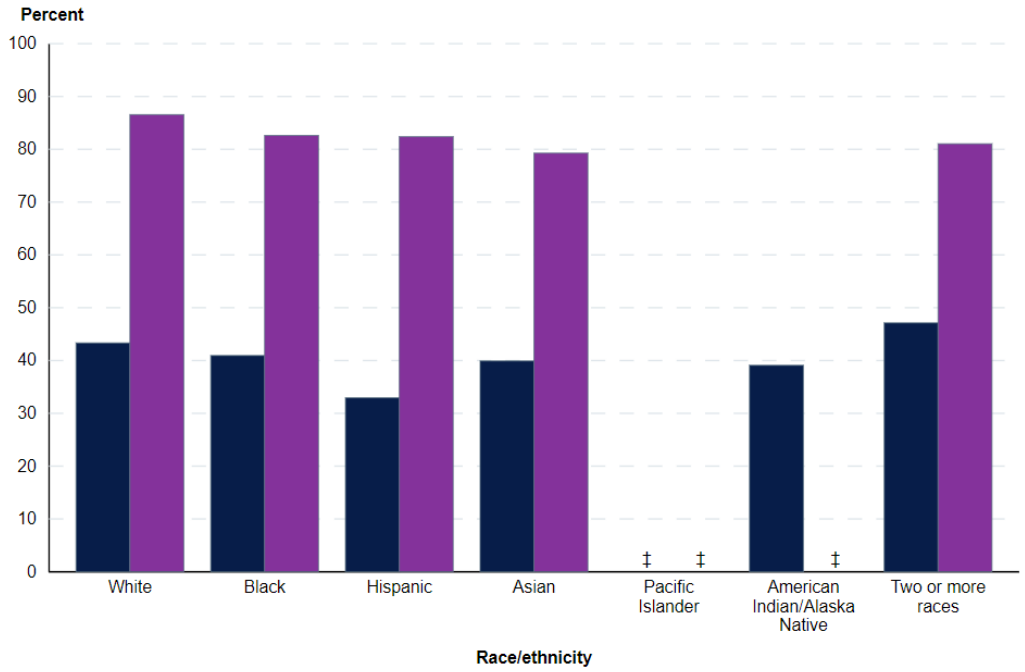


Figura 28. Porcentaje de niños matriculados en escuelas de 3 a 4 años y de 5 años categorizados por raza y etnicidad en 2020 (NCES, actualizado en mayo de 2022).

Por otra parte, la tasa de abandono escolar en la educación secundaria para la población hispana de entre 16 y 24 años sigue descendiendo. Como se muestra en las Figuras 29 y 30, si en los datos de 2017 se puede ver que esa tasa de se redujo del 29,4% que tenía en 1992 al 9,2% en 2015, en 2020 la tasa de abandono escolar para los hispanos ha descendido más, hasta un 7,4% (CNES 2022). Como referencia, la tasa media de abandono escolar para el conjunto de la población estadounidense fue del 7,4% en 2010, del 5,9% en 2015 y del 5,3% en 2020; es decir, solo 2,1 puntos por debajo de la hispana, frente a la diferencia del 18,4% que presentaban estos grupos en 1992 (National Center for Education Statistics 2017: 219.70; CNES 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

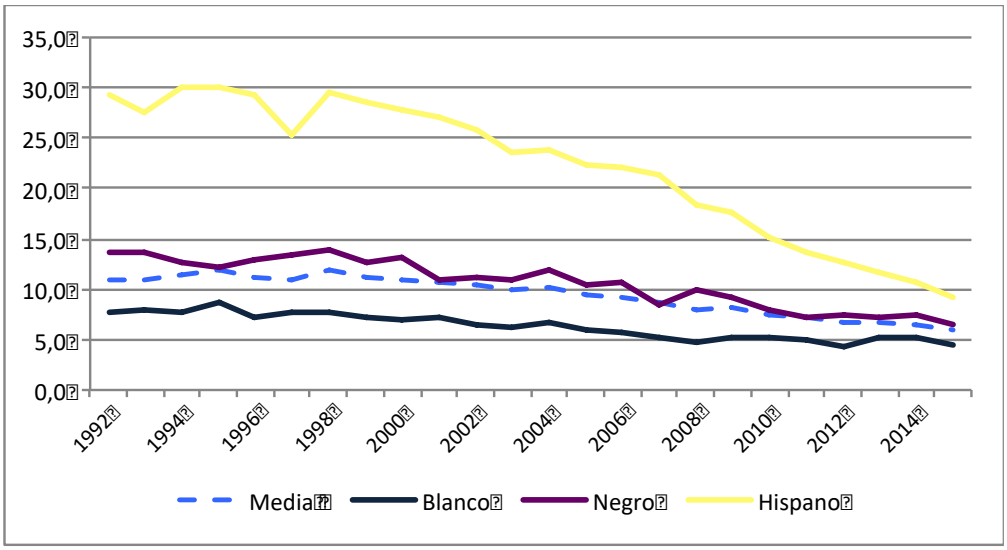


Figura 29. Tasas históricas de abandono escolar de la secundaria, por raza y etnia, desde 1992 a 2015. (Mapa Hispano 2017: Hernández-Nieto et al., 2017; National Center for Education Statistics 2017: 219.70).

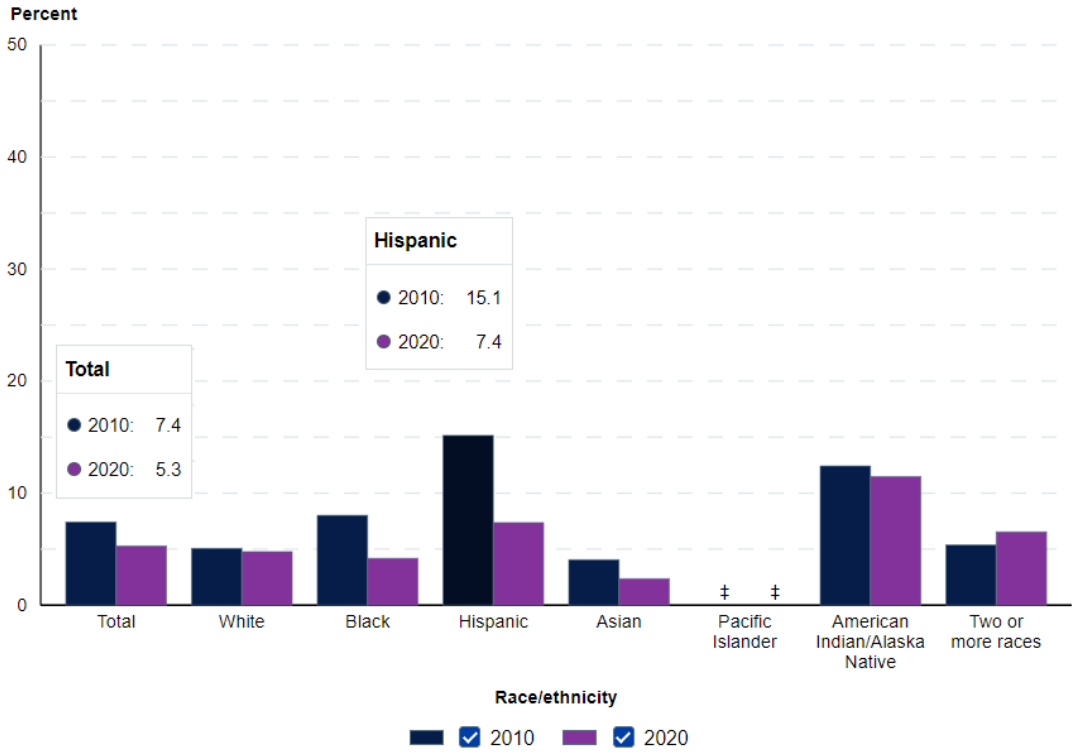


Figura 30. Tasa de abandono escolar para el conjunto de la población de entre 16 y 24 años categorizados por raza y etnicidad para los años 2010 y 2020 (*National Center for Education Statistics* (NCES), actualizado a mayo de 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

5.c Segregación y logro racial en las escuelas públicas

Es importante mencionar la representación racial con que cuenta los latinos en las escuelas de primaria y secundaria, puesto que estos datos son relevantes desde el punto de vista de la igualdad y la equidad educativa para todos los estudiantes estadounidenses.

En el otoño de 2019, el 60% de los latinos escolarizados en primaria y secundaria asistía a escuelas donde el 75% o más de los estudiantes eran de color, el 21% asistía a escuelas donde los niños de color eran el 50%-74%, el 14% de niños asistía a escuelas donde el 25%-49% era de color y solo un 5% asistía a escuelas donde menos del 25% era de color (CNES 2022, Figura 31). Estos números son similares para los afroamericanos. En contraste, 46% de los niños blancos tiende a ir a escuelas públicas donde menos del 25% de los estudiantes son de color, mientras el 32% de este grupo va a escuelas donde hay entre un 25% y un 49% de estudiantes de color.

Además, todos estos grupos de estudiantes asisten a escuelas donde su grupo étnico o racial tiene mayor representación, excepto para el caso de los asiáticos y los indios americanos/nativos de Alaska. Así, el 16% de los hispanos asiste a escuelas donde más del 90% del alumnado es hispano, alrededor del 17% a escuelas donde ese porcentaje está entre el 75% y 89 y el 31% a escuelas con un 54% a 74% de alumnado latino (Schaeffer, 2021, Figura 32). Un estudio que mide la segregación racial en las escuelas públicas estadounidenses demuestra que la más pronunciada es la que se lleva a cabo entre los blancos y los latinos (Frankenberg et al., 2019). Los estudiantes blancos asisten a escuelas donde su grupo étnico alcanza el 69% de media, mientras que los latinos van a escuelas donde la media del grupo latino es del 55%. Los latinos y los negros tienden a ir a escuelas donde la media de matriculación de estos grupos combinada es del 66% y 67%. Los asiáticos

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

van a escuelas donde solo el 24% son asiáticos. Los blancos y los asiáticos tienen una exposición a estudiantes negros y latinos del 22% y 34% respectivamente. Dado que las escuelas con más recursos y, por ello, con mejores profesores y mejores programas, son las escuelas donde hay gran concentración de niños y adolescentes blancos, estos datos cobran relevancia desde la perspectiva de la equidad y la diversidad en las escuelas públicas estadounidenses (Frankenberg et al., 2019, p. 12).

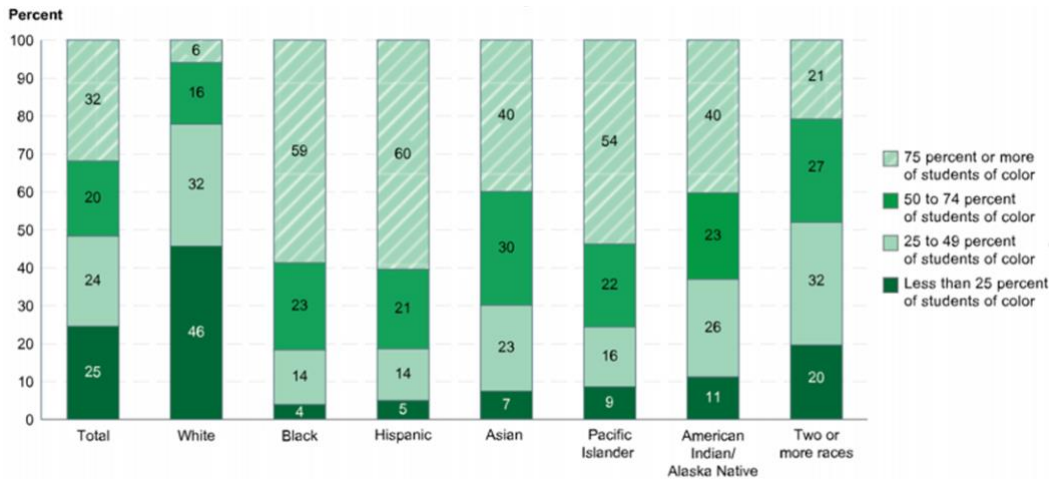


Figura 31. Porcentaje de matriculaciones en escuelas públicas de primaria y secundaria para la raza y la etnicidad de los estudiantes y el porcentaje de estudiantes de color matriculados en la misma escuela en otoño de 2019 (NCES 2022, actualizado a mayo de 2022).

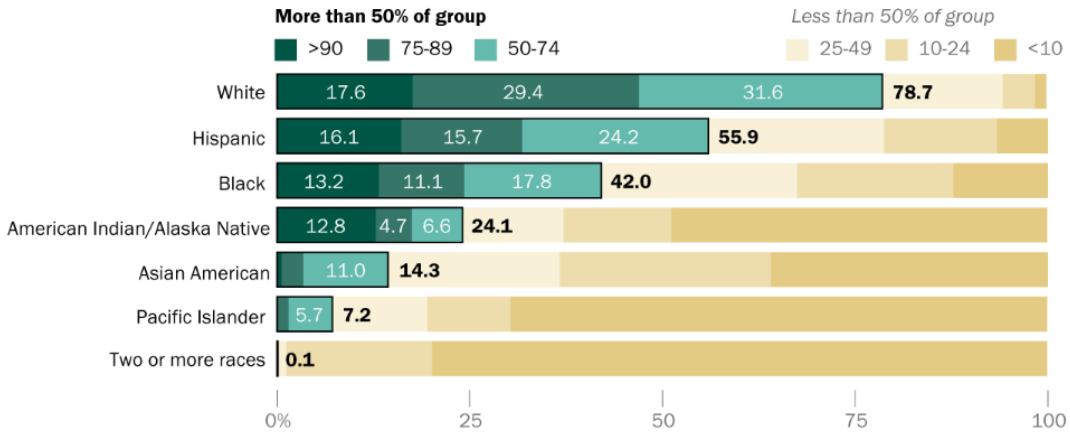


Figura 32. Porcentaje de estudiantes en escuelas públicas de los Estados Unidos que tiende a asistir a escuelas donde sus compañeros de clase comparten su perfil étnico racial (Pew Research Center, diciembre de 2021).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

La raza, término que ha de entenderse en este estudio dentro de la nomenclatura estadounidense, introduce diferencias en el logro educativo de los hispanos. Según los datos revelados por una Encuesta Nacional de Latinos llevada a cabo por el *PEW Research Center* en 2014, los hispanos 'afrolatinos' reportan menor nivel educativo respecto de los demás latinos. Y, de acuerdo con la misma fuente de información, los afrolatinos obtendrían grados universitarios en porcentajes, también más bajos que el resto en 2014: un 24% comparado con el 37% de los demás latinos (Lopez & González-Barrera, 2016).

5.d Diferencias educativas entre mujeres y hombres latinos

El sexo también introduce diferencias en el nivel educativo de los hispanos. Las mujeres latinas continúan por delante al terminar los estudios de secundaria: en 2016, el 78,3% de los hombres latinos finalizó la escuela secundaria, frente al 83,2% de mujeres latinas (National Center for Education Statistics 2016). En 2018, los datos extraídos para ese año por la organización The Education Trust, basados en la American Community Survey (ACS) muestran que un 26,6% de mujeres hispanas cuenta con un título de estudios post secundarios, medio o superior: el 7,7% de ellas tiene un diploma profesional, el 13% una licenciatura y el 5,9% un máster o superior. La misma organización muestra que en 2018 aproximadamente un 22,7% de los hombres latinos completó la secundaria, de los cuales, el 6% obtendría un diploma profesional, un 10,2% una licenciatura y un 4,5% un máster o superior (véase la Figura 34). Si bien los datos son alentadores, cuando se contrastan con los logros de la población blanca, aún hay diferencias significativas. Por ejemplo, el 51,4% de las mujeres blancas completó los estudios de secundaria; un 11,3% de estas obtuvo un diploma profesional, el 25,1% una licenciatura y el 15% un máster o superior. En el mismo año, los hombres blancos completaron la secundaria en un 44,3%, de los cuales el 8,8% obtuvo un título profesional, el 23% una licenciatura y el 12,5% un máster o superior (Marshall et al., 2021).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

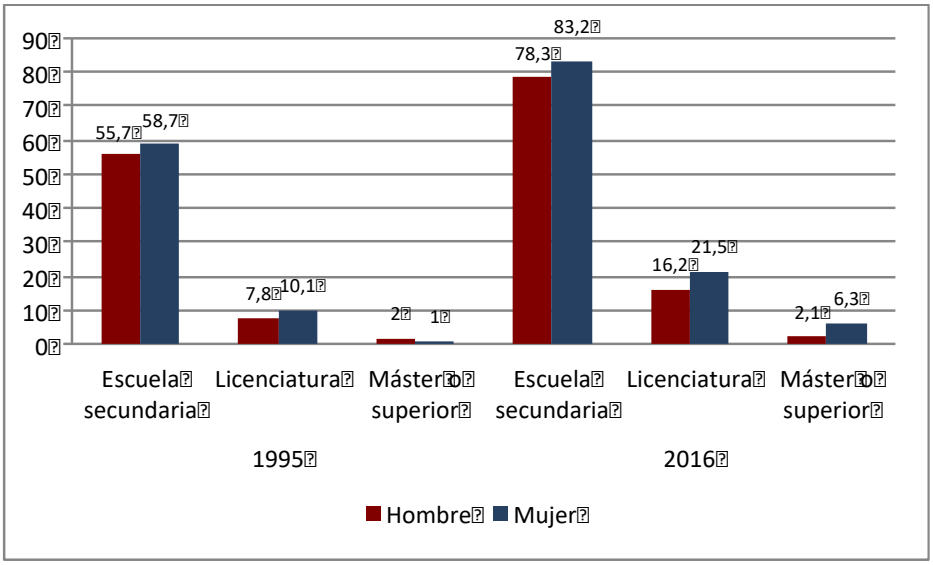


Figura 33. Logro educativo de hispanos de 25 a 29 años comparado por género en 1995 y 2016 (National Center for Education Statistics 2017).

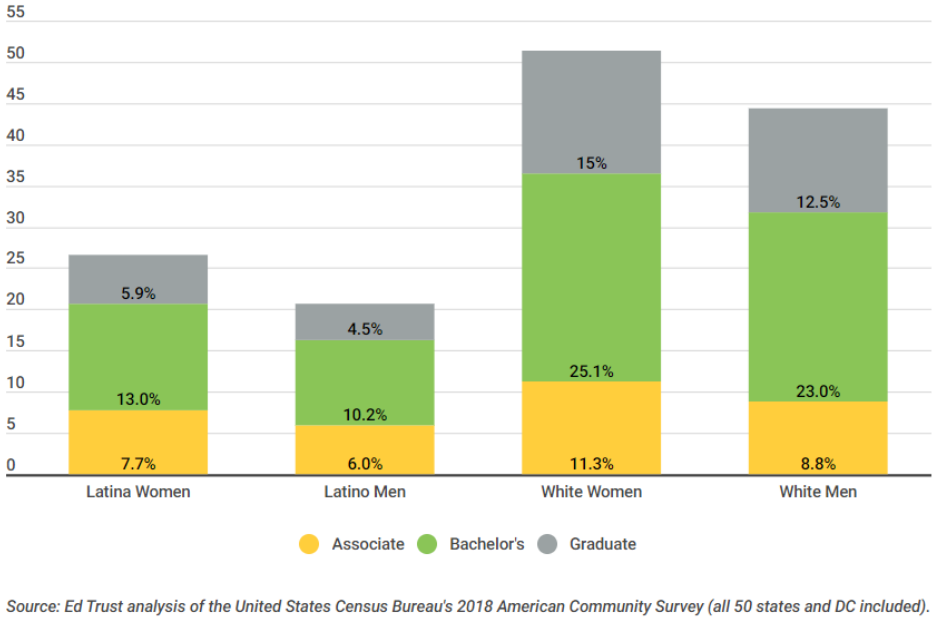


Figura 34. Porcentaje de graduados con títulos post secundarios para mujeres y hombres latinos y mujeres y hombres blancos (The Education Trust, 2021, figura 2).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Si bien los logros educativos siguen aumentando, la diferencia entre hombres y mujeres también puede estar incrementándose (National Center for Education Statistics 2016). Si se toma como referencia a la población blanca, al tratarse del grupo con mayores facilidades para progresar por motivos históricos, la obtención de una licenciatura tanto para hombres como para mujeres de raza blanca es de más de 20 puntos porcentuales por encima de los latinos y latinas.

6. El ámbito socioeconómico y los efectos de la pandemia en la salud

6.a Poder adquisitivo

Si bien en el año 2017 el poder adquisitivo de los hispanos en los Estados Unidos alcanzaba los 1,4 trillones[5] (Weeks, 2017), en 2020 aquel aumentó a 1,9 trillones (Melancon, 2021). Este crecimiento supone más del doble desde 1990, cuando sumaba solo un 5% del total del poder adquisitivo de la población estadounidense (o $213 billones), a diferencia del 11,1% en 2020. Según las proyecciones aportadas por The Selig Center for Economic Growth (el Centro Selig Para el Desarrollo Económico) de la University of Georgia en junio de 2020, el poder adquisitivo de los hispanos estadounidenses alcanzará los 2,3 trillones en 2024, el 11,6% del total en el país (Humphreys, 2019, p. 9).

El poder adquisitivo de los hispanos en los Estados Unidos aumentó de los 1,4 trillones en 2017, a 1,9 trillones en 2020

[5] En este texto, se utilizan los términos billón y trillón con su significado en el sistema estadounidense: '*billion*' se refiere a mil millones, mientras que '*trillion*' equivale a un millón de millones. Así, los hispanos tienen un poder adquisitivo de 1,4 trillones americanos, es decir, de 1,4 millones de millones.

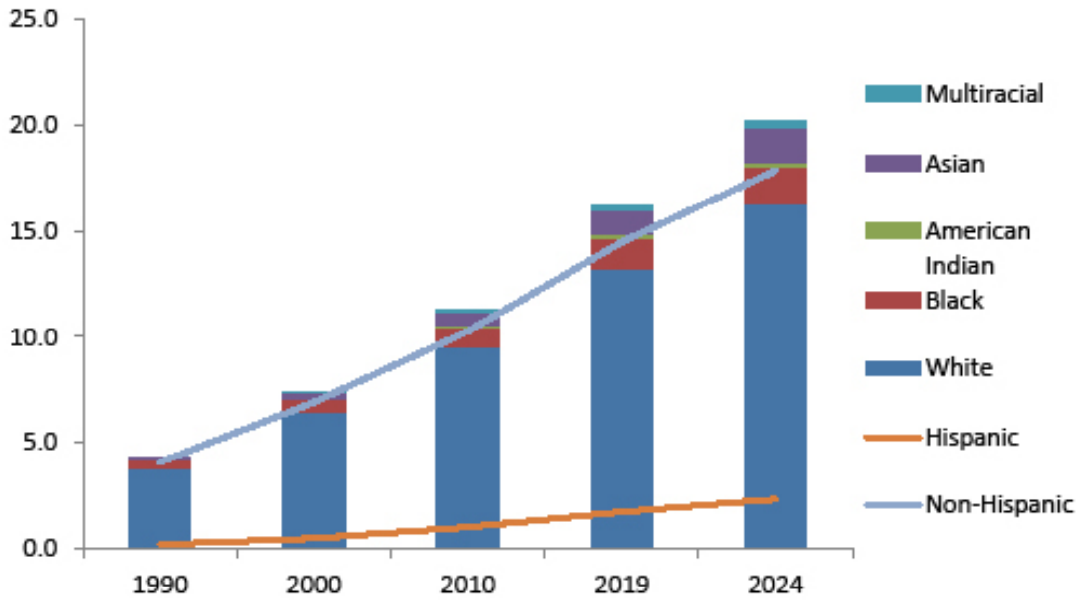
© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En el *Informe de Economía Multicultural* de 2019 del mismo Centro Selig, se estima que los hispanos dedican su poder adquisitivo en primera instancia, y en mayor medida que el resto de la población, a la compra de servicios de telefonía móvil, menaje del hogar, indumentaria y gasolina. Emplean así mismo más dinero en comida, alojamiento, electricidad y coches de segunda mano que el resto de la población y una cantidad similar en herramientas y quehaceres domésticos, electrodomésticos, transporte público, seguros automovilísticos, productos para el cuidado personal y materiales de lectura.

Estos datos han de interpretarse teniendo en cuenta que el hogar hispano medio gasta hasta el 82% del salario, en comparación con la media de los hogares no hispanos, y que los hogares hispanos cuentan con salarios medios que están por debajo del resto de la población. Comparados con los no-hispanos, los hispanos emplean menos dinero en salud, bebidas alcohólicas, educación y entretenimiento, seguros de vida, pensiones y seguridad social. Además, tienden a vivir en mayor medida en viviendas de alquiler que en viviendas en propiedad (Humphreys, 2019).

Siguiendo los datos proporcionados por el Centro Selig, la Figura 35 muestra el poder adquisitivo del conjunto de la población estadounidense desde 1990 a 2024, categorizado por raza y etnicidad, actualizado a junio de 2019. De los siete grupos nacionales hispanos para los que el Centro Selig ha recogido datos (mexicanos, puertorriqueños, centro y sud americanos, cubanos, dominicanos y españoles), los mexicanos continúan en primera posición con una capacidad adquisitiva absoluta de un 57% aproximadamente del poder adquisitivo conjunto de los hispanos estadounidenses en 2019. A estos les siguen los puertorriqueños, quienes aportan un 10% y los centroamericanos, con un 9% aproximadamente.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*



Source: Selig Center for Economic Growth, Terry College of Business, The University of Georgia, June 2019.

Figura 35. Poder adquisitivo estadounidense para el periodo 1990-2024, en trillones de dólares (americanos), distribuidos por raza y etnicidad (The Multicultural Economy, 2019. The Selig Center for Economic Growth).

Este aumento continuado del poder adquisitivo desde la década de los noventa se debe principalmente al crecimiento natural de la población hispana, a su relativa juventud y a las altas tasas de inmigración desde finales del siglo XX y comienzos del XXI. A estos factores deben sumarse la actividad emprendedora del grupo y su movilidad social favorecida por logros educativos. Por otra parte, la medición del gasto total de los hispanos estadounidenses debe matizarse, pues varía dependiendo de su país de origen y el cambio demográfico que se está produciendo actualmente en el país.

En lo que se refiere al ámbito empresarial, de acuerdo con la encuesta anual sobre empresas, la *Annual Business Survey* (*ABS*) de 2021 que realiza la Oficina del Censo estadounidense, las minorías estadounidenses eran propietarios de cerca del

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

20% de las empresas con empleados del país en 2020. El número de negocios hispanos creció un 8,2% desde 346.836 en 2019 a 375.256 en 2020, representando el 6,5% del total de empresas de los Estados Unidos (U.S. Census Bureau 2022).

Según un estudio publicado por el *Joint Economic Committee Democrats* (Comité Conjunto Demócrata para la Economía), en noviembre de 2021, los hispanos eran dueños de casi 1 de cada 4 nuevos pequeños negocios. El porcentaje de propietarios de negocios hispanos creció un 34% durante la década de 2010 a 2020, cuando para el resto de la población no hispana ese número creció solo un 1% (Joint Economic Committee Democrats 2021). Sin embargo, los propietarios de pequeños negocios latinos tienen menor acceso a amplios créditos bancarios y se enfrentan a desigualdades estructurales que los hacen más vulnerables ante las vicisitudes económicas. Por ejemplo, en vísperas de la recesión provocada por la pandemia de Covid-19, el 49% de los pequeños negocios hispanos estaba clasificado como "en riesgo" financiero, frente al 27% de las empresas con la misma clasificación cuyos propietarios eran blancos (Joint Economic Committee Democrats 2021).

La pandemia de Covid-19 iniciada en 2020 ha afectado significativamente a los emprendedores latinos y muchos de ellos no se han beneficiado de las medidas económicas paliativas federales de emergencia. De acuerdo con el informe "El Estado del Emprendimiento Latino" (2021), realizado por la Escuela de Postgrado de la Facultad de Empresariales de Standford University, en colaboración con la Red de Acción de Empresas Latinas (*The Latino Business Action Network*), tanto los negocios fundados por latinos como por blancos han sufrido de manera similar el impacto negativo de la pandemia en 2020 y a lo largo del verano de 2021. Sin embargo, los latinos propietarios de empresas han aportado datos más agudos (en comparación con las empresas creadas por blancos) sobre estos impactos negativos. Entre los efectos reportados se encuentran una posibilidad mayor de:

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

cerrar la empresa de manera temporal (27% vs 23%), falta de financiación (16% vs 11%), despidos (14% vs 10%), posibilidad de cierre definitivo (8% vs 6%), e incumplimiento de pago de créditos recibidos (7% vs 4%) (Orozco & Furszyfer, 2022, pp. 20-21).

Es prometedor saber que desde que empezó la pandemia en 2020 hasta el verano de 2021, se redujo en un 50% el impacto negativo en los negocios tanto de dueños hispanos como no hispanos. En parte, dicha reducción se debe al *Paycheck Protection Program, PPP*, (Programa de Protección de Nóminas del Gobierno), por el cual se destinaron $800 billones de fondos federales a apoyar a los pequeños negocios. La vacunación de los empleados ayudó también a mantener los puestos de trabajo presenciales (Orozco & Furszyfer, 2022).

A pesar de las consecuencias negativas de la pandemia, el número de empresas con propietarios latinos sigue creciendo. En 2021, el sector generó $460 billones y empleó a 2,9 millones de trabajadores. El número de negocios creados por latinos aumenta más rápido que el de los demás grupos de población (Orozco & Furszyfer, 2022). No obstante, el sector podría beneficiarse de mejores oportunidades crediticias, ya que hay estudios que demuestran —como se señaló antes— que las entidades bancarias ofrecen menos oportunidades crediticias a los latinos dueños de negocios en comparación con las ofertas que reciben los demás grupos. La eliminación de estas barreras sociales cuya parcialidad desfavorece a los latinos aumentaría las posibilidades tanto de éxito como de expansión de sus pequeñas empresas (Bates et al., 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

6.b Ingresos y pobreza

En 2020, en el contexto de la pandemia de Covid-19, los residentes en Estados Unidos respondieron en menor medida a la encuesta de la *American Community Survery* (*ACS*). El menor número de respuestas dificulta la comparación del año 2020 con los años 2019 y 2021 y, por ello, los datos recogidos en el presente apartado compararán solo los resultados de los años 2019 y 2021.

Los ingresos por hogar, en general, han aumentado desde que en 2012 se registrara el mayor descenso de ingresos en los hogares estadounidenses desde el comienzo de la Gran Recesión de 2008 (*ACS*). Si en 2012 la mediana de los ingresos por hogar en el país sobrepasaba los $60,000, en 2019 y 2021, dicha mediana se situaba en torno a los $70,000 ($69.717 en 2021, concretamente, según los datos recogidos por la Oficina del Censo) (Guzman, 2022, tabla 1, p. 6).

La tendencia al alza en la mediana de los hogares estadounidenses en su conjunto se refleja también en la de ingresos de los hogares hispanos. Por ejemplo, en 2019, esta última se situaba en $58.984 y en 2021 pasaba a $60.566. Un incremento de 2,7% en dos años. Para la población blanca este incremento fue un 1,3%, desde los $73.996 a los $74.932 en los mismos años. Los hogares de la población negra estadounidense no registraron cambios estadísticamente significativos entre en 2019 y 2021 en cuanto a sus ingresos, estando su mediana en los $46.774. Los hogares asiáticos registraron una mediana de ingresos del hogar de $99.362 en 2019 y $100.572 en 2021, lo que implica un aumento del 1,2% (Guzman, 2022, p. 7).[6]

[6] Los datos de la American Community Survey de 2021 para los ingresos de los hogares estadounidenses incluyen la inflación en el cálculo de los dólares ingresados.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Aunque los hogares hispanos hayan aumentado su mediana de ingresos en los últimos dos años, continúan estando por debajo de la mediana nacional. Cabe destacar que los datos recogidos por la *American Population Survey* para el periodo que comprende 1967-2021 varían al alza (aunque poco) cuando se contrastan con los aportados por *ACS*. Como se muestra en la Figura 36, la mediana de los ingresos de los hogares hispanos ajustada por la inflación, y denominada en inglés 'real median household', se sitúa según los datos de la APS en $57.981 en 2021 en lugar de los $60.566 reportados por la ACS —ambos valores, en todo caso, por debajo de la mediana nacional.

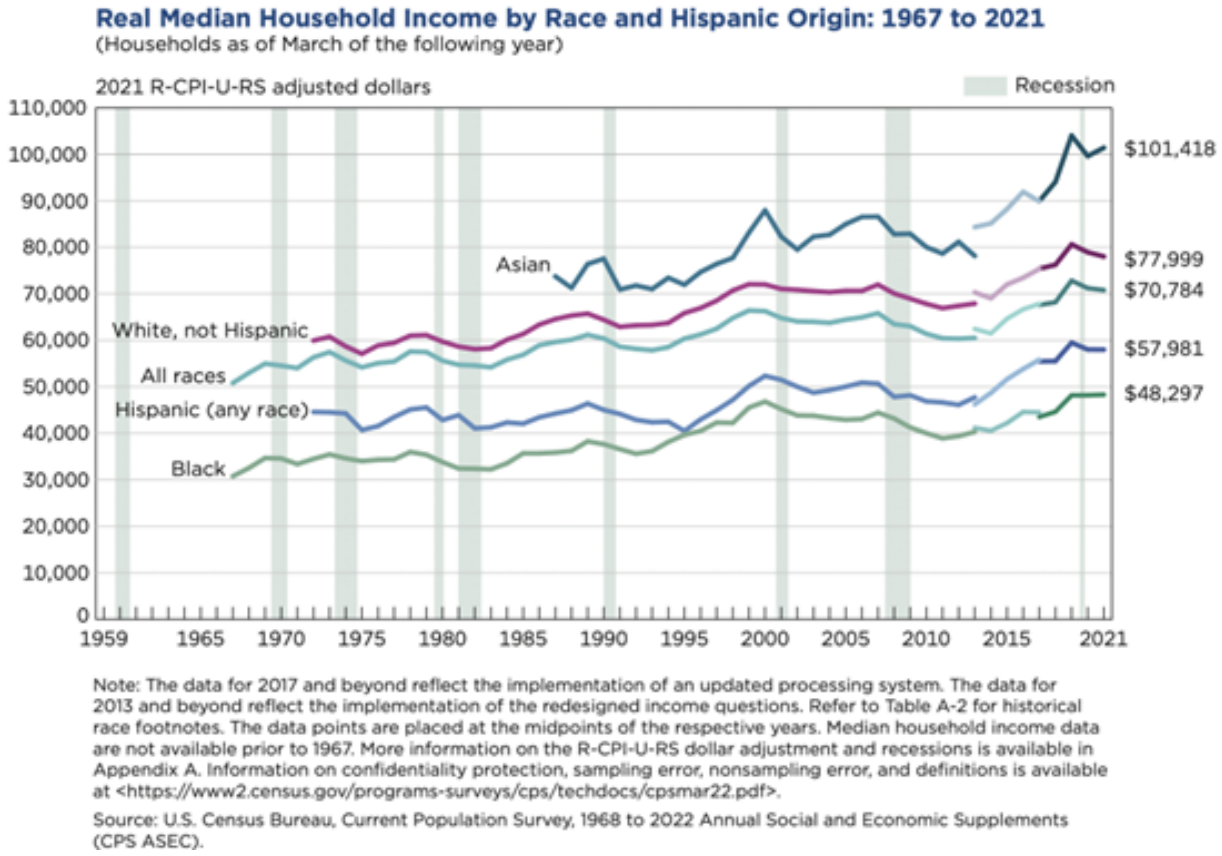


Figura 36. Mediana de ingresos de los hogares estadounidenses, ajustada por la inflación, categorizado por raza y etnicidad: 1967 a 2021 (Ingresos en los Estados Unidos 2021, United States Census Bureau) Figura 2: Real Median Household Income by Race and Hispanic Origin., Septiembre 13, 2022.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

El ingreso per cápita de los hispanos en los Estados Unidos en 2021 se situaba en den torno a los $22.000 en 2021 (America's Health Rankings 2022), mientras el ingreso per cápita nacional de los Estados Unidos era de $37.638 en el mismo año (Census Bureau 2022). Si bien los ingresos individuales de los hispanos han aumentado en general, sus niveles de grupo están por debajo de los de la media nacional, mientras su nivel de pobreza se encuentra por encima de la media nacional.

La Oficina del Censo a 2022 registra que un 11,6% de personas en los Estados Unidos vive por debajo del nivel de pobreza en 2021. En la Directiva Número 14 de la Oficina de Gerencia y Presupuesto (U.S. Census Bureau, 2014), el Censo de los Estados Unidos establece cómo medir de manera oficial el nivel de pobreza por individuo y por hogar. Considera tanto niveles 'umbral' como 'guías' en dólares para establecer el límite numérico que determina si una familia vive por debajo del umbral de la pobreza. La Figura 37 muestra la guía realizada por la Oficina de Gerencia y Presupuesto y mide la pobreza nacional en los 48 estados contiguos continentales y en el Distrito de Columbia. En ella se considera que una familia de cuatro personas, por ejemplo, vive en la pobreza si sus ingresos del hogar no superan los $26.500. Por su parte, la Oficina del Censo aporta, en el estudio P60-277, *Poverty in the United States: 2021* (Creamer et al., 2022), la tabla con los umbrales de pobreza para el año 2021, estipulando que el umbral de la pobreza para una familia de cuatro personas es de $27.740; es decir, mil dólares de diferencia aproximadamente entre ambas fuentes censuales.

Con estas referencias para medir la pobreza, los hispanos, en general, alcanzan un 17,1% del total de personas que viven por debajo del nivel de pobreza, lo que supone un incremento de 0,1 desde 2020. Según la cantidad estipulada en la guía para el año 2021, el total de familias hispanas que viven por debajo sería el 15,5%, de las cuales alrededor del 30% están formadas por hogares con una mujer sin pareja. Aunque estos datos puedan parecen poco prometedores, si se contrastan

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

con años anteriores, destacan por su mejoría. En 2021, con ese 15,5%, los hispanos registraron el mayor descenso en el nivel de pobreza por hogar, desde que, en 2010, en plena Gran Recesión, se registraran los niveles de pobreza más altos (25,5%); el porcentaje de 2021 es además el más bajo desde 1972, cuando se registró un 22,3% (Census Bureau 2022, Tabla A-4)[7].

Por otro lado, en el año 2021 los latinos continúan siendo porcentualmente más pobres que los blancos no hispanos en general (8,1%) y que los asiáticos (9,3%). El porcentaje de población negra estadounidense que vive en la pobreza era un 19,5% en 2021, y el de la población nativo-americana un 24,3% (TableA1_pov_characteristics).

Persons in family/household	Poverty guideline
1	$12,880
2	$17,420
3	$21,960
4	$26,500
5	$31,040
6	$35,580
7	$40,120
8	$44,660

For families/households with more than 8 persons, add $4,540 for each additional person.

Figura 37. Guía para medir la pobreza según el número de personas en un hogar aplicada a los 48 estados contiguos continentales y el Distrito de Columbia en 2021 (Office for the Assistant Secretary for Planning and Evaluation, ASPE. US Department for Health and Human Services).

[7] Tabla A-4: Estado de pobreza categorizada por relaciones familiares, raza y origen hispano: 1959 a 2021.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Gracias a los datos aportados por la American Community Survey (ACS) hasta el 2021, se han constatado las características de los grupos latinos en los Estados Unidos según su lugar de origen. De hecho, las respuestas a estas encuestas han mostrado que, según su lugar de origen, los grupos varían en el nivel educativo, los tipos de trabajo obtenidos, la competencia lingüística en inglés, el hecho de ser nativo vs la inmigración, el lugar geográfico de residencia y la raza (Tabla ACS 2021). Estas diferencias son importantes porque alimentan tanto posibles trayectorias socioeconómicas como el bienestar de los grupos, en rasgos generales. Así mismo, pueden crear dificultades, aumentando la disparidad entre los grupos. Por ejemplo, la mitad de los latinos de origen dominicano y salvadoreño han sufrido adversidades económicas en el año 2020 y, salvo los colombianos (7,3%) y los Cubanos (8,3%), los grupos hispanos tienden, en un 7,5%, a ser más propensos que los no hispanos a experimentar dificultades para conseguir comida (Scherer & Mayol-García, 2022).

En 2021, la Oficina del Censo llevó a cabo una encuesta conocida como Survey of Income and Program Participation (SIPP), que incluye información salarial y de participación en programas federales y estatales según el lugar de origen de los hispanos. La encuesta mide 'dificultades económicas', como la dificultad a la hora de proveer comida, de pagar las facturas y de afrontar problemas materiales en su vivienda. De acuerdo con los resultados de *SIPP* en 2021, 1 de cada 3 hispanos de Estados Unidos (34,8%) y 1 de cada 4 personas no hispanas (24,3%) vivía en 2020 en un hogar en el que se afrontaron adversidades de uno o varios tipos. Alrededor de la mitad de los dominicanos y salvadoreños residentes en el país experimentó alguna de estas dificultades. Sin embargo, los colombianos, cubanos y los mexicanos las tuvieron en menor medida.

También hay variaciones en cuanto a la riqueza de los grupos hispanos, según su lugar de origen —midiendo la riqueza como activos menos cargas o responsabilidades fiscales. La mediana del valor de la riqueza de los hogares no hispanos se encontraba en 2020 en $195.600, mientras la de los hogares hispanos

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

era de $52.190 (Scherer & Mayol-García, 2022). Por grupos específicos, ese mismo año los dominicanos vivían en hogares con una mediana de riqueza valorada en $9.430, mientras que los cubanos lo hacían en hogares con $92.700. Este último grupo ha adquirido mayor nivel educativo que otros y tiende a ser propietario de sus viviendas en mayor medida. Estos son algunos ejemplos de la variación en las características grupales según el lugar de origen y dan muestra de que los datos generales deben matizarse según qué factores se enfaticen.

Las tasas de propiedad de vivienda de los hispanos también miden la capacidad económica del grupo. El Mapa Hispano de 2017 indicaba que en 2016 los hispanos que eran propietarios de sus hogares rondaban el 46% del total del grupo, en comparación con el 71,9% de los hogares blancos, el 55,5% de los asiáticos y el 42,2% de los hogares afroamericanos (Hispanic Wealth Project 2016). Para el periodo comprendido entre el 2010 y el 2020, los porcentajes en todos los grupos han aumentado. Como muestra la Figura 38, la National Association of Realtors (Asociación Nacional de Agentes Inmobiliarios) de Estados Unidos señala que en 2020 un 51,1% de los hispanos era propietario de su hogar, aumento de casi 4 puntos porcentuales desde 2010.

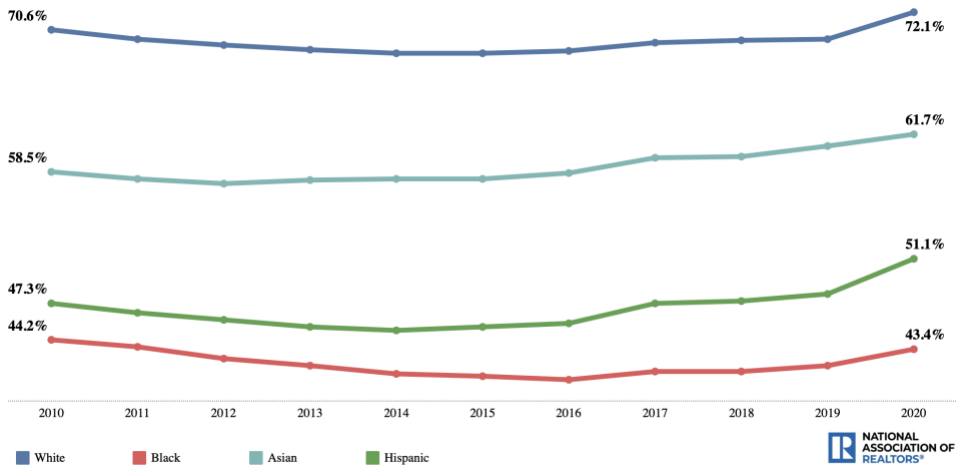


Figura 38. Proporción de propietarios del hogar (2010-2020) categorizados por raza y origen hispano (National Association of Realtors (Snowden and Evangelou, 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Si se estudia la capacidad de compra de una vivienda, la Asociación Nacional de Agentes Inmobiliarios de Estados Unidos muestra que los porcentajes varían dependiendo del estado en el que se resida. Por ejemplo, en 2020-2021 los estados donde un hispano que vive de alquiler tiene menor capacidad de compra de una vivienda son: Hawaii (con solo un 12% de hispanos que puede acceder a la compra de una vivienda), California (14,4%), Massachusetts (21,3%), Colorado (23,4%) y Utah (28%). Aquellos estados más accesibles para la compra de una vivienda son: Vermont (88,6%), Arkansas (71%), Indiana (69%), Oklahoma (67,6%) y Mississippi (64,6%). En la franja media se situarían los estados de Illinois (con un 54,7%); Texas (49%); Florida (43,3%); y Nueva York (33,2%) (Snowden & Evangelou, 2022).

6.c Brecha salarial y género

Los datos recientes sobre el empleo y los ingresos de los latinos en Estados Unidos muestran mejoras con respecto a los obtenidos durante la Gran Recesión. Un conjunto de factores contribuye a la mejora: tanto las políticas de empleo como la expansión económica que se ha dado desde el 2010-2011, entre otros, han bajado las tasas de desempleo para todos los trabajadores americanos, hasta la irrupción de la pandemia de Covid-19 en 2020 (Gamble, 2022).

La Figura 39 muestra las tasas de desempleo de los latinos desde septiembre de 2018 hasta septiembre de 2022. Tanto los hombres como las mujeres hispanas han mejorado sus tasas de empleo desde entonces. En 2017, los hombres hispanos registraban una tasa de desempleo baja, del 4,7%, manteniéndose más o menos así hasta la llegada de la pandemia en marzo de 2020, cuando llegó a cotas cercanas al 20% en mayo de ese año. Afortunadamente, a partir de mayo de 2020, las tasas de desempleo para los hispanos comienzan a bajar de manera continuada hasta situarse en el 3,8% en septiembre de 2022.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

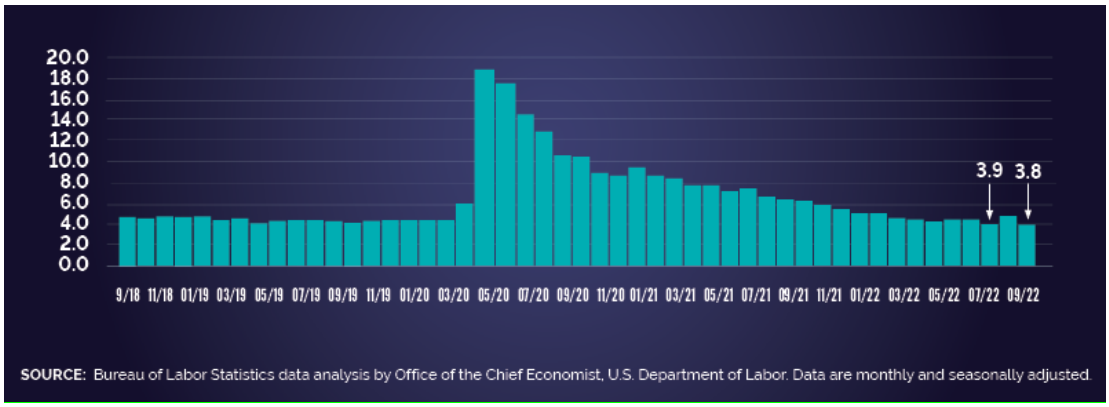


Figura 39. Tasas de desempleo hispano para el periodo de septiembre de 2018 a septiembre de 2022 (US Department of Labor Blog (Gamble, 2022).

De acuerdo con los datos relativos a las diferencias salariales y de desempleo en cuanto a género del *Economic Policy Institute,* en 2018 se producen mejoras en este sentido para los hombres latinos, pero no tantas para las latinas. Mientras que los latinos apenas registran diferencias de desempleo con otros hombres (4,7% en el caso de los latinos y 4,4% en el de todos los hombres estadounidenses en 2017), las mujeres hispanas registraban un 5,7% de desempleo en 2017, cuando para el conjunto de todas las mujeres del país se registraba un 4,3% en el mismo año.

Los datos no mejoran para las latinas si el análisis se centra en diferencias salariales. Cuando se controlan estadísticamente los factores que normalmente producen esas 'brechas' salariales, tales como la educación, los años de experiencia laboral, el estatus migratorio, la generación y las diferencias regionales en el coste de vida, las diferencias en los salarios de los hombres latinos y los hombres blancos se reducen significativamente, cosa que no ocurre si la comparación es entre las mujeres latinas y los hombres blancos. Para las latinas, la brecha salarial por hora se ha mantenido estable desde 1979 cuando se las compara con los hombres no hispanos blancos, dato que sugiere que, para estas mujeres la discriminación en sus posibles variantes (de género, étnica, etc.) pueda suponer un factor explicativo (Mora

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

& Dávila, 2018, p. 2). Cuando se tienen en cuenta los factores que reducen el pago por hora que produce las brechas salariales, se habla de 'brecha salarial ajustada'. Esta se ha mantenido estable desde el año 2000 entre los hombres blancos y los hispanos, entre los hombres y las mujeres hispanas, y entre la mayoría de los demás subgrupos nacionales. Según Mora y Dávila (2018), en 2017 los hombres latinos ganaban un 14,9% menos por hora que los blancos con características comparables, lo que supone una mejora del 17,8% desde el 2000. Sin embargo, para las mujeres hispanas la diferencia con los hombres blancos era de un 33,1% menos, lo que supone una mejora de tan solo 2 puntos porcentuales aproximadamente desde 2000, cuando registraron un 35,1% de brecha salarial.

6.d Seguro médico

En 2021, el 17,7% de los latinos no tenía seguro médico (Branch & Conway, 2022, p.2). Esta cifra supone un aumento de casi el 2% desde que, en 2016, se registrara que el 16% de los hispanos en los Estados Unidos poseía algún tipo de seguro (Hernández-Nieto & Moreno-Fernández, 2017). En 2016, el 6,3% de la población blanca, el 7,6% de la asiática y el 10,5% de la población afroamericana no poseía seguro médico (Barnett & Berchick, 2017). Como muestra la Figura 40, los porcentajes de población total sin seguro médico han variado poco hasta 2021, según los datos aportados por la American Community Survey (ACS) para ese año: la población blanca no hispana sin seguro médico ronda el 5,7%, la asiática el 5,8% y la afroamericana el 9,6%. Solo los nativos americanos se sitúan por detrás de los hispanos, con un 19% de ellos sin seguro médico. El total de la población estadounidense sin seguro médico ronda el 8,6% (Branch & Conway, 2022, p.2).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

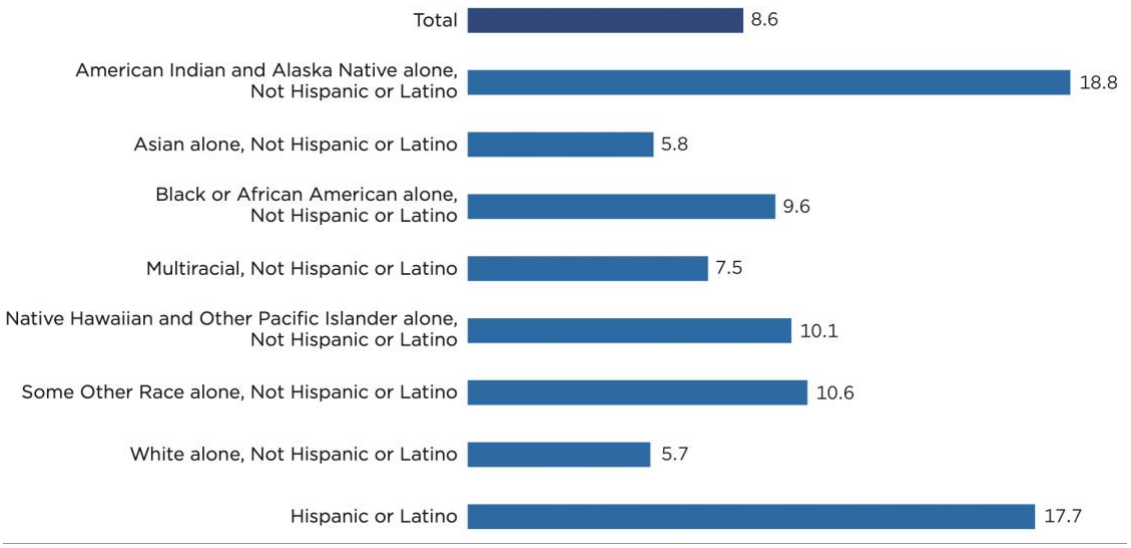


Figura 40. Porcentaje de personas sin seguro médico categorizado por raza y origen étnico en 2021 (American Community Survey (Branch & Conway, 2022).

Por el contrario, y por lo que se refiere a los seguros médicos privados, el 72,2% de personas blancas no hispanas tenían alguno en 2021. Para los indios americanos y nativos de Alaska, el porcentaje de asegurados con compañías privadas en el mismo año ascendía al 43,1%; el 42,6% de los hispanos menores de 19 años tiene seguro médico derivado de sus padres y el 56,8% de los adultos hispanos, entre 19 y 64 años, está cubierto por algún seguro médico privado al que opta en su contrato laboral.

Si nos centramos en la cobertura médica pública, según los datos de la misma fuente, el 53,7% de los hispanos menores de 19 años la tenía a través de Medicaid, el programa público de los Estados Unidos para la salud. Como parte de una iniciativa pública federal y estatal, Medicaid da acceso a un seguro médico público a personas con ingresos bajos o por debajo de los niveles de pobreza establecidos anualmente. Los menores de 19 años están cubiertos por un seguro público para niños, Children's Health Insurance Program (CHIP), mientras *Medicare* es para los mayores de 65 años, y VA Health Care está destinado a los veteranos del

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

ejército estadounidense. En 2021, un 21,8% de adultos hispanos entre los 19 y los 64 años manifestaba tener algún seguro médico público. Estos cubren servicios categorizados como 'esenciales' por el Departamento de Salud de los Estados Unidos, que incluyen, por ejemplo, servicios de emergencia, hospitalizaciones, servicios médicos preventivos, ambulatorios y utensilios médicos; normalmente van acompañados de copagos, primas y deducibles que asumen económicamente las personas aseguradas.

6.e La esperanza de vida y los efectos de Covid-19 en la salud

De acuerdo con las proyecciones del censo, la esperanza de vida al nacer de los hispanos será de 85,6 años en 2060 (Medina et al., 2020). Se estima que las mujeres de este grupo tengan una esperanza de vida al nacer de 88,2 años y los hombres de 84,8 años. A su vez, se proyecta que para la población no hispana blanca la esperanza de vida al nacer será también de 85,6 años, siendo la de las mujeres 87,4 años y, para los hombres, 84 años en 2060. Tomando los datos de 2017 para hacer una comparación, la esperanza de vida para el total de la población ese año era de 79,7 años. Las mujeres hispanas nacidas en los Estados Unidos tenían ese mismo año la mayor esperanza de vida (83,3 años) en comparación con el total de la población, y se proyecta que continúe así hasta que en 2060 alcancen la citada esperanza de vida de 88,2.

Curiosamente, desde la década de 1960 la población extranjera o primera generación inmigrante ha gozado de una mayor esperanza de vida que la nacida en los Estados Unidos y se espera que esta tendencia continúe (Bakhtiari, 2022). En 2017, la población extranjera vivió 4,4 años más que los naturales de Estados Unidos; para 2060 se espera que la diferencia se reduzca y pase a ser de 1,5 años más de esperanza de vida para los extranjeros.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

La Oficina del Censo realiza proyecciones de manera periódica que permiten corregir tendencias al alza que se conviertan a la baja o que reflejen nuevas tendencias demográficas. Si las proyecciones del Censo reflejadas en este estudio no fueran correctas, las corregirían a corto plazo. Por ejemplo, históricamente en Estados Unidos las epidemias han producido un cambio en las expectativas de vida. Las epidemias de gripe de 1968 y 1980 invirtieron la tendencia al alza en la expectativa de vida a corto plazo (NCHS 1981, citado en Medina et al., 2020). En todo caso, a largo plazo la esperanza de vida continuó al alza. En el siguiente Mapa Hispano del Observatorio, se habrá de analizar la repercusión de la pandemia por coronavirus que llegó al país en 2020 sobre la esperanza de vida para el total de la población y para la hispana en concreto. Por ahora, los datos aportados sobre las implicaciones del contagio por Covid-19 reflejan diferencias acuciantes en la salud de los hispanos cuando se los compara con los demás grupos poblacionales.

La pandemia de Covid-19 se ha llevado muchas vidas en los Estados Unidos y continuará haciéndolo en años venideros, sobre todo entre la población mayor y sin vacunar. A 21 diciembre de 2022, el *Center for Desease Control and Prevention, CDC*, reporta 487.367 nuevos casos de Covid-19 de un total de 100.216.983. De estos, 1.086.197 fueron defunciones (CDC Covid Tracker a 21 de diciembre de 2022). En la misma fecha, un 14,6% de la población mayor de 5 años tenía las dosis de vacunas al día, un 80,8% de la población total estaba vacunada, de la cual el 95% es mayor de 65 años (CDC Covid Tracker 2022).

En 2020 la primera causa de muerte entre la población hispana era por contagio de Covid-19 (Center for Disease Control and Prevention, CDC 2022). Desde el comienzo de la pandemia, este grupo ha registrado mayor número de casos de Covid-19 que los demás grupos censales. Por ejemplo, a julio de 2020, los hispanos registraban 180,7 casos semanales por cada 100.000 habitantes, mientras, en la misma fecha, los casos de blancos no hispanos eran 51,3 semanales por cada

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

1.000.000 habitantes; los de la población negra, 106,5; 35,5 entre la población asiática; y 90,1 entre los nativos americanos/nativos de Alaska. El porcentaje de defunciones por Covid-19 en marzo de 2020 para los hispanos era del 5,48% de casos semanales por cada 1.000.000 habitantes; la población negra superó a los hispanos en el número de defunciones en ese momento, registrando el equivalente a un 8,7%, mientras que la población blanca no hispana registraba fallecimientos en un 4,2%, la asiática no hispana en un 4,26%, y la nativo-americana/nativos de Alaska en un 3,33%.

Pasando a 2021, en enero de ese año, la incidencia de casos para la población hispana alcanzó 571,7 casos semanales por cada 100.000 habitantes, mientras para los asiáticos no hispanos fue de cerca de 238 y para los blancos no hispanos 274,7. A su vez, en ese mismo mes y año se registraron el 7,2% de defunciones hispanas semanales por cada 100.000 habitantes, situándose solo por encima los nativo-americanos/nativos de Alaska, con un 6,45%. En enero de 2022, coincidiendo con la variante ómicron, la incidencia de casos entre los hispanos volvió a ser superior a los demás, registrando 1.443 casos semanales por cada 100.000 habitantes (para los asiáticos no hispanos la cifra fue de 1067,8, y para los blancos no hispanos 735,6). Los fallecimientos semanales ese mismo mes de 2022 fueron un 4% aproximadamente entre los hispanos por cada 100.000 habitantes, manteniéndose por debajo de este porcentaje solo la población asiática, con un 2,8% aproximadamente de defunciones. Al acabar el año, a 3 de diciembre de 2022, la cifra para los hispanos alcanza los 111,4 casos semanales por cada 100.000 habitantes, siendo la cifra para los asiáticos no hispanos, 170,3; para los blancos no hispanos, el 74,2; para la población negra, el 82,9; y, para la población nativo-americana o nativos de Alaska, 122,4 (CDC Covid Tracker 2022). Es decir, la incidencia es superior ahora entre los asiáticos y los nativos americanos que en los hispanos. Finalmente, en la misma fecha, las defunciones han disminuido en general, encontrándose en 0,15% el número de fallecimientos de hispanos a la semana por cada 100.000 habitantes (CDC Covid Tracker 2022).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Que Covid-19 haya sido la causa principal de fallecimiento entre los hispanos en 2020 se explica, al menos en parte, por las condiciones socioeconómicas que afectan a su salud, más allá del contexto de la pandemia. Si bien la salud de la población hispana estadounidense se ve afectada por factores lingüísticos y culturales que limitan su acceso a cuidados preventivos, bien por falta de información o por carecer de seguro médico (Funk & Lopez, 2022), las causas predominantes de su muerte en general son las enfermedades cardiovasculares, el cáncer, los accidentes, la apoplejía, la diabetes, y las enfermedades neuronales como el Alzheimer. También se dan enfermedades crónicas entre ellos, como afecciones respiratorias en las vías bajas (incluyendo el asma), la gripe y la neumonía, las enfermedades hepáticas o insuficiencias renales, y el suicidio (CDC 1999-2020). Entre estos problemas de salud, los hispanos además tienen ratios de obesidad altos, más que los blancos no hispanos (CDC 2019).

Que las tasas altas de fallecimiento fueran altas en 2020 se comprenderá mejor si a estos datos sobre su salud se suma que los hispanos tienden a trabajar en sectores de servicios, los cuales durante la pandemia se consideraron esenciales para el funcionamiento de la economía estadounidense y requirieron presencia física en el entorno laboral. Así, según la encuesta realizada por Funk y López en 2022, el 53% de los hispanos piensa que tienen peor salud que los demás grupos por las condiciones laborales en las que trabajan; un 48% lo atribuye a la falta de acceso a redes de salud de calidad, un 44% a problemas de comunicación o culturales, un 40% a condiciones de salud crónicas ya existentes, el 38% a vivir en comunidades con entornos poco saludables, y el 30% a falta de personal que ofrezca cuidados avanzados y especializados en sus zonas (Funk & Lopez, 2022). Otro factor a tener en cuenta es que los hispanos tienden a vivir en zonas urbanas con mayor densidad de población, como las zonas metropolitanas de Los Ángeles, la ciudad de Nueva York, Chicago, Miami, además de las ciudades texanas. Es más, las tasas altas de inmigración hacen que extranjeros indocumentados y/o con limitaciones lingüísticas

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

y culturales acudan en menor número que el habitante medio a los hospitales y clínicas locales. Téngase en cuenta que solo la mitad de los inmigrantes recientes han elegido un médico de cabecera. Esto se debe en parte a la dificultad que encuentran a la hora de comprender cómo funciona el sistema de salud estadounidense (Funk & Lopez, 2022).

Todos estos factores, junto con barreras históricas de acceso y equidad para la población minoritaria estadounidense, han hecho que los efectos de Covid-19 y las complicaciones que conlleva para la salud se hayan concentrado en las diversas minorías, entre ellas la hispana. En comparación a los blancos no hispanos, la población hispana presenta 1,5 veces más de casos, 1,9 veces más de hospitalizaciones y 1,8 veces más de muertes por Covid-19, ratios que solo son superados por los nativo-americanos y en algunos casos por la población negra, pues para las personas asiáticas y no hispanas blancas las cifras son 0,8 veces de los casos, 0,7 de las hospitalizaciones y 0,8 de los fallecimientos, como se muestra en la figura 41 según datos del CDC, en noviembre de 2022.

Rate ratios compared to White, Non-Hispanic persons	American Indian or Alaska Native, Non-Hispanic persons	Asian, Non-Hispanic persons	Black or African American, Non-Hispanic persons	Hispanic or Latino persons
Cases[1]	1.6x	0.8x	1.1x	1.5x
Hospitalization[2]	2.5x	0.7x	2.2x	1.9x
Death[3, 4]	2.1x	0.8x	1.7x	1.8x

Figura 41. Riesgo por infección, hospitalización y muerte por Covid-19 categorizado por raza y etnicidad (CDC, noviembre de 2022).

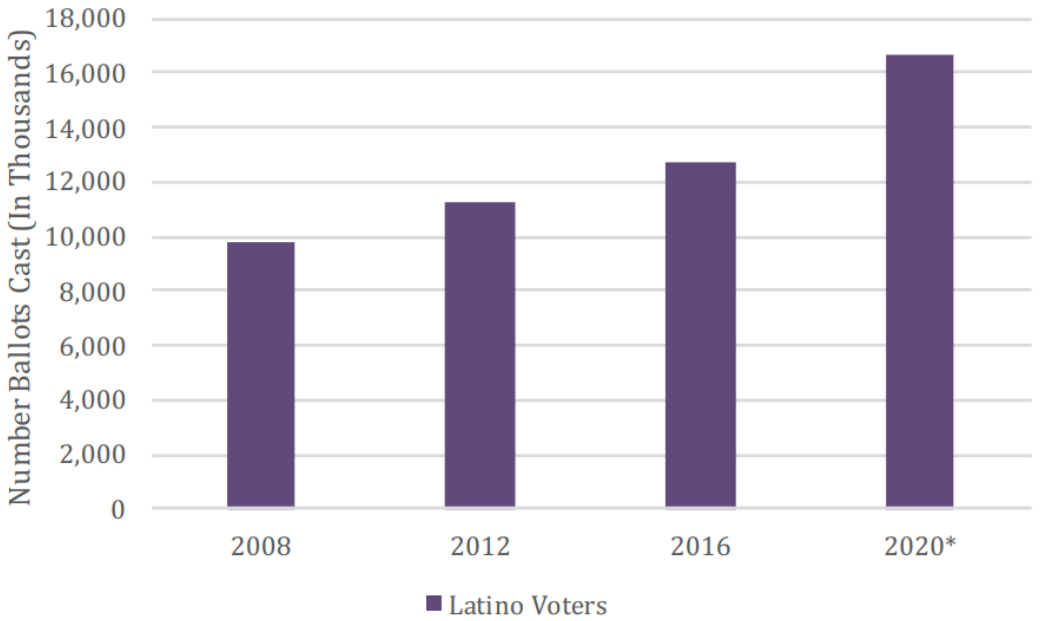
© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

7. El ámbito político

7.a Registro y voto en las elecciones presidenciales de 2020

La participación hispana en la política del país continúa siendo relevante para los partidos políticos. Para entenderla, deben tenerse en cuenta la capacidad de voto y el registro en el sistema electoral. A pesar del contexto de la pandemia en el que acontecieron las elecciones presidenciales de noviembre de 2020, el aumento del voto latino alcanzó números récord. Desde *Latino Policy and Politics Initiative, UCLA* —la Iniciativa para la Política y las Políticas Públicas Latinas de la University of California Los Ángeles (UCLA)— se informa sobre el número de votos ejercido por los latinos en esos comicios importantes de 2020. En dicho informe titulado *Vote Choice of Latino Voters in the 2020 Presidential Election* (La elección de los votantes latinos en las elecciones presidenciales de 2020), se estima que 16.6 millones de latinos con derecho a voto en el país lo ejercieron, lo que representa un incremento en votos del 30,9% desde las elecciones presidenciales de 2016 (Domínguez-Villegas et al., 2021, p. 6). Estos datos son similares a los números presentados en el Informe 94 de *Latino Data Project*, realizado en el *Center for Latin American, Caribbean, and Latino Studies* (*CUNY*) de la City University of New York donde se señala que el voto latino en 2020 alcanzó los 16,5 millones, un incremento del 29,8% respecto a los 12,7 millones de votos ejercidos en las presidenciales de 2016 (Bergad & Miranda, 2021, p. 5). La Figura 42 muestra el aumento de los votos ejercidos por los latinos en las elecciones generales de las últimas décadas.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University



Source: Michael Herndon, Sonja Diaz, Bryanna Ruiz, and Natalie Masuoka, *The Power of the New Majority: A 10 State Analysis of Voters of Color in the 2020 Election* (Los Angeles: UCLA Latino Policy & Politics Initiative, 2020), available online.

Figura 42. Número de votos ejercidos por los latinos en las cuatro últimas elecciones presidenciales (Herndon et al. 2020).

El crecimiento para el total del voto en el país supuso un 15,9%, lo cual significa que el voto latino tuvo un aumento del doble del nacional en el mismo periodo (Domínguez-Villegas et al., 2021, p. 6).

Este crecimiento del voto latino se ha visto impulsado por la participación récord de los jóvenes entre 18 y 44 años, que a su vez refleja un mayor registro de votantes latinos nacidos en los Estados Unidos. De hecho, los hispanos nacidos en Estados Unidos ejercieron su derecho a votar en un 74,4%, mientras que el porcentaje de los ciudadanos latinos naturalizados supuso un 25,6%. El porcentaje total de votantes latinos en 2020 alcanzó el 53,7% de todos los posibles votantes latinos, cuando nunca había superado el 50%. El 61,1% de todos los latinos ciudadanos mayores de 18 años se registraron para ejercer su derecho al voto, superando el 49,9% alcanzado en las elecciones presidenciales de 2008. Es notable que las mujeres latinas de entre 18 y 44 años votaron en mayor porcentaje que los

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

hombres (un 44,1% entre las más jóvenes frente al 38,4 de los hombres más jóvenes; y un 56,6% entre las mujeres de 25 a 44 años, frente al 47,4% de hombres hispanos de 25-44 años). La Figura 43 muestra el crecimiento porcentual entre 2016 y 2020 para el electorado latino (el total de ciudadanos mayores de 18 años), que es de un 14,9%. El porcentaje de los registrados para votar se incrementó un 22,6% desde 2016 y el de los latinos que emitieron su voto en ese periodo electoral un 29,8% (Bergad & Miranda, 2021, p. 10).

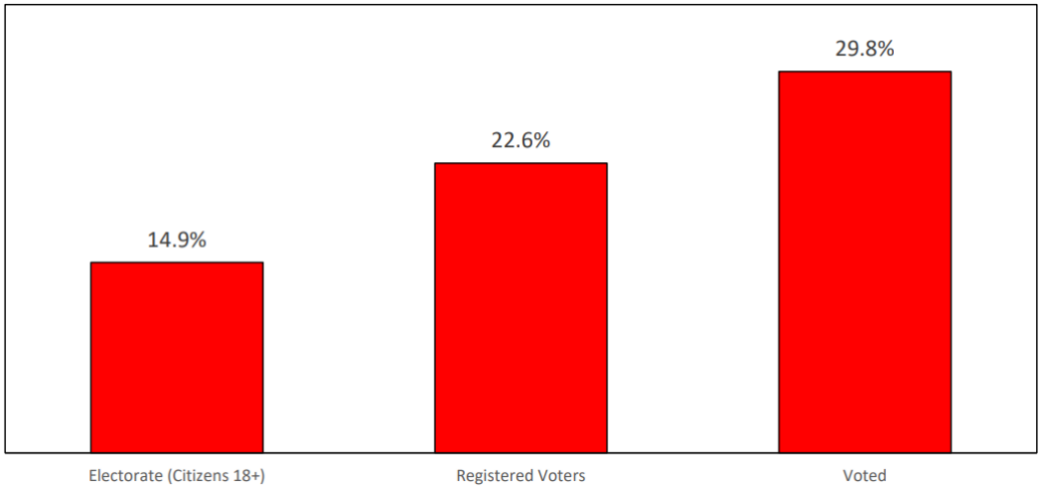


Figura 43. Incremento porcentual en el electorado latino, en los registrados para votar y los votos emitidos por los latinos en el periodo 2016-2020 (Latino Data Project, Informe 94, CLACLS).

De los aproximadamente 62 millones de hispanos en el país, alrededor de la mitad tiene derecho a voto (Noe-Bustamante et al., 2020). Si bien el número de votantes latinos ascendió al 10,2% del total de los votos ejercidos en las elecciones presidenciales de 2020 —desde el 9,2% en las de 2016—, estos datos deben contrastarse con el resto de los grupos nacionales. El voto total latino (53,7%) sigue siendo menor que el de los no-hispanos blancos, quienes votaron en un 70,9%, el de los afroamericanos (62,6%) y el de los asiáticos (59,7%) (Bergad & Miranda, 2021, p. 15).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Durante la década 2010-2020, las organizaciones de base latinas han trabajado exhaustivamente en proyectos para registrar a los votantes latinos y asegurarse de que no haya barreras para que emitan su voto en las elecciones. Estas iniciativas están dando sus frutos. Por ejemplo, la proporción de participación en las elecciones de mitad de legislatura de 2018 no tuvo precedentes para el voto hispano (normalmente las elecciones de mitad de legislación recogen una menor participación en general). Con 11,2 millones de votos, los latinos votaron entonces en números casi tan elevados como en las elecciones presidenciales. Pero ese año, las organizaciones comunitarias se movilizaron a través de proyectos como *Get-Out-to-Vote* (*GOTV*) o Salgan a Votar. A su trabajo se atribuye en parte el aumento en el porcentaje del voto hispano en distritos de alta concentración de población latina (UnidosUS 2020).

7.b Distribución espacial del voto hispano

¿Dónde residía la mayoría de los votantes hispanos en las elecciones de 2020? Dos de cada tres votantes vivían repartidos en cinco estados: California (7,9 millones), Texas (5,6 millones), Florida (3,1 millones), Nueva York (2 millones) y Arizona (1,2 millones). En cuanto a cuál es el estado con mayor porcentaje de población latina con derecho a voto, Nuevo México se presenta en primer lugar, con un 43% de posibles votantes latinos. A este estado le siguen California y Texas con un 30%, seguidos de Arizona con un 24%, y finalmente Florida, donde el 20% de los posibles votantes son latinos. A su vez, los distritos con mayor número absoluto de posibles votantes hispanos están en Texas y Florida, si bien los que presentan un mayor porcentaje se ubican en California (el distrito 40 tiene un 80% de posibles votantes latinos) y en Texas (donde el distrito 34 cuenta con un 79% de estos posibles votantes) (Noe-Bustamante et al., 2020).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

La concentración espacial del voto hispano influye en los resultados electorales estadounidenses. Al tratarse de una democracia con un sistema indirecto para la elección presidencial, los presidentes de los Estados Unidos son elegidos por el Colegio Electoral. Los votos que emiten los ciudadanos se convierten en una cantidad de Electores del Colegio por cada estado (más el distrito de Columbia). Los miembros del Colegio resultante (538 electores) que se eligen normalmente por mayoría absoluta sobre el voto emitido, deciden quién obtendrá la presidencia y la vicepresidencia del país. El candidato ganador debe alcanzar al menos 270 votos del Colegio. Los estados con menor número de votantes tienen menos escaños en el Colegio Electoral y viceversa.

Los estados en que la población no está claramente definida como demócrata o republicana, los denominados *swing states* (estados que fluctúan entre elecciones), se disputan el Colegio Electoral de tal modo que lo que ocurra en estos estados ofrecerá sorpresas en los resultados electorales o bien confirmará las predicciones. En las elecciones de 2020, los estados fluctuantes disponían de casi la mitad de los votos del Colegio Electoral: 107 votos necesarios para nombrar al presidente. Estos eran Arizona, Florida, Iowa, Wisconsin, Michigan, Ohio, Pennsylvania y Carolina del Norte. La Figuras 44 a y b muestran, respectivamente, los *swing states* en disputa para el voto y los resultados tras dichas elecciones generales.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

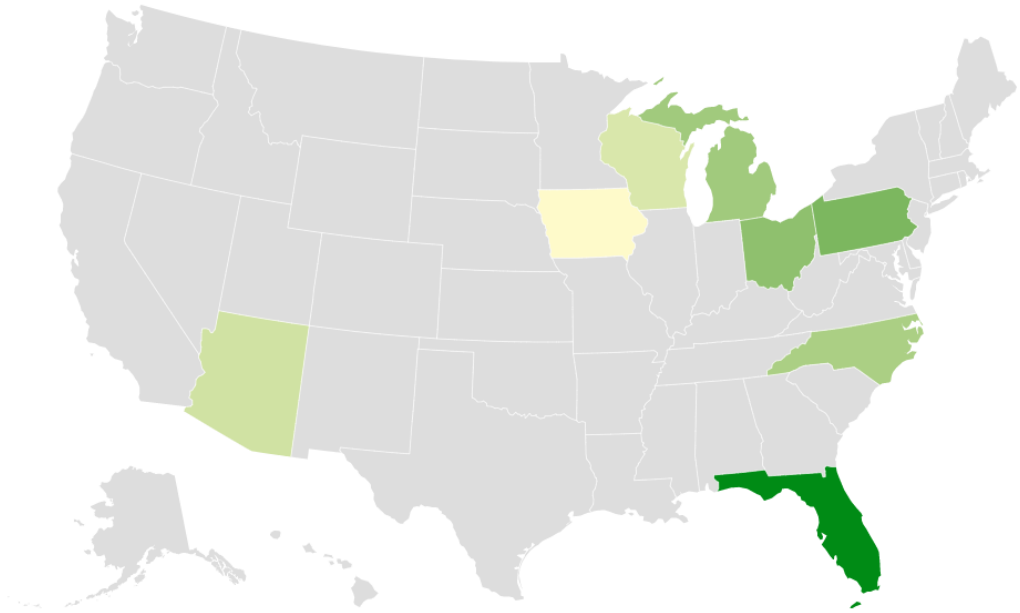


Figura 44.a Estados en los que se disputó el voto o *swing states* en las elecciones de 2020 (Woodward, 2020).

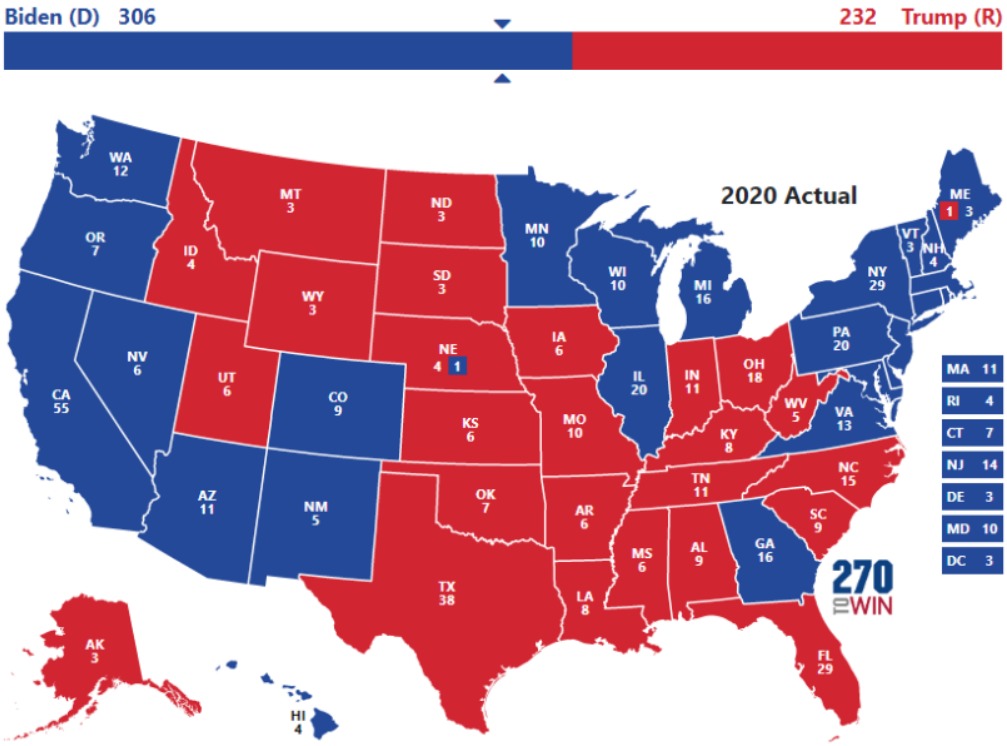


Figura 44.b Resultados del voto emitido en los *swing states* en las elecciones de 2020 (2020 presidential elections).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Como se aprecia en la Figura 44 b, Arizona dio un giro en su trayectoria republicana y consignó votos para los demócratas, quienes también encontraron mayor apoyo en Wisconsin, Michigan y Pennsylvania. En Florida, Iowa, Ohio y Carolina del Norte se emitieron votos a favor del candidato republicano. En total, Joe Biden consiguió 306 votos electorales y Donald Trump 232. Como se ha descrito más arriba, el voto hispano contribuyó a que los actuales *swing states* demócratas aparecieran como tal.

En la actualidad hay 6 senadores hispanos en el Senado de los Estados Unidos: Alex Padilla (Demócrata, California), Ben Ray Luján (Demócrata, Nuevo México), Catherine Cortez Masto (Demócrata, Nevada), Ted Cruz (Republicano, Texas), Marco Rubio (Republicano, Florida) y Robert Menendez (Demócrata, Nueva Jersey) (United States Senate, 2022). En el 117º Congreso de los Estados Unidos, la Cámara de Representantes era en un 9.6% hispana, con 52 diputados latinos (Congressional Research Service 2022). En un informe publicado recientemente por el *PEW Reserarch Center* (Schaeffer, 2023), se aprecia el incremento de la diversidad racial y étnica en el Congreso de los Estados Unidos. La Figura 45 muestra que en el recientemente constituido Congreso 118, 54 representantes son hispanos, dos más por tanto que en la cámara anterior.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

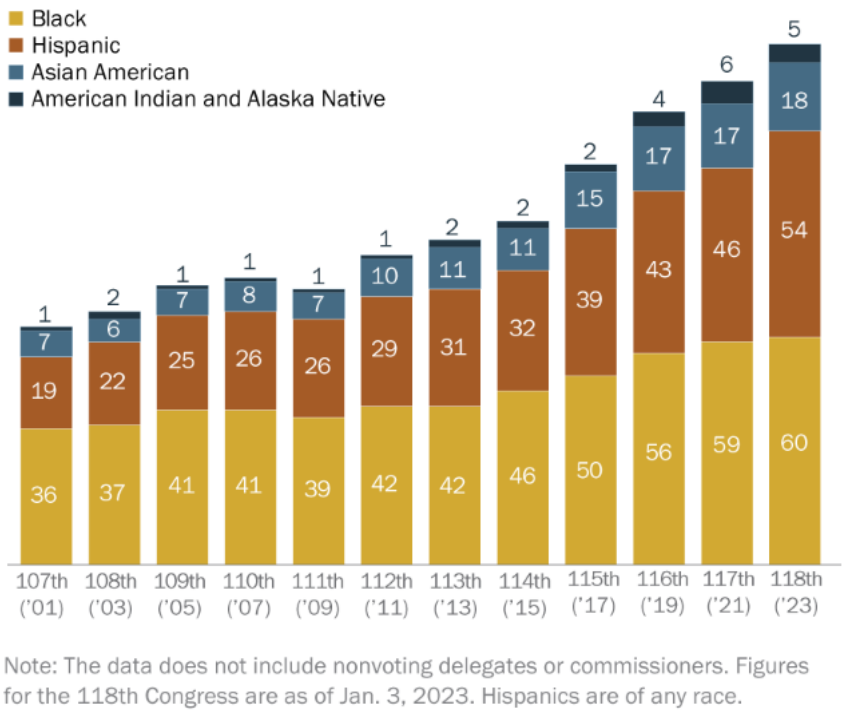


Figura 45. Evolución de la composición racial y étnica del Congreso de Estados Unidos en número de personas.

7.c Las elecciones de mitad de legislatura de 2022

El 8 de noviembre de 2022 se celebraron las elecciones de mitad de legislatura para establecer el 118 Congreso del sistema político federal de los Estados Unidos, bajo la Presidencia de Joe Biden. Conocidas en inglés como 'midterm elections' porque se desarrollan en la mitad de la legislatura presidencial de cuatro años, estas ofrecen la posibilidad a los estadounidenses con derecho a voto (en el presente, personas que han adquirido la ciudadanía tanto por naturalización como por nacimiento) de elegir y cambiar a los 435 miembros de la Cámara de Representantes[8] y a 35 de los 100 (un tercio) de los senadores que componen el Senado del país. Se celebran

[8] A estos 435 representantes hay que añadir un representante por Washington D.C. y cinco delegados (de Guam, Islas Marianas, Islas Vírgenes, Puerto Rico y Samoa).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

tradicionalmente el martes después del primer lunes de noviembre y su importancia reside en que se escoge a los representantes federales del poder legislativo, gobernadores estatales y figuras políticas municipales y locales.

Las elecciones de mitad de legislatura miden la actuación del presidente del país hasta ese momento, en este caso Joe Biden, elegido en noviembre de 2020, y de su partido, el Partido Demócrata. En esta ocasión, el contexto que ha envuelto estos comicios, así como las elecciones presidenciales de 2020, está marcado por la pandemia de Covid-19 y sus secuelas en la salud y la economía, además de por los asuntos sociales y políticos pendientes en la misma época: la situación económica al margen la pandemia, el sistema de sanidad, la política exterior, la inmigración, la desigualdad social, económica, racial y étnica, la legislación en torno a las armas y el aborto, y el cambio climático (Pew Research Center 2020). Además, estos temas se ven envueltos en las clásicas divisiones culturales del país (Hunter, 1991; Dionne Jr., 2006; Stanton, 2021).

Si bien en esta ocasión se pronosticaba una oleada 'roja' —esto es, un resultado a favor de los republicanos— esta no se materializó, salvo en Florida. Los hispanos votaron acorde con la tendencia nacional: un 60% de su voto fue para los demócratas y un 39% para los republicanos, lo cual supuso una mejora para este partido. Como se aprecia en la Figura 46, los republicanos están recuperando el voto latino desde que alcanzara su máximo apoyo en 2004.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

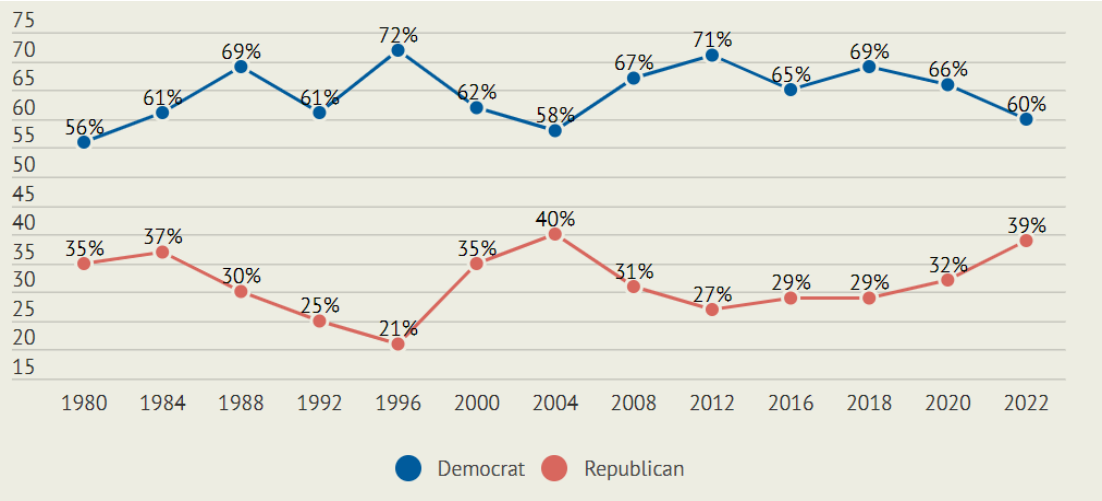


Figura 46. El voto latino (nacional) desde 1980 hasta 2022
(Chart: How U.S. Latinos Voted in the 2022 Midterm Election [Vilcarino & Harrison, 2022]).

Destacan en estas elecciones los resultados en Florida y Texas. En Florida, la mayoría de los latinos votaron por un candidato republicano para el Senado: el senador Marco Rubio, hispano y republicano, que había perdido el 2% del voto hispano en 2016, ganó 15 puntos porcentuales en 2022 con un 57,6% de los votos del total, por encima de la candidata demócrata Val Demings, que obtuvo un 47,2% del total de votos (véase la Figura 47). Solo la mayor parte de los jóvenes latinos entre 18 y 24 años votaron por la candidata demócrata en ese estado.

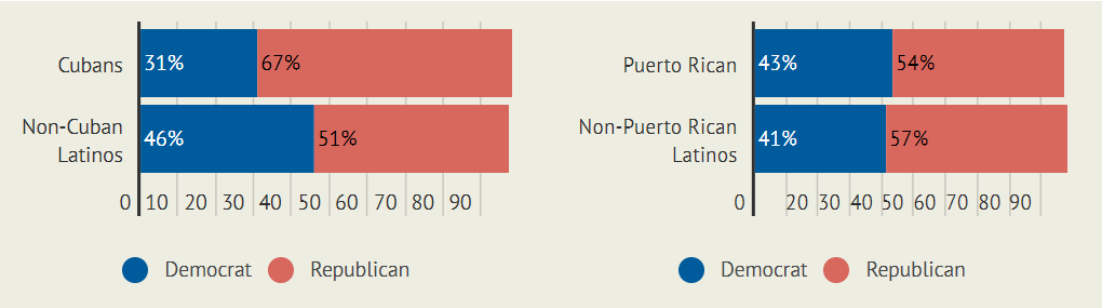


Figura 47. Votos emitidos por los cubanos, los puertorriqueños y los demás hispanos para el Senado en Florida.
(Chart: How U.S. Latinos Voted in the 2022 Midterm Election [Vilcarino & Harrison, 2022]).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En Texas, los demócratas perdieron votos en la elección a gobernador del estado, pero ganaron un 7% de los votantes en los condados con mayor población latina, lo que supuso 3 puntos menos que en 2020. Y en este estado, el 61,2% de los escaños de su Senado fue para los republicanos mientras que el 41,9% lo fue para los senadores demócratas.

En casi todos los estados ganaron los demócratas cuando compitieron con los republicanos en las elecciones del Gobernador del estado y del representante del Senado. Salvo en Florida y Texas, los demócratas consiguieron un Gobernador y representantes del Senado para su partido en Arizona, Nevada y Pennsylvania.

Los asuntos sobre los que votaron los latinos en 2022 difieren en orden de prioridad de los señalados para 2020. Para entender la tendencia marcada en las elecciones de mitad de legislatura hay que conocer qué asuntos políticos importan a los hispanos en la actualidad.

7.d A quién y por qué votan los latinos

El voto latino no es un voto homogéneo; depende de factores como el estado de su residencia, la comunidad, el país de origen, el hecho de ser nativo o no de Estados Unidos, la generación inmigrante, la lengua, el sexo y el género, la raza y la etnicidad, la educación, la edad, los valores individuales y los compartidos en familia, y quizás más. Entender estos factores ayuda a los partidos políticos a movilizar a los latinos (Abrajano, 2010). Por ejemplo, en las elecciones de 2020 se tendió a hablar del voto hispano como un voto en bloque, con grandes similitudes a lo largo y ancho del país. Sin embargo, este retrato mediático del voto hispano no hizo más que poner de

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

manifiesto sus diferencias, cuando se obtuvieron los resultados electorales en noviembre de 2020 (Aguilera, 2020; Carlson et al., 2020). A continuación, se analiza a quién y en qué medida apoyaron los latinos en las elecciones presidenciales de 2020.

Los resultados de esos comicios pronosticaban que el candidato Joe Biden obtendría mayor apoyo por parte del electorado latino, y así fue. Una mirada más detallada, siguiendo el recuento de votos, mostró preferencias por un candidato u otro según los estados y precintos electorales. Los votantes latinos apoyaron a Biden por encima de Donald Trump, en un margen de 3 a 1 respectivamente, en Arizona, California, Colorado, Illinois, Nuevo México, Nevada, Nueva York, Pensilvania y Wisconsin. Lo hicieron en un margen de al menos 2 a 1 en algunos condados de Texas, Georgia, Washington y en Florida, fuera del condado de Miami-Dade. Arizona, donde han ganado candidatos republicanos desde que en 1996 lo hiciera el demócrata Bill Clinton, resultó demócrata gracias al apoyo de las movilizaciones juveniles latinas. Estas, a través de las organizaciones de base con amplias membresías llevaron a cabo campañas para que los latinos salieran a votar. Las movilizaciones se vieron impulsadas por las leyes restrictivas de inmigración, como SB 1070, que han afectado fundamentalmente al grupo latino (One Arizona 2022). En estados como Georgia y Wisconsin, los latinos apoyaron al candidato Joe Biden en mayor medida. El voto latino en el condado de Miami-Dade, Florida, fue para Donald Trump, con un margen de 2 a 1, invirtiéndose este orden en el resto del estado, donde los latinos apoyaron al candidato Biden en un margen similar (Domínguez-Villegas et al., 2021, p. 6).

Los votos emitidos por los latinos han tenido un papel principal en los *swing states* en los que los partidos republicano y demócrata se disputaban al vencedor. Por ejemplo, en Arizona, donde los latinos representaron el 25,2% de todos los votantes registrados, los votos emitidos por los latinos ayudaron a que Biden saliera elegido. En Georgia y en Wisconsin, donde el porcentaje de latinos votantes ronda el

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

5%, esto ayudó al candidato vencedor, puesto que Biden ganó en cada estado aunque con un margen inferior a un punto porcentual (Domínguez-Villegas et al., 2021, p. 6).

En general, las elecciones presidenciales de 2020 no supusieron un cambio grande en la tendencia de los hispanos respecto a los partidos políticos. Como se aprecia en la Figura 45, desde las elecciones de 1980 los hispanos han votado más a los demócratas que a los republicanos (Sonneland, 2020).

Los asuntos sobre los que discuten los candidatos políticos influyen en el electorado latino. En 2020, los asuntos que más importaban a este grupo a la hora de ejercer su voto eran la economía, la salud pública y Covid-19, según una encuesta del *Pew Research Center* publicada el 11 de septiembre de 2020 y realizada entre el 27 de julio y el 2 de agosto de ese año. La misma fuente informa de que los latinos priorizan la salud pública (el 76% votantes latinos vs. 68% de los votantes estadounidenses en general), el coronavirus (72% vs. 62%) y las desigualdades racial y étnica (66% vs. 52%) más que el resto de los votantes a la hora de elegir a su presidente. La preocupación por la salud y el contagio por coronavirus no debe extrañar si se considera que los latinos han sufrido más las consecuencias de la enfermedad Covid-19 que la población blanca y asiática, como se ha mostrado en el epígrafe anterior (Krogstad & Lopez, 2020; Pew Research Center 2020).

Donde más difieren los latinos del resto de los votantes en la misma encuesta es en su opinión sobre el cambio climático. Los latinos consideran en un 60% que el cambio climático es un tema muy importante a la hora de ejercer su voto mientras que solo piensa lo mismo el 42% de los adultos estadounidenses. Por otra parte, los temas difieren en importancia según el género. Las mujeres latinas consideran muy importante las políticas de inmigración a la hora de votar por un candidato u otro, un 69% de ellas vs. un 50% de los hombres. El resto de la población no mostró grandes

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

diferencias en este tema entre mujeres (55%) y hombres (50%). Las mujeres latinas, comparadas con los hombres latinos, consideraron la desigualdad económica (59% vs. 45%) y el aborto (48% vs. 36%) como asuntos muy importantes, siguiendo la tendencia nacional (Krogstad & Lopez, 2020).

Pasados los peores momentos de la pandemia y en el contexto esta vez de las elecciones de mitad de legislatura de 2022, el aborto se ha colocado en quinta posición entre los asuntos que importan más a los latinos a la hora de ejercer el voto (Martinez, 2022), cuando en las elecciones de 2020 este asunto se situaba al final de la lista, en línea con la tendencia nacional. La encuesta, que se distribuyó entre 2,750 posibles votantes latinos en los estados de Arizona, California, Colorado, Florida, Georgia y Pennsylvania, e incluyó a latinos registrados y no registrados para votar, mostró que el 70% de los encuestados considera que el aborto debería ser legal independientemente de los valores personales. Una encuesta de la CNN a la salida de los colegios electorales mostró resultados similares: el 28% contestó que el aborto era su asunto prioritario, antes que la inflación (25%), seguidos por la necesidad de combatir el crimen (15%), la inmigración (12%), y la legislación de las armas (9%) (CNN, 2022 Exit Polls).

7.e La página web en español de La Casa Blanca en 2022

La versión en español de la página web de La Casa Blanca dejó de estar disponible el 20 de enero de 2017. Ese día el expresidente de los Estados Unidos, Donald Trump, inauguraba su mandato. La respuesta mediática fue inmediata interpretando el hecho como la nueva postura política respecto a la diversidad por parte del gabinete de gobierno entrante. El mensaje oficial de la Casa Blanca fue que estaba reparando la página. Una encuesta realizada por Hernández-Nieto y Moreno-Fernández (2017) en el Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard, mostró cómo interpretaron los hispanos este gesto. El 55,4% interpretó

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

esta acción como manifestación de política de *English-only*, un 40,8% lo atribuyó a la ideología republicana y un 40% apuntó a la exclusión de la diversidad en la política en la administración.

La página, que se inauguró durante el gobierno de George W. Bush (2001-2009) y continuó con el de Barak Obama (2009-2017), desapareció de La Casa Blanca durante toda la presidencia de Donald Trump (2017-2021). Tras la llegada del actual presidente de los Estados Unidos, Joseph R. Biden Jr., la página retomó su andadura y en enero de 2023 sigue activa. La suspensión pública de la versión en español de la página web de La Casa Blanca durante todo el gobierno de Donald Trump solidificó la versión tácita de que fue una manifestación de su política de exclusión de la diversidad etno-racial, concretamente la latina, política que tiene recorrido histórico entre sectores de la población blanca estadounidense (Arellano, 2015; Chavez, 2013; Chavez, 2017; Caputo, 2020). El comportamiento del expresidente Donald Trump se puede ubicar entre el de los estadounidenses que hacen lobby para que el inglés sea la única lengua oficial del país (Hernández 2019). Ante esto cabe contrastar la creciente presencia del español y de los hispanos en el ámbito político, incluida la Casa Blanca, lo cual se refleja en el hecho de que en el reciente State of the Union Debate (Debate sobre el estado de la nación) del pasado 7 de febrero de 2023, las cadenas públicas estadounidense de radio y televisión, NPR y PBS, ofrecieron su retransmisión en vivo no solo en inglés sino también en español.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

8. Conclusión

El Mapa Hispano de 2022 muestra mejorías para la población latina en todos los ámbitos destacados, aun incluyendo los años más duros de la pandemia de Covid-19. Son ya 62,1 millones de personas las que en 2020 se contaban como hispanas, lo que representa un crecimiento del 23% desde 2010. Si bien estados como California, Texas, Florida, Nueva York e Illinois continúan teniendo la mayor cantidad de población hispana entre sus habitantes, los latinos se están asentando en nuevos destinos en estados sureños (Alabama, Mississippi, Georgia o Carolina del Sur) y en estados del norte (Montana o Nebraska) (Marrow, 2011; Waters & Pineau, 2016).

En el campo de la demografía, además, se resalta la visibilidad que ha facilitado la Oficina del Censo al reformular la pregunta sobre la raza con la que se autoidentifican los estadounidenses en el censo de 2020. Desde 2010, el número de hispanos que se identifican con más de una raza ha crecido en un 567%, pasando del 6,0% hasta el 32,7% en 2020 —el 42,2% indicó que pertenecía a 'alguna otra raza'. El cambio en la pregunta del censo de 2020 también ha reflejado un descenso significativo en el número de hispanos que se consideran 'blancos', que bajó en un 52,9%. Aunque habrá más datos censuales disponibles a lo largo de 2023 que no se han registrado en este estudio, estos matices identifican a los hispanos según la nomenclatura racial y étnica del país, y sirve al gobierno federal estadounidense a la hora de asignar recursos sociales.

Otra característica demográfica destacable es la tendencia al crecimiento de la población hispana nativa de los Estados Unidos frente al crecimiento impulsado por la inmigración. El creciente número de hispanos nacidos en el país se visibiliza a su vez en indicadores educativos, sociales y económicos, que han mejorado. Que haya más hispanos nacidos en el país que inmigrantes tiene repercusiones positivas

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

importantes; por ejemplo, en política con un mayor registro de votantes, o en el nivel educativo conseguido por los hispanos nativos, entre otros factores porque dominan el inglés y la cultura del país.

Las categorías pan-étnicas 'hispano' y 'latino' siguen tratándose como sinónimos por parte del censo debido a su capacidad de abstraer rasgos generales del grupo y destacar indicadores sociopolíticos importantes. Aquí se han expuesto tantas posiciones en torno al significado de estos términos como ha sido posible para indicar la variedad con la que los latinos interpretan esas etiquetas y mostrar los matices que se pierden con ellas. En general, si bien los latinos tienden a hablar menos español con el paso de las generaciones, mantienen una relación simbólica identitaria con esta lengua.

Los indicadores lingüísticos muestran comportamientos que derivan del crecimiento del número de hispanos nativos de Estados Unidos frente al menor influjo de inmigrantes, lo cual, de mantenerse, podría suponer la desaparición del español en los hogares hispanos hacia la tercera generación. Ahora bien, la desaparición de las lenguas maternas por el poder cultural del inglés y de tasas de inmigración muy bajas no es un fenómeno nuevo en los Estados Unidos, donde la diversidad lingüística ha estado vinculada a olas de inmigración que dejaron de aportar inmigrantes (Rumbaut & Massey, 2013, p. 2). Pero, en todo caso, aunque la inmigración latina actual tenga tasas más bajas que en el pasado, no puede hablarse aún de una tasa de inmigración latina cero. El español continúa siendo la lengua más hablada y estudiada en los Estados Unidos después del inglés y habrá que esperar a que aparezcan los efectos de una hipotética inmigración latina casi nula.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

En cuanto a otros indicadores positivos además de los alcanzados en la educación y el grado en el que se mantiene la lengua española, cabe mencionar la capacidad de superación económica ante las adversidades traídas por Covid-19. Hacia el verano de 2021, el 50% de los dueños de los pequeños negocios hispanos veían reducido el impacto negativo que la enfermedad había supuesto para sus empresas. Además, en 2021, se registró el mayor descenso en el nivel de pobreza por hogar en esta población (15,5%) desde que se registraran los niveles de pobreza más altos en 2010 (25,5%). Los hispanos aún están por detrás de los blancos no hispanos en general (8,1%) en tasa de pobreza por hogar, y de los asiáticos (9,3%), pero se debe tener en cuenta que hay gran variedad entre las distintas nacionalidades de origen hispano y sus ingresos.

Cabe mencionar también que en las elecciones presidenciales de 2020 aumentó el número tanto de hispanos registrados para votar como de votantes reales, en gran medida gracias a la población de 18 a 44 años. Para entender por qué ha habido más votantes hay que tener en cuenta al menos dos factores: de un lado, el aumento del número de hispanos nacidos en los Estados Unidos posibilita una mayor cantidad de votos en números absolutos; de otro lado, la política presidencial negativa hacia los hispanos y su inmigración durante el periodo 2016-2020 ha promovido el movimiento de las organizaciones de base en contra de las medidas que afectaban negativamente a los latinos.

En las elecciones de mitad de legislatura de 2022, los latinos volvieron a votar en mayor número que en años anteriores, recibiendo más votos de este grupo el candidato demócrata. No obstante, los republicanos están recuperando el voto latino, que en 2022 fue del 39%, poniéndose casi a la par que el alcanzado por los republicanos en 2004, con un 40% de votos latino, un punto de diferencia. La presencia política latina en el Congreso también ha aumentado, tendencia que se da

© Cristina Lacomba

ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

desde hace décadas. Finalmente, la página en español de La Casa Blanca vuelve a informar al público hispanohablante sobre los asuntos políticos oficiales y relevantes para la población hispana de dentro y fuera del país.

Todavía existen brechas que se pueden cerrar con respecto a los indicadores que caracterizan al resto de la población estadounidense. De hecho, los latinos se gradúan en menor número, en ciclos universitarios superiores y competitivos, que los blancos no hispanos. En la enseñanza obligatoria pública (K-12), los latinos en general asisten a escuelas donde el mayor número de alumnos es también latino o afroamericano. Esta segregación tiene efectos, en muchos casos negativos, en la calidad de la educación recibida. Por otra parte, a la hora de obtener préstamos crediticios para grandes proyectos empresariales, los latinos tienen menos oportunidades. Pero todos los indicadores positivos mencionados en los párrafos anteriores a lo largo del estudio, posicionan a los hispanos en un lugar favorable para poder mejorar en estas áreas que aún requieren de más atención.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Referencias bibliográficas

Abrajano, M. (2010). *Campaigning to the new American electorate: Advertising to Latino voters*. Stanford, CA.: Stanford University Press.

Alba, R. (2004). Language assimilation today: Bilingualism persists more than in the past, but English still dominates. *The Center for Comparative Immigration Studies (CCIS*). San Diego, CA.: University of California, San Diego. https://ccis.ucsd.edu/_files/wp111.pdf

Alba, R. (2005). Bilingualism persists, but English still dominates. *The Online Journal of the Migration Policy Institute* (November 26).

Aguilera, J. (2020). Why it's a mistake to simplify the 'Latino vote'. *Time* (November 10). https://time.com/5907525/latino-vote-2020-election/

American Council on Education (2022). Students of Color and Degree Attainment. Facts in Hand. (June). https://www.acenet.edu/News-Room/Pages/FIH-Degree-Attainment.aspx

American Councils for International Education (2017). The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report. (June). https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf

America's Health Rankings (2022). Analysis of U.S. Census Bureau, American Community Survey. *United Health Foundation.* AmericasHealthRankings.org

Arellano, G. (2015). Donald Trump's wrong. Mexicans aren't going to rape you. White Americans are far more rape-y than Mexicans can ever hope to become. *Politico* (July 8).

Baker, B. (2021). Estimates of the unauthorized immigrant population residing in the United States: January 2015–January 2018. *Department of Homeland Security*. https://www.dhs.gov/immigration-statistics/population-estimates/unauthorized-resident

© Cristina Lacomba

Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP

© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Bakhtiari, E. (2022). The missing mortality advantage for European immigrants to the United States in the early twentieth century. *Demography, 59* (4): 1517–1539, (1 August 2022). https://doi.org/10.1215/00703370-10111916

Barnett, J. C. & Berchick, E. R. (2017). Health Insurance Coverage in the United States: 2016. *United States Census Bureau*.

Bates, T.; Farhat, J.; & Casey, C. (2022). The economic development potential of minority-owned businesses. *Economic Development Quarterly*, *36(1),* 43–56. https://doi.org/10.1177/08912424211032273

Bergad, L. W. & Miranda (Jr.), L. A. (2021). Report 94, Latino voter registration and participation rates in the 2020 presidential election. *Latino data project*, *Center for Latin American, Caribbean, and Latino Studies* (May), City University of New York (CUNY).

Branch, D. & Conway, C. (2022). Health insurance coverage by race and Hispanic origin: 2021. *American Community Survey Briefs,* ACSBR-012, (November 2022). https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2022/acs/acsbr-012.pdf

Carlson, T. N.; Abrajano, M.; & Garcia, B. L. (2020). Political discussion networks and political engagement among voters of color. *Political Research Quarterly, 73, 1*, pp. 79-95. https://pages.ucsd.edu/~mabrajano/PRQ-2019.pdf

Center for Disease Control and Prevention, *CDC*, Covid Tracker (2022). https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#datatracker-home

Congressional Hispanic Caucus. https://chc.house.gov/about

Congressional Research Service. (2022). Membership of the 117th Congress: A profile (updated December 14). https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R46705

Chavez, L. (2013). *The Latino threat: Constructing immigrants, citizens, and the nation*. Stanford, CA.: Stanford University Press.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Chavez, L. (2017). *Anchor babies and the challenge of birthright citizenship.* Stanford, CA.: Stanford University Press.

Caputo, M. (2020). Culture wars fuel Trump's blue-collar Latino gains. *Politico* (November 21). https://www.politico.com/news/2020/11/21/culture-wars-latinos-trump-438932

Colby, S. L. & Ortman, J. M. (2015). Projections of the size and composition of the U.S. population: 2014 to 2060. *U.S. Census Bureau*. https://www.census.gov/library/publications/2015/demo/p25-1143.html

Creamer, J.; Shrider, E. A.; Burns, K.; & Chen, F. (2022). Poverty in the United States: 2021. *Census Bureau, Report Number P60-277* (September 13). https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2022/demo/p60-277.pdf

CNN Politics. (2022). The Biden presidency. Facts first. 2022 exit polls. Latino voters. https://www.cnn.com/election/2022/exit-polls/national-results/house/0

Dietrich, S. & Hernandez, E. (2022). Language in the Unites States 2019. *American Community Survey Reports* (August). https://www.census.gov/library/publications/2022/acs/acs-50.html

Dionne (Jr.), E. J. (2006). Why the culture war is the wrong war. *The Atlantic* (January/February). https://www.theatlantic.com/magazine/archive/2006/01/why-the-culture-war-is-the-wrong-war/304502/

Domínguez-Villegas, R.; Gonzalez, N.; Gutierrez, A.; Hernández, K.; Herndon, M.; Oaxaca, A.; Rios, M.; Roman, M.; Rush, T.; & Vera D. (2021). Vote choice of Latino voters in the 2020 presidential election. *UCLA Latino Policy and Politics Initiative* (January 18). https://latino.ucla.edu/research/latino-voters-in-2020-election/

Duffin, E. (2022) Doctoral degrees earned in the United States 2019/20, by ethnicity. *Statista* (February 16).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Escobar, A. M. & Potowski, K. (2015). *El español de los Estados Unidos.* Cambridge, England: Cambridge University Press.

Excelencia in Education (2022). Latino college enrollment: past, current, and projections. (April 11). *https://www.edexcelencia.org/fact-sheet/Latino-College-Enrollment-Past-Current-Projections*

Fernández Vítores, D. (2017). El español: Una lengua viva. Informe 2017. *Instituto Cervantes.* https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2017.pdf

Frankenberg, E.; Ee, J.; Ayscue, J. B.; & Orfield, G. (2019). Harming our common future: America's segregated schools 65 years after Brown. *The Civil Rights Project*, *Center for Education and Civil Rights* (May 10). https://www.civilrightsproject.ucla.edu/research/k-12-education/integration-and-diversity/harming-our-common-future-americas-segregated-schools-65-years-after-brown/Brown-65-050919v4-final.pdf

Frey, W. H. (2021). New 2020 census results show increased diversity countering decade-long declines in America's white and youth populations. *Brookings* (August 13). https://www.brookings.edu/research/new-2020-census-results-show-increased-diversity-countering-decade-long-declines-in-americas-white-and-youth-populations/

Funk, C. & Lopez, M. H. (2022). Hispanic Americans' experiences with health care. *Pew Research Center* (June 14). https://www.pewresearch.org/science/2022/06/14/hispanic-americans-experiences-with-health-care/

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Gamble, J. (2022). September jobs report: Hispanic unemployment reaches record low. *U.S. Department of Labor Blog* (October 14). https://blog.dol.gov/2022/10/14/september-jobs-report-hispanic-unemployment-reaches-record-low

Goldmacher, S. (2016). Trump's English-only campaign. *Politico* (September 23). https://www.politico.com/story/2016/09/donald-trumps-english-only-campaign-228559

Gonzales, R.; Lacomba, C.; Marco, A. M.; Brant, K.; Franco, M. C.; Lee, J.; & Vasudevan, D. S. (2017). Taking giant leaps forward: Experiences of a range of DACA beneficiaries at the 5-Year. *Center for American Progress* (June 22). https://www.americanprogress.org/article/taking-giant-leaps-forward/

Guzman, G. (2022). Household income: 2021. *American Community Survey Briefs,* ACSBR-011. *U.S. Census Bureau* (October 4). https://www.census.gov/library/publications/2022/acs/acsbr-011.html

Hernández-Nieto, R. & Moreno-Fernández, F. (2017). Los hispanos rechazan la desaparición del español en la web de la Casa Blanca. *Medium*. https://medium.com/@FMORENOFDEZ/el-espa%C3%B1ol-y-la-casa-blanca-342f1b1fc6b#.cs4890pau

Hernández-Nieto, R.; Gutiérrez, M. C.; & Moreno-Fernández, F. (dir.). (2017). Mapa hispano de los Estados Unidos 2017. *Estudios del Observatorio/Observatorio Studies*, 35, pp. 1-109. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/es/informes

Herndon, M.; Diaz, S.; Ruiz, B.; & Masuoka, N., (2020). The Power of the new majority. A 10-state analysis on voters of color in the 2020 election. *UCLA Latino Politics and Policy Initiative & UCLA Asian American Studies Center* (February 27). https://latino.ucla.edu/wp-content/uploads/2021/08/Election-2020-Report-1.19.pdf

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Hopkinson, A. (2017). A new era for bilingual education: explaining California's Proposition 58. *EdSource* (January 6). https://edsource.org/2017/a-new-era-for-bilingual-education-explaining-californias-proposition-58/574852

Humphreys, J. M. (2019). The multicultural economy. *Selig Center for Economic Growth. Terry College of Business, University of Georgia.* https://www.terry.uga.edu/about/selig/publications

Hunter, J. D. (1991). *Culture wars: the struggle to define America*. New York, NY.: BasicBooks. https://www.basicbooks.com/titles/james-davison-hunter/culture-wars/9780465015344/

Johnson, S. (2020). A changing nation: Population projections under alternative immigration scenarios. P25-1146. *Population estimates and projections Current Population Report* (January 6).

Jones, N.; Marks, R.; Ramirez, R.; & Ríos-Vargas, M. (2021). 2020 census illuminates racial and ethnic composition of the country. United States Census Bureau. (August 12). https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2020/demo/p25-1146.pdf

Krogstad, J. M. (2016). 5 Facts about Latinos and education. *Pew Research Center*. http://pewrsr.ch/1Awcp48.

Krogstad, J. M. (2017). U.S. Hispanic population growth has leveled off. *Pew Research Center*. https://www.pewresearch.org/fact-tank/2017/08/03/u-s-hispanic-population-growth-has-leveled-off/

Krogstad, J. M. & González-Barrera, A. (2015). A majority of English-speaking Hispanics in the U.S. are bilingual. *Pew Research Center.* http://pewrsr.ch/19MGhgV

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Krogstad, J. M. & Lopez, M. H. (2020). Coronavirus economic downturn has hit Latinos especially hard. *Pew Research Center* (August 4). https://www.pewresearch.org/hispanic/2020/08/04/coronavirus-economic-downturn-has-hit-latinos-especially-hard/

Krogstad, J. M. & Lopez, M. H. (2020). Hispanic voters say economy, health care and COVID-19 are top issues in 2020 presidential election. *Pew Research Center* (September 11). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/09/11/hispanic-voters-say-economy-health-care-and-covid-19-are-top-issues-in-2020-presidential-election/

Krogstad, J. M.; Passel, J. S.; & Noe-Bustamante, L. (2022). Key facts about U.S. Latinos for national Hispanic Heritage Month. *Pew Research Center* (September 23). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2022/09/23/key-facts-about-u-s-latinos-for-national-hispanic-heritage-month/

Krogstad, J. M.; Stepler, R.; & Lopez, M. H. (2015). English proficiency on the rise among Latinos U.S.: Born driving language changes. *PEW Research Center* (May 12). https://www.pewresearch.org/hispanic/2015/05/12/english-proficiency-on-the-rise-among-latinos/

Lacomba, C. (2020). Hispanos y/o latinos en Estados Unidos: La construcción social de una identidad. *Estudios del Observatorio/Observatorio Studies, 65*, 43 pp. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/65_sphispano_y_latino_en_estados_unidos-construccion_de_identidad.pdf

Lopez, G. & González-Barrera, A. (2016). Afro-Latino: A deeply rooted identity among U.S. Hispanics. *Pew Research Center* (March 1). http://pewrsr.ch/1npjBcp

Lopez, M. H. (2013). Three-Fourths of Hispanics Say Their Community Needs a Leader. *Pew Research Center* (October 22). https://www.pewresearch.org/hispanic/2013/10/22/three-fourths-of-hispanics-say-their-community-needs-a-leader/

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

Lopez, M. H. (2016). Is speaking Spanish necessary to be Hispanic? Most Hispanics say no. *Pew Research Center* (February 19). http://pewrsr.ch/1LxfvVE

Lopez, M. H.; González-Barrera, A; & Lopez, G. (2017). Hispanic identity fades Across generations as immigrant connections fall away. *PEW Research Center Report* (December 20). https://www.pewresearch.org/hispanic/2017/12/20/hispanic-identity-fades across-generations-as-immigrant-connections-fall-away/

Lopez, M. H.; Krogstad, J. M.; & Passel, J. S. (2022). Who is Hispanic? *Pew Research Center* (September 15). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2022/09/15/who-is-hispanic/

Lopez, M. H.; Passel, J. S.; & Cohn, D. (2021). Key facts about the changing U.S. unauthorized immigrant population. *Pew Research Center* (April 13). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2021/04/13/key-facts-about-the-changing-u-s-unauthorized-immigrant-population/

Looney, D. & Lusin, N. (2019). Enrollments in languages other than English in United States institutions of higher education. *Modern Language Association* (June). https://www.mla.org/content/download/110154/file/2016-Enrollments-Final-Report.pdf

Marrow, H. (2011*). New destination dreaming: Immigration, race, and legal status in the rural American south*. Stanford, CA.: Stanford University Press. https://www.sup.org/books/title/?id=20156

Marshall (Jr.), A.; Nichols, A. H.; & Del Pilar, W. (2021). A look at degree attainment among Hispanic women and men and how COVID-19 could deepen racial and gender divides. *The Education Trust* (May 13). https://edtrust.org/resource/a-look-at-degree-attainment-among-hispanic-women-and-men-and-how-covid-19-could-deepen-racial-and-gender-divides/

Martinez, M. (2022). Poll: Abortion enters top 5 Latino issues. *Politico* (August 16). https://www.politico.com/news/2022/08/16/abortion-latino-issues-voters-midterms-00052119

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Medina, L. D.; Sabo, S.; & Vespa, J. (2020). Living longer: Historical and projected life expectancy in the United States, 1960 to 2060, P25-1145. Current Population Reports, P25-1145. *U.S. Census Bureau* (February). https://www.census.gov/content/dam/Census/library/publications/2020/demo/p25-1145.pdf

Melancon, M. (2021). Consumer buying power is more diverse than ever. *The Multicultural Economy*, *University of Georgia Today* (August 11). https://news.uga.edu/selig-multicultural-economy-report-2021/

Mercado (2023). Estados Unidos, el quinto país con más hispanohablantes en el mundo. (21 de febrero). https://www.revistamercado.do/actualidad/paises-hispanohablantes-en-el-mundo-eeuu

Migration Policy Institute (2021). Countries of birth for U.S. immigrants, 1960-Present. *Migration Policy Institute Data Hub*. migrationpolicy.org

Migration Policy Institute (2019). Profile of the unauthorized population: United States. *Migration Policy Institute Data Hub*. migrationpolicy.org

Modern Language Association (2013). Highlights of the MLA's 2013 survey of enrollments in languages other than English. https://www.mla.org/content/download/31181/file/2013_enrollment_survey_hig.pdf

Mora, L. (2022). Hispanic enrollment reaches new high at four-year colleges in the U.S., but affordability remains an obstacle. *Pew Research Center* (October 7). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2022/10/07/hispanic-enrollment-reaches-new-high-at-four-year-colleges-in-the-u-s-but-affordability-remains-an-obstacle/

Mora, M. T. & Dávila, A. (2018). The Hispanic–white wage gap has remained wide and relatively steady. *Economic Policy Institute*, *Washington D.C* (July 2). epi.org/147311

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

National Center for Education Statistics (2016). Table 104.20: Percentage of persons 25 to 29 years old with selected levels of educational attainment, by race/ethnicity and sex: Selected years, 1920 through 2016. https://nces.ed.gov/programs/digest/d20/tables/dt20_104.20.asp

National Center for Education Statistics (2016). Table 104.40: Percentage of persons 18 to 24 years old and age 25 and over, by educational attainment, race/ethnicity, and selected racial/ethnic subgroups: 2010 and 2015. https://nces.ed.gov/programs/digest/d16/tables/dt16_104.40.asp

National Center for Education Statistics (2017). Status and Trends in the Education of Racial and Ethnic Groups 2017. https://nces.ed.gov/pubs2017/2017051.pdf

National Center for Education Statistics (2017). Table 219.70. Percentage of high school dropouts among persons 16 to 24 years old (status dropout rate), by sex and race/ethnicity. Selected years, 1960 through 2015. https://nces.ed.gov/programs/digest/d18/tables/dt18_219.70.asp

National Center for Education Statistics (2021). Total fall enrollment in degree-granting postsecondary institutions, by level of enrollment, sex, attendance status, and race/ethnicity or nonresident alien status of student: Selected years, 1976 through 2020. Table 306.10. 2021 Tables and Figures. https://nces.ed.gov/programs/digest/d22/tables/dt22_306.20.asp

National Center for Education Statistics (2022). Dropout rates. *Fast facts: Dropout rates, 16*. https://nces.ed.gov/fastfacts/display.asp?id=16

National Center for Education Statistics (2022). Figure 1. Percentage distribution of student enrollment in public elementary and secondary schools, by race/ethnicity: Fall 2009, fall 2020, and fall 2030. Updated on May 2022. https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/cge/racial-ethnic-enrollment

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Noe-Bustamante, L.; Budiman, A.; & Hugo Lopez, M. (2020). Where Latinos have the most eligible voters in the 2020 election. *Pew Research Center* (January 31). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2020/01/31/where-latinos-have-the-most-eligible-voters-in-the-2020-election/

One Arizona (2022). OneArizona.org

Orozco, M. & Furszyfer, J. (2022). State of Latino entrepreneurship. 2021 research report. *Latino entrepreneurship initiative* (January). Stanford Graduate School of Business and the Latino Business Action Network. https://www.gsb.stanford.edu/faculty-research/publications/state-latino-entrepreneurship-2021

Osterman, M. J. K.; Hamilton, B. E.; Martin, J. A.; Driscoll, A. K.; & Valenzuela, C. P. (2023). National Vital Statistics Reports. *National Center for Health Statistics*, *7:1* (January 31). https://www.cdc.gov/nchs/data/nvsr/nvsr72/nvsr72-01.pdf

Parra, M. L. (2017). Recursos para la enseñanza de español como lengua heredada. *Informes del Observatorio/Observatorio Reports*, *32,* 30 pp. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/recursos_lengua_heredada_sp.pdf

Pew Research Center (2020). Health concerns from COVID-19 much higher among Hispanics and Blacks than Whites. (April 14). https://www.pewresearch.org/politics/2020/04/14/health-concerns-from-covid-19-much-higher-among-hispanics-and-blacks-than-whites/

Pew Research Center (2020). Election 2020: Voters are highly engaged, but nearly half expect to have difficulties voting. (August 13). https://www.pewresearch.org/politics/2020/08/13/election-2020-voters-are-highly-engaged-but-nearly-half-expect-to-have-difficulties-voting/

Pew Research Center (2021). In open-ended question, most Hispanics identify their race as Hispanic or link it to their country or region of origin. (November 3).

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Pew Research Center (2022). Hispanic population growth and dispersion across U.S. counties, 1980-2020. (February 3). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2022/02/03/u-s-hispanic-population-continued-its-geographic-spread-in-the-2010s/

Rhodes, N. C. & Pufahl, I. (2014). *Foreign language teaching in U.S. schools. Results of a National Survey*. *Informes del Observatorio/Observatorio Reports,* 26 pp. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/002_informes_nr_spteaching.pdf

Rodríguez, C. (2014). Which is it, Hispanic or Latino? *CNN News*. (May 3). https://www.cnn.com/2014/05/03/living/hispanic-latino-identity/

Rumbaut, R. G. (2009). Chapter 1. A Language graveyard? The evolution of language competencies, preferences and use among young adult children of immigrants. In Wiley T.G., J.S. Lee & R.W. Rumberger (Eds.) *The Education of Language Minority Immigrants in the United States.* Bristol, Blue Ridge Summit: Multilingual Matters. doi.org/10.21832/9781847692122

Rumbaut, R. G. & Massey, D. S. (2013). Immigration and language diversity in the United States. *Daedalus.* Summer, *142(3)*, pp. 141-154. https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4092008/

Schaeffer, K. (2021). U.S. public school students often go to schools where at least half of their peers are the same race or ethnicity. *Pew Research Center* (December 15). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2021/12/15/u-s-public-school-students-often-go-to-schools-where-at-least-half-of-their-peers-are-the-same-race-or-ethnicity/

Schaeffer, K. (2023). US Congress continues to grow in racial ethnic diversity. *Pew Research Center* (January 9). https://www.pewresearch.org/fact-tank/2023/01/09/u-s-congress-continues-to-grow-in-racial-ethnic-diversity/

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Scherer, Z. & Mayol-García, Y. (2022). Hardships and wealth disparities across Hispanic groups. *U.S. Census Bureau* (September 28). https://www.census.gov/library/stories/2022/09/hardships-wealth-disparities-across-hispanic-groups.html

Selig Center for Economic Growth (2014). Hispanic consumer market in the U.S. is larger than the entire economies of all but 13 countries in the world, according to annual UGA. *Selig Center Multicultural Economy* study. University of Georgia. Terry College of Business.

Silva-Corvalán, C. (2014). The acquisition of Spanish by third generation children. *Informes del Observatorio/Observatorio Reports*, *4*, 27 pp. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/005_informes_csc_acquisition_spanish_third_generation.pdf

Snowden, B. & Evangelou, N. (2022) Racial disparities in homeownership rates, *National Association of Realtors* (Mach 3). https://www.nar.realtor/blogs/economists-outlook/racial-disparities-in-homeownership-rates

Sonneland, H. K. (2020). Chart: How U.S. Latinos voted in the 2020 presidential election. *Americas Society/Council of the Americas* (November 5). https://www.as-coa.org/articles/chart-how-us-latinos-voted-2020-presidential-election

Stanton, Z. (2021). How the 'culture war' could break democracy. *Politico* (May 20). https://www.politico.com/news/magazine/2021/05/20/culture-war-politics-2021-democracy-analysis-489900

Steinmetz, S. (2015). Hispanic map of the United States 2015. *Informes del Observatorio/Observatorio Reports, 14,* 80 pp. https://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/014_reports_hispanic_map_us_2015.compressed.pdf

Stepler, R. & Lopez, M. H. (2016). U.S. Latino population growth and dispersion has slowed since onset of the Great Recession. *PEW Research Center* (September 8). http://pewrsr.ch/2cJjdWC

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Sulbarán Lovera, P. (2020). Coronavirus en Estados Unidos: 5 cifras que muestran el devastador impacto del covid-19 sobre los latinos en el país con más casos en el mundo. *Corresponsal de BBC News Mundo en Los Ángeles* (julio 8). https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-53314898

Taylor, P.; Lopez, M. H.; Martínez, J. & Velasco, G. (2012). When labels don't fit: Hispanics and their view of identity. Identity, Pan-Ethnicity and Race. *Pew Research Center* (April 4). http://pewrsr.ch/Z6T3jU

UnidosUS (2020). Latino voters and the 2020 Election: Number, party, and issues. In Latino Voters and the 2020 Election: Part 1: Numbers, Trends, and Influence. (July). https://unidosus.org/wp-content/uploads/2021/07/unidosus_latinovoters2020election_072620.pdf

UnidosUS (2022). A look into Latino trends in higher education: enrollment, completion & student debt. Fact sheet. (July). https://unidosus.org/wp-content/uploads/2022/06/unidosus_latinotrendsinhighered_revision.pdf

United States Senate. Hispanic American Senators

U.S. Census Bureau (2014). Measuring America: Poverty: The history of a measuring. (Last revised, January 27, 2022). https://www.census.gov/library/visualizations/2014/demo/poverty_measure-history.html

U.S. Census Bureau (2016). Educational attainment in the United States 2016. (Revised, October 8, 2021). https://www.census.gov/data/tables/2016/demo/education-attainment/cps-detailed-tables.html

U.S. Census Bureau (2017). National population projections datasets. (Last revised, October 2021). https://www.census.gov/data/tables/2017/demo/popproj/2017-summary-tables.html

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

U.S. Census Bureau (2017). More than 77 million people enrolled in U.S. schools, *Census Bureau Reports*. (Revised October 8, 2021). https://www.census.gov/newsroom/press-releases/2017/school-enrollment.html

U.S. Census Bureau (2018). Hispanic population to reach 111 million by 2060. (Last revised, October 9, 2021). https://www.census.gov/library/visualizations/2018/comm/hispanic-projected-pop.html

U.S. Census Bureau (2020). Decennial Census P2. Hispanic or Latino, and not Hispanic or Latino by race. 2020: DEC Redistricting Data (PL 94-171). https://www.census.gov/programs-surveys/decennial-census/about/rdo/summary-files.html

U.S. Census Bureau (2021). Quick Facts. Texas; California; New Mexico. https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/CA,TX,NM/RHI725221

U.S. Census Bureau (2021). 2020 Census statistics highlight local population changes and nation's racial and ethnic diversity. *Press Release Number CB21-CN.55* (August 12). https://www.census.gov/newsroom/press-releases/2021/population-changes-nations-diversity.html

U.S. Census Bureau (2022). Per capita income in past 12 months (in 2021 dollars), 2017-2021. *Quick facts*. https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/SEX255221

U.S. Census Bureau (2022). About the Hispanic population and its origin. Revised. (April). https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/US/RHI725221

U.S. Census Bureau (2022). Income in the United States 2021. Figure 2. Real median household income by race and Hispanic origin. (September 13). https://www.census.gov/library/publications/2022/demo/p60-276.html

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

U.S Census Bureau (2022). Poverty in the United States. Report number P60-277. Table A-4. (September 13). https://www.census.gov/library/publications/2022/demo/p60-277.html

U.S. Census Bureau (2022). Census Bureau Releases New Data on Minority-Owned, Veteran-Owned and Women-Owned Businesses. Press Release Number CB22-TPS.96. (November 10). https://www.census.gov/newsroom/press-releases/2022/annual-business-survey-characteristics.html

U.S. Census Bureau/American FactFinder (2021). DP05. ACS demographic and housing estimates. *American Community Survey* 5-Year estimates. https://www.census.gov/data/developers/data-sets/acs-5year.html

U.S. Census Bureau/American Community Survey (2021). *American Community Survey*, 1-year estimates. B01002I Median age by sex (Hispanic or Latino).

U.S. Citizenship and Immigration Cervices. U.S. Approximate active DACA recipients: Country of birth as of September 4, 2017. *Department of Homeland Security*. https://www.uscis.gov/sites/default/files/document/data/daca_population_data.pdf

U.S. Citizenship and Immigration Cervices. *U.S. Department of Homeland Security*. Updated November 3, 2022.

Vespa, J.; Medina, L.; & Amstrong D. M. (2020). Demographic turning points for the United States: Population projections for 2020 to 2060 population estimates and projections. *Current Population Report* (February), P25-1144. Issued March 2018, Revised 2020. https://www.census.gov/library/publications/2020/demo/p25-1144.html

Vilcarino, J. & Harrison, C. (2022). Chart: How U.S. Latinos Voted in the 2022 Midterm Election. *Americas Society/Council of the Americas* (November 17). Chart: How U.S. Latinos Voted in the 2022 Midterm Election | AS/COA (as-coa.org)

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Villalba, C. P. (2021). El español en el mundo 2021. *Anuario del Instituto Cervantes,* Alcalá de Henares, Madrid. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2021.pdf

Waters, M. & Pineau, M. G. (Eds.) (2016). *The integration of immigrants into American society.* The National Academies of Sciences, Engineering, Medicine.

Weeks, M. (2017). Minority groups driving U.S. economy. *University of Georgia Today* (March 2). Report. https://news.uga.edu/multicultural-economy-report-17/

Woodward, A. (2020). Electoral College map: How many votes will each state cast and which ones are key? *The Independent* (November 4). https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-election/electoral-college-map-votes-2020-by-state-b1584060.html

World Population Review 2023. Median Age by State 2023

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

Números publicados / Published issues

Disponibles en/available at: http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/es/informes

Informes del Observatorio/Observatorio Reports

1. Luis Fernández Cifuentes. *Lengua y literatura en los Estados Unidos: tres momentos estelares* / Hispanic Language and Literature in the United States: Three Decisive Moments (En español: 001-05/2014SP; in English: 001-05/2014EN). Mayo/May 2014.
2. Nancy Rhodes, Ingrid Pufahl. *Panorama de la enseñanza de español en las escuelas de los Estados Unidos. Resultados de la encuesta nacional* / An Overview of Spanish Teaching in U.S. Schools: National Survey Results (En español: 002-06/2014SP; in English: 002-06/2014EN). Junio/June 2014.
3. Andrés Enrique Arias. *El judeoespañol en los Estados Unidos / Judeo-Spanish in the United States*. (En español: 003-09/2014SP; in English: 003-09/2014EN). Septiembre/September 2014.
4. David Fernández-Vítores. *El español en el sistema de Naciones Unidas / Spanish in the United Nations System*. (En español: 004-10/2014SP; in English: 004-10/2014EN). Octubre/October 2014.
5. Carmen Silva-Corvalán. *La adquisición del español en niños de tercera generación / The acquisition of Spanish by third generation children*. (En español: 005-11/2014SP; in English: 005-11/2014EN). Noviembre/November 2014.
6. Susanna Siegel (coord.). *Reflexiones sobre el uso del inglés y el español en filosofía analítica / Reflexions on the use of English and Spanish in analytical philosophy.* (En español: 006-12/2014SP; in English: 006-12/2014EN). Diciembre/December 2014.
7. Erin Boon, Maria Polinsky. *Del silencio a la palabra: El empoderamiento de los hablantes de lenguas de herencia en el siglo XXI / From Silence to Voice: Empowering Heritage Language Speakers in the 21st Century*. (En español: 007-01/2015SP; in English: 007-01/2015EN). Enero/January 2015.
8. Isaac Diego García, Miguel Álvarez-Fernández, Juan Luis Ferrer-Molina. *Panorama de las relaciones entre los Estados Unidos, España e Hispanoamérica en el campo del Arte Sonoro/ Overview of the Relationship among the United States, Spain and Hispanic America in the Field of Sound Art*. (En español: 008-02/2015SP; in English: 008-02/2015EN). Febrero/February 2015.
9. Silvia Betti. *La imagen de los hispanos en la publicidad de los Estados Unidos / The Image of Hispanics in Advertising in the United States* (En español: 009-03/2015SP; in English: 009-03/2015EN). Marzo/March 2015.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

10. Francisco Moreno Fernández. *La importancia internacional de las lenguas / The International Importance of Languages*. (En español: 010-04/2015SP; in English: 010-04/2015EN). Abril/April 2015.
11. Sara Steinmetz. *Harvard hispano: mapa de la lengua española / Hispanic Harvard: a Map of the Spanish Language* (En español: 011-05/2015SP; in English: 011-05/2015EN). Mayo/May 2015.
12. Damián Vergara Wilson. *Panorama del español tradicional de Nuevo México / A Panorama of Traditional New Mexican Spanish* (En español: 012-06/2015SP; in English: 012-06/2015EN). Junio/June 2015.
13. Glenn A. Martínez. *La lengua española en el sistema de atención sanitaria de los Estados Unidos / Spanish in the U.S. Health Delivery System* (En español: 013-09/2015SP; in English: 013-09/2015EN). Septiembre/September 2015.
14. Sara Steinmetz, Clara González Tosat, Francisco Moreno Fernández. *Mapa hispano de los Estados Unidos – 2015 / Hispanic Map of the United States – 2015.* (En español: 014-10/2015SP; in English: 014-10/2015EN). Octubre/October 2015.
15. Domnita Dumitrescu. *Aspectos pragmáticos y discursivo del español estadounidense / Pragmatic and Discursive Aspects of the U.S. Spanish.* (En español: 015-11/2015SP; in English: 015-11/2015EN). Noviembre/November 2015.
16. Clara González Tosat. *Cibermedios hispanos en los Estados Unidos / Hispanic Digital Newspapers in the United States.* (En español: 016-12/2015SP; in English: 016-12/2015EN). Diciembre/December 2015.
17. Orlando Alba. *El béisbol: deporte norteamericano con sello hispanoamericano / Baseball: a U.S. Sport with a Spanish-American Stamp*. (En español: 017-01/2016SP; in English: 017-01/2016EN). Enero/January 2016.
18. Manel Lacorte, Jesús Suárez-García. *Enseñanza del español en el ámbito universitario estadounidense: presente y futuro / Teaching Spanish at the University Level in the United States*. (En español: 018-02/2016SP; in English: 018-02/2016EN). Febrero/February 2016.
19. Jorge Ignacio Covarrubias. *El periodismo en español en los Estados Unidos / Spanish-language Journalism in the United States.* (En español: 019-03/2016SP; in English: 019-03/2016EN). Marzo/March 2016.
20. Marta Puxan Oliva. *Espacios de fricción en la literatura mundial / Frictions of World Literature*. (En español: 020-04/2016SP; in English: 020-04/2016EN). Abril/April 2016.
21. Gabriel Rei-Doval. *Los estudios gallegos en los Estados Unidos / Galician Studies in the United States* (En español: 021-05/2016SP; in English: 021-05/2016EN). Mayo/May 2016.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

22. Paola Uccelli, Emily Phillps Galloway, Gladys Aguilar, Melanie Allen. *Lenguajes académicos y bilingüismo en estudiantes latinos de los Estados Unidos / Academic languages and bilingualism in U.S. Latino Students* (En español: 022-06/2016SP; in English: 022-06/2016EN). Junio/June 2016.
23. María Fernández Moya. *Los Estados Unidos, un mercado prometedor para la edición en español / The United States, a promising market for Spanish-language publishing.* (En español: 023-09/2016SP; in English: 023-09/2016EN). Septiembre/September 2016.
24. Daniel Martínez, Austin Mueller, Rosana Hernández Nieto, Francisco Moreno Fernández (dir.). *Mapa hispano de los Estados Unidos 2016 / Hispanic Map of the United States* (En español: 024-10/2016SP; in English: 024-10/2016EN). Octubre/October 2016.
25. Igone Arteagoitia, Marleny Perdomo, Carolyn Fidelman. *Desarrollo de la lectoescritura en español en alumnos bilingües. / Development of Spanish Literacy Skills among Bilingual Students* (En español: 025-11/2016SP; in English: 025-11/2016EN). Noviembre/November 2016.
26. Winston R. Groman. *El canon literario hispánico en las universidades estadounidenses / The Hispanic Literary Canon in U.S. Universities* (En español: 026-12/2016SP; in English: 026-12/2016EN). Diciembre/December 2016.
27. Clara González Tosat. *La radio en español en los Estados Unidos / Spanish-Language Radio in the United States* (En español: 027-01/2017SP; in English: 027-01/2017EN). Enero/January 2017
28. Tamara Cabrera. *El sector de la traducción y la interpretación en los Estados Unidos / The Translating and Interpreting Industry in the United States* (En español: 028-02/2017SP; in English: 028-02/2017EN). Febrero/February 2017.
29. Rosana Hernández-Nieto, Francisco Moreno-Fernández (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2016 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. I. Literature and Hispanism* (En español: 029-03/2017SP). Marzo 2017.
30. Rosana Hernández-Nieto, Francisco Moreno-Fernández (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2016 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. II. Language Teaching* (En español: 030-04/2017SP). Abril 2017.
31. Francisco Moreno-Fernández. *Variedades del español y evaluación. Opiniones lingüísticas de los anglohablantes / Varieties of Spanish and Assessment. Linguistic Opinions from English-speakers* (En español: 031-05/2017SP; in English: 031-05/2017EN). Mayo/May 2017.
32. María Luisa Parra. *Recursos para la enseñanza de español como lengua heredada / Resources Teaching Spanish as a Heritage Language* (En español: 032-06/2017SP; in English: 032-06/2017EN). Junio/June 2017.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

33. Rosana Hernández-Nieto. *La legislación lingüística en los Estados Unidos / Language Legislation in the U.S.* (En español: 033-09/2017SP; in English: 033-09/2017EN). Septiembre/September 2017.

34. Francisco Moreno-Fernández. *Geografía léxica del español estadounidense. A propósito del anglicismo / Lexical Geography of U.S. Spanish. About Anglicism* (En español: 034-10/2017SP; in English: 034-10/2017EN). Octubre/October 2017.

35. Rosana Hernández-Nieto, Marcus C. Guitérrez, Francisco Moreno-Fernández (dir). *Mapa hispano de los Estados Unidos 2017 / Hispanic Map of the United States* (En español: 035-11/2017SP; in English: 035-11/2017EN). Noviembre/November 2017.

36. Esther Gimeno Ugalde. *El giro ibérico: panorama de los estudios ibéricos en los Estados Unidos / The Iberian Turn: an overview on Iberian Studies in the United States.* (En español: 036-12/2017SP; in English: 036-12/2017EN). Diciembre/December 2017.

37. Francisco Moreno Fernández. *Diccionario de anglicismos del español estadounidense* (En español: 037-01/2018SP). Enero/January 2018.

38. Rosalina Alcalde Campos. *De inmigrantes a profesionales. Las migraciones contemporáneas españolas hacia los Estados Unidos / From Immigrants to Professionals: Contemporary Spanish Migration to the United States.* (En español: 038-02/2018SP; in English: 038-02/2018EN). Febrero/February 2018.

39. Rosana Hernández Nieto, Francisco Moreno-Fernández (dir.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2017 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. I. Literatura e hispanismo* (En español: 039-03/2018SP). Marzo/March 2018.

40. Rosana Hernández Nieto, Francisco Moreno-Fernández (dir.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2017 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. II. Spanish Teaching / Enseñanza de español* (En español: 040-04/2018SP). Abril 2018.

41. Andrés Enrique-Arias, *Evolución de los posgrados de español en las universidades estadounidenses / The Evolution of Graduate Studies in Spanish in American Universities* (En español: 041-05/2018SP; in English: 041-05/2018EN). Mayo/May 2018.

42. Luis Javier Pentón Herrera, *Estudiantes indígenas de América Latina en los Estados Unidos / Indigenous Students from Latin America in the United States* (En español: 042-08/2018SP; in English: 042-08/2018EN). Augusto/August 2018.

43. Francisco Moreno Fernández (ed.). *El español de los Estados Unidos a debate. U.S. Spanish in the Spotlight* (En español: 043-09/2018SP; in English: 043-09/2018EN). Septiembre/September 2018.

44. Rosana Hernández, Francisco Moreno Fernández (dir.). *Mapa hispano de los Estados Unidos 2018 / Hispanic Map of the United States 2018.* (En español: 044-10/2018SP; in English: 044-10/2018EN). Octubre/October 2018.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

45. Esther Gimeno Ugalde. *Panorama de los Estudios Catalanes en los Estados Unidos / Catalan Studies in the United Studies* (En español: 045-11/2018SP; in English: 045-11/2018EN). Noviembre/November 2018.
46. Silvia Betti. *Apuntes sobre paisaje lingüístico. Un paseo por algunas ciudades estadounidenses / Notes on Linguistic Landscape: A Look at Several U.S. Cities.* (En español: 046-12/2018SP; in English: 046-12/2018EN). Diciembre/December 2018.
47. Rosana Hernández. *Legislación lingüística en los Estados Unidos. Análisis nacional / Language Legislation in the U.S. A Nationwide Analysis.* (En español: 047-01-2019SP; in English: 047-01/2019EN). Enero/January 2019.
48. Kate Seltzer, Ofelia García. *Mantenimiento del bilingüismo en estudiantes latinos/as de las escuelas de Nueva York. El proyecto CUNY-NYSIEB / Sustaining Latinx Bilingualism in New York's Schools: The CUNY-NYSIEB Project.* (En español: 048-02/2019SP; in English: 048-02/2019EN). Febrero/February 2019.
49. Francisco Moreno Fernández (ed.). *Hacia un corpus del español en los Estados Unidos. Debate para la génesis del proyecto CORPEEU.* (En español: 049-03/2019SP) Marzo/March 2019.
50. Rosana Hernández, Francisco Moreno-Fernández (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2018 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. I. Literature.* (En español: 050-04/2019SP) Abril/April 2019.
51. Rosana Hernández, Francisco Moreno-Fernández (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures. 2018 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. II. Linguistics, Communication and Sociology in the Hispanic World.* (En español: 051-05/2019SP) Mayo/May 2019.
52. Clara González Tosat. *Cibermedios hispanos en los Estados Unidos 2019: evolución, calidad e impacto. / Hispanic Digital Newspapers in the U.S., 2019: evolution, quality, and impact.* (En español: 052-06/2019SP; in English 052-06/2019EN) Junio/June 2019.

Estudios del Observatorio/Observatorio Studies

53. José María Albalad Aiguabella. *Periodismo hispano en los Estados Unidos: análisis de cuatro modelos referentes. / Hispanic journalism in the United States: analysis of four key models.* (En español: 053-09/2019SP; in English: 053-09/2019EN) Septiembre/September 2019.
54. José María Albalad Aiguabella. *La apuesta de* The New York Times *por el mercado hispanohablante (2016-2019): luces y sombras de un proyecto piloto. /* The New York Times' *Bet on the Spanish-speaking Market (2016-2019): Highs and Lows of a Pilot Project*. (En español: 054-10/2019SP; in English: 054-10/2019EN) Octubre/October 2019.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

55. Marta Mateo, Cristina Lacomba, Natalie Ramírez (eds.). *De España a Estados Unidos: el legado transatlántico de Joaquín Rodrigo. / From Spain to the United States: Joaquín Rodrigo's Transatlantic Legacy.* (En español: 055-11/2019SP; in English: 055-11/2019EN) Noviembre/November 2019.
56. Juan Ignacio Güenechea Rodríguez. *La herencia hispana y el español en la toponimia de los Estados Unidos. / Hispanic Heritage and the Spanish Language in the Toponomy of the United States.* (En español: 056-12/2019SP; in English: 056-12/2019EN) Diciembre/December 2019.
57. Daniel Moreno-Moreno. *Lo híbrido hecho carne. El legado de un pensador hispano-americano: Jorge/George Santayana. / The Hybrid Made Flesh. The Legacy of a Hispanic-American Thinker: Jorge/George Santayana.* (En español: 057-01/2020SP; in English: 057-01/2020EN) Enero/January 2020.
58. Rolena Adorno, José M. del Pino. *George Ticknor (1791-1871), su contribución al hispanismo, y una amistad especial. / George Ticknor (1791-1871), his Contributions to Hispanism, and a Special Friendship.* (En español: 058-02/2020SP; in English: 058-02/2020EN) Febrero/February 2020.
59. Mónica Álvarez Estévez. *Entre dos orillas: la inmigración gallega en Nueva York. Morriña e identidades transnacionales. / Between Two Shores: Galician Immigration to New York. Morriña and transnational identities.* (En español: 059-03/2020SP; in English: 059-03/2020EN) Marzo/March 2020.
60. Marta Mateo, María Bovea, Natalie Ramírez (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures: 2019 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. I. Identity, Language & Teaching.* (060-04/2020SP) Abril 2020.
61. Marta Mateo, María Bovea, Natalie Ramírez (eds.). *Reshaping Hispanic Cultures: 2019 Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Vol. II. Art and Literature*. (061-05/2020SP) Mayo 2020.
62. Godoy Peñas, Juan A. *Are you Black or Latino? Ser afro-latino en los Estados Unidos. / Are You Black or Latino? Being Latino in the United States.* (En español: 062-06/2020SP; in English: 062-06/2020EN) Junio/June 2020.
63. Eduardo Viñuela. *El pop en español en EE.UU.: Un espacio para la articulación de la identidad latina / Pop in Spanish in the U.S.: A Space to Articulate the Latino Identity.* (En español: 063-09/2020SP; in English: 063-09/2020EN) Septiembre/September 2020.
64. Marjorie Agosín, Emma Romeu, Clara Eugenia Ronderos. *Vida en inglés, poesía en español: Escribir desde la ausencia / Living in English, Writing in Spanish: The Poetry of Absence.* (En español: 064-10/2020SP; in English: 064-10/2020EN) Octubre/October 2020.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

65. Cristina Lacomba. *Hispanos y/o latinos en Estados Unidos: La construcción social de una identidad / Hispanics and/or Latinos in the United States: The Social Construction of an Identity.* (En español: 065-11/2020SP; in English: 065-11/2020EN) Noviembre/November 2020.

66. Lucía Guerra. *Translaciones literarias. Difusión y procesos de traducción de la obra de María Luisa Bombal en los Estados Unidos / Literary Shifts. María Luisa Bombal: Circulation and Translation Processes in the United States.* (En español: 066-12/2020SP; in English: 066-12/2020EN) Diciembre/December 2020.

67. Leyla Rouhi. *Translaciones literarias. Sobre* La Celestina *y sus traducciones al inglés / Literary Shifts. On* La Celestina *and English Translations.* (En español: 067-01/2021SP; in English: 067-01/2021EN) Enero/January 2021.

68. Miriam Perandones Lozano. *La recepción del hispanismo musical en Nueva York en el cambio de siglo XIX-XX y el* boom *del teatro lírico español a través de Enrique Granados y Quinito Valverde / Reception of Musical Hispanism in New York at the Turn of the 20th Century and the* Boom *in Spanish Lyric Theatre through the Work of Enrique Granados and Quinito Valverde.* (En español: 068-02/2021SP; in English: 068-02/2021EN) Febrero/February 2021.

69. Raquel Chang-Rodríguez. *Luis Jerónimo de Oré y su* Relación *(c. 1619): el testimonio de un peruano en La Florida española / Luis Jerónimo de Oré and his* Relación (*c. 1619): A Peruvian's Account of Spanish Florida*. (En español: 069-03/2021SP; in English: 069-03/2021EN) Marzo/March 2021.

70. Zuzanna Fuchs. *El español como lengua de herencia en los EE. UU.: contribución de las lenguas de herencia a la confirmación de factores que impulsan el desarrollo lingüístico / Heritage Spanish in the US: How Heritage Languages Can Contribute to Disentangling Factors Driving Language Development*. (En español: 070-04/2021SP; in English: 070-04/2021EN) Abril/April 2021.

71. María Luisa Parra Velasco. Los talleres del español*: un proyecto colaborativo de formación docente para profesores de español como lengua de herencia en educación media y superior /* Los talleres del español: *A Collaborative Training Project for Teachers of Spanish as a Heritage Language in Secondary and Higher Education*. (En español: 071-05/2021SP; in English: 071-05/2021EN) Mayo/May 2021.

72. Marta Mateo, Juan Manuel Arias, María Bovea-Pascual (eds.). *New Perspectives on Hispanic Cultures: Hispanism and Spanish in the U.S. over the Last 30 Years. Observatorio Instituto Cervantes Symposium 2021.* (072-09/2021SP) Septiembre/September 2021.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University

73. Diego Pascual y Cabo, Gabriela Rivera-Marín. *Entender y confrontar las agresiones lingüísticas en la enseñanza del español como lengua de herencia / Understanding and Addressing Linguistic Aggressions in the Spanish Heritage Language Classroom* (En español: 073-11/2021SP; in English: 073-11/2021EN) Noviembre/November 2021.
74. Javier A. Cancio-Donlebún Ballvé. *Los esclavos del rey de España en San Agustín de La Florida (1580–1618) / The King of Spain's Slaves in St. Augustine, Florida (1580–1618)* (En español: 074-12/2021SP; in English: 074-12/2021EN) Diciembre/December 2021.
75. Francisca González Arias. *Translaciones literarias. Las primeras traducciones al inglés de las obras de Emilia Pardo Bazán en los Estados Unidos / The English Translations of Works by Emilia Pardo Bazán in the United States of the Fin-de-Siècle* (En español: 075-01/2022SP; in English: 075-01/2022EN) Enero/January 2022.
76. Marta Pérez-Carbonell. *Translaciones literarias. Las traducciones al inglés de la obra de Javier Marías y su presencia en los Estados Unidos / Literary Shifts. English Language Translations of the Works of Javier Marías and Their Presence in the United States* (En español: 076-03/2022SP; in English: 076-03/2022sEN) Marzo/March 2022.
77. Ángel López García-Molins. *Reflexiones multidisciplinares sobre el espanglish / Multidisciplinary Reflections on Spanglish* (En español: 077-04/2022SP; in English: 077-04/2022EN) Abril/April 2021.
78. Enrique Martínez García, María Teresa Martínez García. *El valor económico del español en Estados Unidos: Oportunidades y retos para el futuro / The Economic Value of Spanish in the United States: Opportunities and Challenges for the Future* (En español: 078-05/2022SP; in English: 078-05/2022EN) Mayo/May 2022.
79. Félix Fernández de Castro. *Textos fonéticos del español hablado en Estados Unidos (1912 - 2006) / Phonetic Texts of Spanish Spoken in the United States (1912-2006).* (En español: 079-06/2022SP; in English: 079-06/2022EN) Junio/June 2022.
80. Danny Erker, Lee-Ann Marie Vidal-Covas. *Qué decimos cuando no decimos nada: Claves del cambio lingüístico inducido por contacto en las pausas llenas del español conversacional / What We Say When We Say Nothing at All: Clues to Contact-Induced Language Change in Spanish Conversational Pause-Fillers.* (En español: 080-09/2022SP; in English: 080-09/2022EN) Septiembre/September 2022.
81. José Antonio Mazzotti. *Homenaje a* Trilce *desde los Estados Unidos en el centenario de su publicación: una revolución que perdura / Tribute to* Trilce *from the United States on the Centenary of its Publication: A Revolution that Lasts.* (En español: 081-11/2022SP; in English: 081-11/2022EN) Noviembre/November 2022.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP

© *Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University*

82. Macarena García-Avello. *La generación latinx: Anhelos de las voces de la frontera / The Latinx Generation: Longings of Voices from the Border.* (En español: 082-12/2022SP; in English: 082-12/2022EN) Diciembre/December 2022.

83. Nick Basbanes. *La formación de un hispanista de Harvard: Henry Wadsworth Longfellow y George Ticknor, discípulo y mentor / The Grooming of a Harvard Hispanist: George Ticknor's Mentorship of Henry Wadsworth Longfellow.* (En español: 083-01/2023SP; in English: 083-01/2023EN) Enero/January 2023.

© Cristina Lacomba
Mapa hispano de los Estados Unidos 2022
Estudios del Observatorio/Observatorio Studies. 084-02/2023SP
ISSN: 2688-2930 (online) 2688-2957 (impreso) doi: 10.15427/OR084-02/2023SP
© Instituto Cervantes at the Faculty of Arts and Sciences of Harvard University